P.C. 42,-

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

INHALT:

Die ägyptischen Königslisten des Manetho. Von J. v. Beckerath 5

Besprechungen: . . . . . 11—91

Abbott, N.: Studies in Arabic Literary Papyri. I.: Historical Texts (W. Björkman) 45
Adriani, A.: Sculture Monumentali del Museo Greco-Romano di Alessandria (K. Parlasca) 27
— Testimonianze e Momenti di Scultura Alessandrina (K. Parlasca) 27
Albright, W. F.: Die Bibel im Licht der Altertumsforschung (H. Bardtke) 34
Aziz Suryal Atiya: The Arabic Manuscripts of Mount Sinai (O. Spies) 42
Babinger, F.: Der Quellenwert der Berichte über den Entsatz von Belgrad am 21./22. Juli 1456 (R. Hartmann) 50
Bischoff, F. A.: Contribution à l'Étude des Divinités Mineures du Bouddhisme Tantrique Ārya Mahābalanāma-mahāyānasūtra (F. Weller) 83
Bodman, N. C.: A Linguistic Study of the Shih Ming (U. Unger) 77
Caputo, G.: Lo Scultore del Grande Bassorilievo con la Danza delle Menadi in Tolemaide di Cirenaica (K. Parlasca) 12
Champdor, A.: Die altägyptische Malerei (W. Wolf) 25
Deydier, H.: Lokapâla (H. Damm) 74
Dschamalzadeh, M. A.: Sar o tah-e yek karbās yā Esfahān-nāme (B. Alavi) 52
Friedrich, J.: Hethitisches Wörterbuch. 1. Ergänzungsheft (A. Kammenhuber) 29
Gardiner, A.: The Ramesseum Papyri. Plates (H. Kees) 23
Glasenapp, H. v.: Der Pfad zur Erleuchtung (D. Schlingloff) 55
Goyon, G.: Nouvelles Inscriptions rupestres du Wadi Hammamat (W. Helck) 17
Helck, W.: Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten (J. v. Beckerath) . . 5
Jahrbuch für kleinasiatische Forschung III, 1 (R. Werner) 15
Janert, K. L.: Sinn und Bedeutung des Wortes „*dhāsi*" und seiner Belegstellen im Rigveda und Awesta (H. P. v. Kamptz) 59
Johann, A. E.: Groß ist Afrika (G. Jacob) 90
Joki, A. J.: Wörterverzeichnis der Kyzyl-Sprache (J. Németh) 51
Kähler, H.: Grammatik der Bahasa Indonésia (A. Teeuw) 67
Klíma, O., u. St. Segert: Mluvnice Hebrejštiny a aramejštiny (L. Rost) 34
Kratschkowski, I. J.: Die russische Arabistik, übers. u. bearb. v. O. Mehlitz (F. Bajraktarević) . . 40
Leclant, J.: Les colonnades-propylées de la XXVe dynastie à Thèbes (H. Ricke) 21
Lehmann, A.: Alte Briefe aus Indien (F. O. Schrader) 56
Lewicki, T.: Études Ibāḍites Nord-Africaines. I. (R. Strothmann) 48
Mader, E.: Mambre (O. Eißfeldt) 37
Mehlitz, O., s. Kratschkowski, I. J.
Mendenhall, G. E.: Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East (A. Jepsen) 36
Pesce, G.: Il „Palazzo delle Colonne" in Tolemaide di Cirenaica (K. Parlasca) 12
— Il Tempio d'Iside in Sabratha (K. Parlasca) . . 12

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, z. Zt. Marburg/Lahn / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

54. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1959

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses)

Piasek, M.: Elementargrammatik des Neuchinesischen (J. Bartůšek) 75

Potter, K. H.: The Padārthatattvanirūpaṇam of Raghunātha Śiromaṇi (W. Ruben) 65

Renou, L.: Hymnes spéculatifs du Véda (B. Schlerath) 58

Segert, St., s. Klíma, O.

Street, J. Ch.: The Language of the Secret History of the Mongols (G. Doerfer) 87

Voorhoeve, P.: Handlist of Arabic Manuscripts (M. Fleischhammer) 44

Waldschmidt, E.: Das Mahāvadānasūtra. II. (H. Bechert) 62

Watts, A. W.: Vom Geist des Zen, übers. v. J. Schwabe (B. Lewin) 82

Westermanns Atlas zur Weltgeschichte. I—III (O. Eißfeldt) 11

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 5—
Allgemeines . . . . . 11—
Ägyptologie . . . . . 17—
Keilschriftforschung . . . . . 29—
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 34—
Semitistik, Islamistik . . . . . 40—
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 50—
Südasien . . . . . 56—
Zentral- und Ostasien . . . . . 75—
Afrikanistik . . . . . 90—

Zeitschriftenschau: Nouvelle Revue Théologique — Tsing Hua Journal of Chinese Studies — Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes — Wizantiski Wremennik — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft . . . 91—

Neuerscheinungen:

Schubert, K.: Die Gemeinde vom Toten Meer. Ihre Entstehung und ihre Lehren. München/Basel: Ernst Reinhardt 1958. 144 S. 8°. Kart. DM 5.50; Lw. 7.50.

Schulin, E.: Die weltgeschichtliche Erfassung des Orients bei Hegel und Ranke. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1958. X, 325 S. gr. 8° = Veröffentl. des Max-Planck-Instituts für Geschichte, 2. DM 32.—.

Semyon u. Remezov: The Atlas of Siberia. Facsimile Edition with an Introduction by L. Bagrow †. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1958. 19 S., 173 Taf. 22,5 : 30 cm = Imago Mundi. A Review of early Cartography, founded by L. Bagrow. Supplement I. Lw. hfl. 64.—.

Siauve, S.: La voie vers la connaissance de Dieu (Brahma-Jijñāsā). Selon l'anuvyākhāna de Madhva. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1957. 109 S. gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Indologie Nr.6.

Soundings at Tell Fakhariyah. By C. W. McEwan †, L. S. Braidwood, H. Frankfort †, H. G. Güterbock, R. C. Raines, H. J. Kantor, C. H. Kraeling. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1958]. XVII, 103 S., 87 Taf. 4° = The University of Chicago, Oriental Institute Publications Vol. LXXIX. $ 35.—.

Speyer, J. S.: Avadānaçataka. A Century of Edifying Tales belonging to the Hīnayāna ed. 's-Gravenhage: Mouton & Co. 1958. CX, 238 S. gr. 8° = Indo-Iranian Reprints, ed. by the Editorial Board of the Indo-Iranian Journal III. Lw. hfl. 48.—.

Thieme, P.: Mitra and Aryaman. New Haven: Yale University Press [1957]. 96 S. gr. 8° = Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences Vol. 41. $ 2.—.

Thiriet, F.: Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie. I: 1329—1399. Paris: Mouton & Co. 1958. 246 S., 1 Kte. gr. 8° = École pratique des Hautes études. VIe Section: Documents et Recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au Moyen-âge. Sous la direction de Paul Lemerle, I.

Thomas, F. W. †: Ancient Folk-Literature from North-Eastern Tibet (Introductions, Texts, Translations and Notes). Berlin: Akademie-Verlag 1957. IX, 203 S., 8 Taf. 4° = Abhandl. der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1952, Nr. 3. DM 40.—.

Thomsen, P.: Die Palästina-Literatur. Eine internationale Bibliographie in systematischer Ordnung mit Autoren- und Sachregister. Mit Unterstützung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin hrsg. Band A: Die Literatur der Jahre 1878—1894. Lfg. 2. Durch den Druck geführt von O. Eißfeldt und L. Rost. Berlin: Akademie-Verlag 1958. S. 273—5[illegible] gr. 8°. DM 32.—.

Tregenza, L. A.: Egyptian Years. London: Oxford U[niversity] Press 1958. XX, 198 S., 8 Abb. auf Taf., 1 K[illegible] 8°. 25 s.

Tregonning, K. G.: Under chartered company ru[le] (North Borneo 1881—1946). Singapore: University of Malaya Press 1958. IX, 250 S., 3 Taf., 2 Ktn. 8°. 3[illegible]

Tritton, A. S.: Materials on Muslim Education in t[he] Middle Ages. London: Luzac 1957. XII, 209 S. 8°. 3[illegible]

Tucci, G.: Le symbolisme cosmique des monuments r[eli]gieux. Actes de la Conférence Internationale 1955 a[vec] la collaboration du Musée Guimet. Rom: Istituto I[talia]no per il Medio ed Estremo Oriente 1957. 124 [illegible] 17 Abb., 16 Taf. = Serie orientale Roma XIV.

Vaudeville, C.: Kabir Granthavali (Doha). Avec introduction, traduction et notes. Pondichéry/Ind.: Institut Français d'Indologie 1957. XXX, 125 S. Sanskrit et Français gr. 8° = Publications de l'Institut Français d'Indologie Nr. 12.

Vaux, R. de, O. P.: Les Institutions de l'Ancien Testament. I.: Le Nomadisme et ses survivances. Institutions familiales. Institutions civiles. Paris: Les Editions du Cerf 1958. 347 S. 8°. ffr. 990.—.

Vella, W. F.: Siam under Rama III. 1824—1851. N[ew] York: J. J. Augustin [1957]. IX, 180 S., 2 Ta[feln] 4 Ktn. gr. 8° = Monographs of the Association for Asian Studies IV. $ 5.—.

Wagner, Ewald Dr.: Die Überlieferung des Abū Nuwās Dīwān und seine Handschriften. Mit zwei Stemmata und 1 Karte. Mainz: Verlag der Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur; in Komm. F. Steiner, Wiesbaden [1957]. 73 S. gr. 8° = Abhandl. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. Jg. 1957, Nr. 6. DM 6.—.

Waldschmidt, E.: Das Catusparisatsūtra. Eine kanonische Lehrschrift über die Begründung der buddhistischen Gemeinde. Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pali nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins. Auf Grund von Turfan-Handschriften hrsg. u. bearb. Teil II: Textbearbeitung: Vorgang 1—21. Berlin: Akademie-Verlag 1957. S. 71—217 4° = Abhandl. der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur u. Kunst Jahrg. 1956, Nr. 1. DM 19.50.

Weigert, H.: Kleine Kunstgeschichte der außereuropäischen Hochkulturen hrsg. Stuttgart: Kohlhammer [1957]. 420 S. mit 254 Abb., 6 Ktn. 8° = Kleine Kunstgeschichte der Welt, hrsg. v. H. Weigert, Bd. 2. [illegible] DM 14.60.

Forts. s. vorletzte S[eite]

OLZ

LIV 1/2 JANUAR-FEBRUAR 1959

Die ägyptischen Königslisten des Manetho[1]

Von J. von Beckerath, München

Die den Aigyptiaka Manethos (im folgenden zitiert: M.) entnommenen Königslisten bildeten, in ihrer Überlieferung vornehmlich durch die christlichen und jüdischen Chronographen, bis zur Entzifferung der Hieroglyphen fast die alleinige Quelle zur Geschichte des alten Pharaonenlandes. Auch danach waren sie für die Einordnung des nunmehr in stets wachsender Menge zur Verfügung stehenden altägyptischen Denkmälermaterials noch von größtem Wert. Kein Wunder, daß man bei der Aufstellung einer Chronologie der ägyptischen Geschichte im vorigen Jahrhundert die neuentdeckten Zeugnisse nach Möglichkeit mit den Angaben bei M. in Übereinstimmung zu bringen trachtete. Daß es dabei nicht ohne Willkür abging, versteht sich bei den doch oftmals recht starken Abweichungen von selbst. So geriet allmählich, je mehr wirklich zeitgenössische Quellen benutzt werden konnten, die Verwendung der manethonischen Listen für chronologische Zwecke in Mißkredit. Angesichts der zahlreichen Widersprüche zu den nun bekannt gewordenen Tatsachen zweifelte man ernstlich, ob M. von der ägypt. Geschichte wirklich noch genauere Kenntnis gehabt haben könne. Ed. Meyer, der sich in seiner „Ägyptischen Chronologie" (1904) ausführlich mit der schwierigen Frage der Überlieferung von M. auseinandersetzte, sagte (bei Betrachtung der 12., 18. und 19. Dyn., und mit Hinblick auf die chronologischen Versuche des 19. Jh.; op. cit., S. 60): „Hier ... zeigt sich mit voller Evidenz, daß M. so wie er vorliegt ... für die wirkliche Geschichte und nun gar für die Chronologie einen irgendwie brauchbaren Führer nicht abgeben kann. Jedes chronologische System, das auf M. aufgebaut ist, muß nothwendig in die Irre gehen".

Das wurde ausgesprochen zu einer Zeit, als man auch die ägyptischen Berichte Herodots allesamt für Märchen erklärte, und so wie dort, nimmt jetzt unsere Wissenschaft auch gegenüber M. wieder eine positivere Haltung ein. Neuere Funde haben mehrfach bewiesen, daß die M. zur Verfügung stehende Überlieferung so schlecht nicht war — man denke z. B. an das überraschende Auftauchen der Dynastie der 6 großen Hyksos im Turiner Königspapyrus (zitiert T.) bei der Neuordnung der Fragmente durch Farina und Ibscher, oder daran, daß Montet bei seinen Ausgrabungen in Tanis den Namen eines Königs *Nfr-k3-r*^{c} der 21. Dyn. entdeckte, während man bis dahin M.s Nephercherēs in dieser Dynastie für einen groben Fehler gehalten hatte. Kurz, wir sind heute überzeugt, daß M. — neben allerlei Volksüberlieferung — als wissenschaftliche Grundlage eine Liste ähnlich dem T. benutzt haben muß, die sich wohl im Archiv seines Tempels befand.

Wirkliche Geschichtsforschung in unserem Sinne dürfen wir freilich im alten Ägypten nicht voraussetzen; und so waren eben die von M. bearbeiteten Erzählungen sicher nicht wesentlich verschieden von neuägyptischen Geschichten wie der Apophis und *S.qnj-n-r*^{c} oder den von Herodot und anderen griech. Autoren wiedergegebenen Überlieferungen. Aber die Zugrundelegung einer „amtlichen" Königsliste erhob sie doch in ihrem Wert als Geschichtsquelle weit über jene — zumal ja durch den Zufall der Überlieferung uns der Text von M.s Geschichtserzählung fast ganz verloren und nur gerade jenes chronologische Grundgerüst erhalten ist, das einer viel zuverlässigeren Quelle entstammte.

Die neueste Untersuchung von W. Helck, der durch zahlreiche historische Arbeiten schon bestens bekannt ist, soll — nach den Worten des Verf. — nicht in erster Linie ein Versuch zur Wiederherstellung des chronologischen Ablaufs der ägypt. Geschichte mit Hilfe von M. sein, sondern vor allem der Frage nachgehen, wie die Ägypter selbst ihre Geschichte überlieferten. Damit wird ein interessanter und wertvoller Beitrag zur altägypt. Geistesgeschichte geliefert. In der Fülle der behandelten Einzelfragen findet aber auch der Historiker viel grundlegendes Material. Es liegt in der Fragestellung der Arbeit begründet, wenn der Verf. hier bisweilen in das der Skepsis Ed. Meyers entgegengesetzte Extrem verfällt und den Angaben M.s selbst gegenüber zeitgenössischen Zeugnissen einen Vorrang gibt, der ihnen im Hinblick auf ihre späte und unsichere Überlieferung wohl doch nicht zukommt.

Da der Raum keine Stellungnahme zu den vielen in der Untersuchung behandelten einzelnen Problemen erlaubt, seien im folgenden lediglich einige grundsätzliche Punkte herausgegriffen.

1. Es widerspricht durchaus dem Charakter altorientalischer Königslisten, wenn der Verf. eine Berücksichtigung von Überschneidungen bei Mit- und Gegenregierungen voraussetzt, die sogar M. noch bekannt gewesen wären. Der Zweck dieser Listen war nur die möglichst vollständige Zu-

[1]) **Helck**, Wolfgang: **Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten.** Berlin: Akademie-Verlag 1956. III, 91 S. 4° = Untersuchungen z. Geschichte u. Altertumskunde Ägyptens, hrsg. v. H. Kees, Bd. XVIII. DM 26.—

sammenstellung aller gezählten Jahre (diese wurden also z. B. im Falle einer Mitregierung teilweise doppelt gezählt!), keine „Geschichtsforschung"! So konnte man zwar nicht als legitim angesehene Könige und selbst Dynastien weglassen — oder aber verzeichnete ihre gesamte Regierungszeit, denn nur diese stand in den Akten. Es ist daher abwegig, Widersprüche zwischen den datierten Dokumenten und den Zahlen M.s durch die Annahme von Mitregierungen beseitigen zu wollen, wie es z. B. auch Albright (BASOR 130, 4ff.) getan hat, dem Helck in der Rekonstruktion der Zahlen für Dyn. 22/23 gefolgt ist. Die Annahme von Mitregierungen ist an sich schon bedenklich, wo wir keine eindeutigen Belege dafür haben; als solche können m. E. nur Doppeldatierungen anerkannt werden. Aber auch im Falle einer tatsächlich historischen Mitregierung würden die Königslisten, die ja auch M. benutzt hat, keine Spur davon zeigen, sondern sie hätten von jedem der beiden Herrscher die volle Regierungszeit verzeichnet. Im T. ist z. B. kein Hinweis auf die ganz sicher bezeugte Gleichzeitigkeit der Dynastien 10 und 11 zu finden; ebenso verzeichnet er auch für die einzelnen Könige der 12. Dynastie die gesamten Regierungsjahre, ohne Berücksichtigung der durch Doppeldaten bekannten und gesicherten Koregenzen. Am Schluß aber soll er — nach einer bereits von Ed. Meyer aufgestellten Vermutung — in der Summierung diese berücksichtigt haben: eine ganz unwahrscheinliche Annahme (wo soll der Schreiber die Zahl her haben?), der der Verf. nur deshalb gefolgt ist, weil sie zu seiner Rekonstruktion der manethonischen Zahlen paßt. Es ist bekannt, daß diese Summenzahl nicht zu den Einzelposten stimmt; wer einmal ägypt. Abrechnungspapyri gelesen hat, weiß, daß diese oft Schreib- und Additionsfehler enthalten. Ich möchte daher auch hier weiterhin mit Newberry und Parker an der Annahme eines Fehlers festhalten. Das Gleiche gilt auch für die 18. Dynastie. Verf. hat sich hier und an anderer Stelle (MIO 2, 196ff.) gegen die von vielen angenommene Zusammenregierung von Amenophis III. und IV. ausgesprochen; auch die neuerdings von Chevrier und Seele vermutete Koregenz von Tut'anchamūn und Ay verwirft er wohl mit Recht. Um so erstaunlicher ist sein Festhalten an der um nichts zwingender bewiesenen Zusammenregierung Tuthmosis' III. und Amenophis' II. Es soll hier auf das Problem dieser Mitregierung nicht eingegangen werden; es steht aber jedenfalls fest, daß die ägypt. Listen nur die gesamten Regierungsjahre jedes dieser beiden Herrscher überliefert haben können, ohne Rücksicht auf die Überschneidung durch eine evtl. Koregenz. Noch weniger halte ich es für möglich, daß man an der Gesamtregierungszeit Tuthmosis' III. die Jahre der Regentschaft der Ḥa3tschepsowet abgezogen haben könnte. Diese Königin, die ihre Jahre immer nach denen des offiziellen Regenten Tuthmosis III. gezählt hat (auch wenn dieser tatsächlich keine Macht hatte), gehört eigentlich ga nicht in eine Königsliste — in ihrem Fehlen in de bekannten Listen möchte ich weniger die Folg ihrer nachträglichen Verfemung sehen als vielmeh die Durchführung dieses Grundsatzes. M. kan daher nur aus der Volksüberlieferung etwas übe sie erfahren haben. Aber selbst wenn sie mit ihre Regierungsjahren in einer offiziellen Liste au geführt gewesen wäre (wie sollen diese gerechne sein? die Königin führte doch gar nicht vom An fang der Regierung Tuthmosis' III. an die kg Titulatur), so hätte das, wie die Einzelposten de 12. Dynastie beweisen, auf die Zahl für Tuth mosis III. nicht den geringsten Einfluß gehabt.

2. Ein methodischer Grundsatz ist es auch daß zeitgenössischen Dokumenten der Vorran vor Jahrhunderte oder gar Jahrtausende jüngere Überlieferungen eingeräumt werden muß. Wiede um bei der Behandlung der Regierungszahlen de 12. Dynastie möchte der Verf. zugunsten einer doc immerhin hypothetischen Wiederherstellung vo M.s Zahlen die Festlegungen beiseiteschieben, d sich aus den uns durch die Lahūn-Papyri übe lieferten astronomischen Daten ergeben. Ganz un verständlich erscheint mir, was der Verf. auf S. 6 über die Unsicherheit solcher astronomischer Be stimmungen sagt. Hierzu muß zugegeben werde — und ergibt sich auch aus den grundsätzliche Ausführungen z. B. von Borchardt und Parker – daß bei der für alle ägyptischen Monddaten maß gebenden Neumond-Beobachtung (Altlicht!) tat sächlich einmal ein Fehler um einen Tag zu frü oder zu spät vorkommen konnte. Ebenso ergib sich aber auch aus den genannten Ausführungen daß die aus einem solchen altägypt. Beobachtungs fehler resultierende Verschiebung unseres Berech nungsergebnisses um Jahre nicht beliebig is sondern an einen durch das Verhältnis des Mond umlaufs zum ägypt. Kalender sich ergebende Zyklus gebunden. Zu den im Zyklus vo 25 Jahren wiederkehrenden Ansatzmöglichkeite für das betr. Datum treten also, wenn wir solch Beobachtungsfehler in Rücksicht ziehen, zwa noch weitere, aber immerhin nur ganz bestimmt Möglichkeiten. Eine Durchrechnung aller diese Möglichkeiten ergibt jedoch keine zu den von Helc angenommenen Regierungszahlen passende.

3. Sehr beachtenswert ist die vom Verf. ge äußerte Vermutung, daß in der ägypt. Geschicht tradition mehrfach eine absichtliche Erhöhung vo Zahlen vorgenommen wurde, meist um 10, 20 od 40 Jahre. Mindestens für die Zahlen der Frühze ist die Möglichkeit nicht von der Hand zu weise daß bereits die ramessidischen Listen (T.) derartig Erhöhungen enthalten könnten. Für unmöglic möchte ich dagegen die Annahme von „Ver drehungen" (also z. B. $42 < 24$) halten. Solch dürften nur in unserem eigenen, arabischen Zi fernsystem möglich sein, dagegen weder bei al ägyptischen noch bei griechischen Zahlzeichen.

4. Die Verwirrung der Königsfolge der frühen 18. Dynastie bei M. fände mit des Verf. Vermutung einer „Kolumnenschreibung" und falschen Ablesung der Namen eine mögliche Erklärung. Aber das gerade auf diese Könige beschränkte Vorkommen der „Kolumnenschreibung" erweckt doch Bedenken. Noch fraglicher erscheint diese Hypothese bei der 4. Dynastie. Es ist unerklärlich, wie eine Niederschrift in der auf S. 26 oben vorgeschlagenen Form zustandekommen konnte. Warum wurde hier der erste König, Sōris, nicht in die Kolumnen einbezogen und warum steht der letzte, Thamphthis, unter der 2. Kolumne? Das wird dann bei den Regierungszahlen noch ärger, wobei dann diese in falscher Reihenfolge gelesenen Namen nochmals in „Kolumnenschreibung" nebeneinandergestellt und erneut falsch abgelesen worden sein sollen. Ein so komplizierter Gang läßt die vom Verf. vorgeschlagene Rekonstruktion wenig plausibel erscheinen.

5. Neben den Zahlen werden auch die griechisch überlieferten Königsnamen mit den ägyptischen Vorbildern verglichen. Angesichts der vielfachen Verschreibungen und Verstümmelungen darf man hier natürlich keinen allzu strengen philologischen Maßstab anlegen. Manchmal allerdings sind die Gleichungen nicht immer so „leicht erkennbar", wie der Verf. auf S. 22 bei den Königsnamen der 3. Dyn. meint. Hier scheint mir beispielsweise der Name Necherōphēs (Necherōchis) unter Berücksichtigung des auch vom Verf. (S. 15) betonten häufigen Wechsels der Aspirata Φ, Χ, Θ eher abzuleiten aus *Netherōthēs = *Nṯr-ḥtp* (entstanden unter Verlust der Dualendungen und Mißverständnis des als *nṯr* aus dem Geburtsnamen des *Ḥ^{c}j-sḫmwj*) als aus einem *Nb-k3-r^{c}*, das allenfalls *Necherēs ergeben könnte. Sehr wahrscheinlich ist die (kürzlich ähnlich von Goedecke, JEA 42, 50ff. vorgeschlagene) Erklärung des „Namens" *Ḥw-ḏf3* als Mißverständnis einer Glosse. Auch die Gleichung Achēs = *Ḥw(nj)* ist evident. Der Name lautete wohl ursprünglich *Ḥwj* (*Aḥew?), wurde aber bereits im AR durch Einbeziehung des Königstitels *nswt* verschrieben (daher die Lesungen *Swḥtn*, *Ḥtn* und *Ḥwnj*; zur korrekten Lesung Borchardt, ZÄS 46, 12f.). Weniger wahrscheinlich ist die Identifizierung dieses Namens mit dem Anōuphis des Pseudo-Eratosthenes. Eher könnten Anōuphis und Sōuphis (Africanus) entstanden sein aus einem *Asōuphis = *Ḥw-ḏf3*, den ja auch M. in den Listen gesehen haben muß. Ganz unwahrscheinlich ist die Gleichung des letztgenannten Sōuphis mit Djoser: hier paßt doch wirklich kein einziger Buchstabe.

Bei den Königsnamen der 4. Dynastie besteht allerdings, wie Ranke JAOS 70, 65ff. gezeigt hat, die Möglichkeit, daß die wenigstens seit dem NR als *Ḥ^{c}w-f-r^{c}* und *Ḏd-f-r^{c}* aufgefaßten Namen ursprünglich *R^{c}-ḫ^{c}j-f* bzw. *R^{c}-ḏd-f* gesprochen wurden. Aber das wußte man in späterer Zeit bestimmt nicht mehr und sicherlich darf man für M. nicht dem einen Namen die spätere Lesung (Cheprēn, Chabryēs, Sūphis < *Ḥ^{c}w-f-r^{c}*) zugrundelegen und bei dem anderen die ursprüngliche (*R^{c}-ḏd-f*, woraus H. den Namen Ratoisēs ableiten will). Ich glaube vielmehr, daß der Name des *Ḏd-f-r^{c}*, der bei M. nicht gefehlt haben kann, zwischen den beiden gleichen bzw. sekundär assimilierten Namen Sūphis ausgefallen ist (wie in der 19. Dyn. Sethōs zwischen den beiden Ramessēs) und dann am Schluß als Thamphthis nachgetragen wurde (Thamphthis < *Thamphris = *Ḏd-f-r^{c}*; vgl. Tancherēs = *Ḏd-k3-r^{c}*). Auch die Zahl der Jahre stimmt dazu.

6. Bei den Königsnamen der 18. Dynastie nimmt der Verf. für einige eine „auswählende Lesung" M.s an. Das verkennt m. E. vollkommen die Arbeitsweise des M., der doch sicher nie Studien an den altägyptischen Denkmälern getrieben, sondern die Königsnamen den auf Papyrus aufgeschriebenen Erzählungen und amtlichen Listen entnommen hat. Solche Beinamen wie die herangezogenen (keine Thronnamen!) finden sich nur teilweise auf den Denkmälern dieser Herrscher, kaum in hieratischen Königslisten und am allerwenigsten in der Volksüberlieferung. Nun handelt es sich aber, wie H. selbst hervorhebt, bei den fraglichen Namen (Ḥa3tschepsowet, Achenaten, *S.mnḫ-k3-r^{c}*, Ay) ausschließlich um „verfemte" Könige, deren Namen, wie wir wissen, nicht in den Listen standen, für die M. also allein auf die Volksüberlieferung angewiesen war. Der sicher dieser Volksüberlieferung entstammende Name der Königin Amessēs (Amessis, Amensēs) hat sprachlich nicht das geringste mit *M3^{c}t-k3-r^{c} Ḥ3t-špswt* zu tun; am wahrscheinlichsten bleibt die von Sethe vorgeschlagene Identifizierung mit dem Namen A^{c}ḥmose, den in dieser Zeit ja mehrere Königinnen tragen (darunter die in späterer Zeit zu so hohen Ehren gelangte A^{c}ḥmose Nefretēre); es könnte hier zu einer Verwechslung dieser Königinnen gekommen sein, so daß die Amessēs wenigstens sachlich doch durch Ḥa3tschepsowet ersetzt werden könnte. Ebensowenig scheint mir M.s Rathōtis (Rathōs, Athōris) mit *S.mnḫ-k3-r^{c}* etwas zu tun zu haben, dessen Thronname übrigens nicht *Ḏsr-ḫprw-r^{c}* (= Ḥaremḥeb!) ist, sondern *^{c}nḫ-ḫprw-r^{c}*.

7. Der vom Verf. sozusagen als Nebenprodukt seiner Untersuchung erreichten Rekonstruktion einer Chronologie des AR wird man gern zustimmen, ebenso wie seiner Auffassung der Geschichte der 1. Zwischenzeit, auf der jene basiert. Auch seine Beurteilung der (in den Annalen und auf einzelnen Denkmälern überlieferten) Daten des AR scheint mir den Vorzug zu verdienen gegenüber der allzu starren Regel von Gardiner (JEA 31, 11ff.), daß die „Zählungen" in jeder Regierung erstmals im 2. Jahr und dann ausnahmslos alle zwei Jahre stattgefunden hätten.

8. Als wertvoll sei abschließend noch die Feststellung des Verf. hervorgehoben, daß sämtliche

Königslisten der Ramessidenzeit (auf die ja auch M.s Vorlagen zurückgehen müssen) der memphitischen Tradition entstammen, auch die Abydosliste, der man oft oberägyptische Lokaltradition nachgesagt hat. Eine bezeichnende Ausnahme macht hier bloß die Karnakliste Tuthmosis' III., die jedoch für das AR offenbar nur eine äußerst dürftige Tradition besaß.

Besprechungen

Allgemeines

Westermanns Atlas zur Weltgeschichte. Teil I: Vorzeit und Altertum. Bearb. v. H.-E. Stier u. E. Kirsten unter Mitarb. v. E. Aner, G. Asmus u. a. — **Teil II: Mittelalter.** Bearb. v. H. Quirin u. W. Trillmich unter Mitarb. v. B. Spuler, W. Kuhn, W. Haberland, G. Hatz u. a. — **Teil III: Neuzeit.** Bearb. v. W. Trillmich u. G. Czybulka unter Mitarb. v. B. Spuler, W. Kuhn, H. Münscher, R. Schreiber † u. a. Braunschweig: Westermann 1956. XIII, 160 S. mit insgesamt 499 Ktn. 4°. Hlw. DM 6.50; 7.80; 7.80. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/S.

Von den 44 Karten des für die Leser der OLZ vorab in Betracht kommenden, unter Mitarbeit von Dr. Ekkehard Aner, Dr. Gisela Asmus u. a. von Stier und Kirsten bearbeiteten I. Teils des vorliegenden Atlas veranschaulichen die Kartenblätter 1—5 „Anfänge menschlicher Kultur in der Altsteinzeit", „Kulturen der Jungsteinzeit", „Entstehung der Hochkulturen im Orient/Alt-China", „Vorgeschichtliche Siedlungen und Kulturräume" und „Europäische Bronzezeit", während 6—44 die politische, kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung zwischen etwa 4000 vor bis etwa 500 nach Chr. im Kartenbild vorführen, „Ägypten und Mesopotamien" (6) und „Altorientalische Kulturstätten" (7) zuerst, „Auflösung und Neubau des Römischen Reiches in der Spätantike" (42—43) und „Christentum und orientalische Religionen in der Kaiserzeit" (44) zuletzt. Blatt 6 weist 4 Karten auf, nämlich „Ägypten in altoriental. Zeit", „Mesopotamien in der Stein-Kupferzeit", „Mesopotamien zur Zeit der Sumerer" und „Mesopotamien von Hammurabi bis zur Zerstörung von Ninive", wobei „Mesopotamien" im weiteren Sinne, also als sich bis zum Persischen Golf hin erstreckend zu verstehen ist. Die altorientalischen Kulturstätten, von denen Kartenblatt 7 Pläne bringt, sind „Tempelbezirk von Ur (Chaldäa/Irak)" „Die Pyramiden des ägyptischen Alten Reiches 4. Dynastie (2550 bis 2450 v. Chr.) Memphis (Giseh)", „Babylon z. Z. Nebukadnezars II (605—562 v. Chr.)", „Die Totenstadt von Theben (meist Neues Reich)", „Amun-Tempel in Theben (Karnak)", „Mohenjo-Daro (Indien)", „Assur Residenz der assyrischen Könige", „Hattusa Hauptstadt der Hethiter". Kartenblatt 8 zeigt auf zwei kleineren Karten zunächst das „Kerngebiet der Hethiter" und „Vorderasien und Ägypten im Zeitalter Hammurabis von Babel (1728—1686 v. Chr.)", dann auf zwei größeren die „Besiedlung Palästinas" und „Palästina von der Einwanderung Israels bis zur Perserzeit", wobei dort der Zeitraum von der Steinzeit bis zur zweiten Phase der Eisenzeit, also bis etwa 600 v. Chr. berücksichtigt wird, hier neben der politischen Geschichte Palästinas zwischen 1200 und 500 v. Chr. auch die Handelsbeziehungen des Landes zur Darstellung kommen. Von den drei Karten, die Blatt 9 aufweist: „Großreiche im Alten Orient" „Höhepunkt und Auflösung des Assyrerreiches" und „Verbreitung der Alphabetschrift als Ergebnis der Handelsbeziehungen seit 1000 v. Chr." ist die letzte besonders instruktiv, wie sie denn sonstwo kaum ihresgleichen hat. Alle Karten sind ungemein reichhaltig und dabei doch nicht überladen. Freilich wollen sie nicht nur angeschaut, sondern wirklich studiert sein. Dann breiten sie aber auch wirklich vor den Augen des Betrachters einen ganz erstaunlichen Reichtum von zuverlässigen Mitteilungen aus, die, wie etwa bei „Hattusa" der Hinweis auf die „Vorhethitische Burg und assyrische Fernhändler-Siedlung des 19./18. Jh. v. Chr. zeigt, auch den neuesten Forschungsergebnissen gerecht werden. Daß bei der fast unübersehbaren Fülle von Angaben, die es zu berücksichtigen galt, hier und da Versehen oder Ungenauigkeiten unterlaufen sind, versteht sich ganz von selbst. So wäre dem heutigen Ischali, das Blatt 6, Karte 3 der antiken Kabalati gleichgesetzt wird, während dieses nach Karte 4 dem heutigen Tell Jawan entspricht, doch wohl Nēribtum an die Seite zu stellen. Karte 3 auf Blatt 8 muß es statt Beth Jerasch am See Kinneroth heißen Beth Jerach. Hier hätte an der Nordwestecke des Toten Meeres auch Qumran eingezeichnet werden können, da an dieser Stätte Besiedlungsspuren des 8. Jh. v. Chr. nachgewiesen sind. Weiter liegt es auf der Hand, daß man in bezug auf die Auswahl aus den sich als Möglichkeiten anbietenden Karten verschiedener Meinung sein kann. So hätte unter den von Blatt 7 gebrachten Altorientalischen Kulturstätten auch wohl Uruk (Warka), das uns dank der deutschen Ausgrabungen sehr gut bekannt ist, erscheinen können. Solche und andere Desideria, die sich geltend machen ließen, bedeuten nicht im mindesten eine Einschränkung der dankbaren Anerkennung der in dem vorliegenden Atlas enthaltenen großen wissenschaftlichen Leistung.

Caputo, Giacomo: **Lo Scultore del Grande Bassorilievo con la Danza delle Menadi in Tolemaide di Cirenaica.** Rom: „L'Erma" 1948. 33 S., 16 Taf. 4°. = Monografie di Archeologia Libica I. L. 1.400.—

Pesce, Gennaro: **Il „Palazzo delle Colonne" in Tolemaide di Cirenaica.** Rom: „L'Erma" di Bretschneider 1950. 119 S., 17 Taf. 4° = Monografie di Archeologia Libica II. L. 6.900.—.

— **Il Tempio d'Iside in Sabratha.** Rom: „L'Erma" di Bretschneider 1953. 79 S. m. Abb., 18 Taf., 12 Ktn. 4° = Monografie di Archeologia Libica IV. L. 5.000.— Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Die fruchtbare Arbeit der italienischen Archäologen in Libyen zwischen den beiden Weltkriegen

hat die Wissenschaft um eine stattliche Reihe von Veröffentlichungen bereichert. Trotz der veränderten politischen Situation haben die mit den örtlichen Verhältnissen vertrauten Gelehrten nach Überwindung mancher Schwierigkeiten ihre Arbeiten wieder aufnehmen können. Hierbei galt das Hauptaugenmerk dem Abschluß früherer Untersuchungen, deren Publikation die Kriegsereignisse verhindert hatten. Die bisher erschienenen Bände der anzuzeigenden Reihe sind Grabungen in Ptolemais (Tolemaide) in der Cyrenaica und in Sabratha (Tripolitanien) gewidmet.

Nr. 1 behandelt ein aus mehreren großen Blöcken zusammengesetztes Rundmonument (wohl eine Basis) mit Darstellung tanzender Mänaden. Das seit der klassischen griechischen Kunst häufig variierte Thema war besonders in der sog. Neuattischen Kunst des späten Hellenismus und der frühen Kaiserzeit beliebt. Der verdienstvolle Ausgräber und Herausgeber hat die kunstgeschichtliche Stellung des Monuments und seine Parallelen anschaulich behandelt. Die Datierung in hellenistische Zeit ist freilich nicht überzeugend. R. Horn, Arch.Anz. 1936, 552, hat mit größerer Wahrscheinlichkeit die Reliefs in das 2. Jh. n. Chr. datiert.

Der von G. Pesce als Nr. 2 publizierte „Säulen-Palast" von Ptolemais ist ein sehr bedeutender Bau von beträchtlichen Ausmaßen, der durch seine reiche architektonische Ausstattung sowie durch interessante Skulpturen, Schmuck und sonstige Kleinfunde bemerkenswert ist. Für die Beurteilung des architektonischen Befundes ist auf A. von Gerkan, Gnomon 23, 1951, 337ff., zu verweisen, der gezeigt hat, daß der Bau erst kaiserzeitlich sein kann. Da er im Typus nicht charakteristisch römisch ist, hatte der Verf. ihn für hellenistisch gehalten. Nach Ausweis der Mosaiken (vgl. die Abb. des Medusenfeldes bei R. Horn, Arch.Anz. 1937, 457 Abb. 37f.) wird man aber über das 2. Viertel des 1. Jh. n. Chr. nicht hinabgehen können. Das gelblich-weiß abschattierte Flechtband ist jedenfalls in Italien später nicht mehr zu belegen.

Unter den Skulpturenfunden sind die für den Ägyptologen recht interessanten ägyptischen Statuenfunde hervorzuheben. Zwei mit hieroglyphischen Inschriften versehene Exemplare hat bereits A. Rowe behandelt (New Light on Aegypto-Cyrenaean Relations — Two Ptolemaic Statues Found in Tolmeta; Ann. Serv. Suppl. Cahier 12, 1948). R. hat den Text der Inschriften (S. 64ff.) jedoch ungenau interpretiert und auf den Fundort bezogen. *Ḥ.t Iser.t*, „Tamariskenhaus", soll der ägyptische Name für Ptolemais sein, während unter *Pr-ʿ3* der dortige „Säulenpalast" verstanden wird (S. 70). Seine daraus gezogenen Schlüsse sind ebenso verfehlt. Bereits G. Botti hat in seinem Beitrag zu Pesces Buch (S. 70—75) ohne Kenntnis der R.schen Arbeit erkannt, daß es sich um aus Ägypten stammende Statuen handelt (Die R.sche Veröffentlichung hat Pesce in einem Zusatz S. 75 bis 77 zusammengefaßt). Dies hat nach ihm auch E. Otto, Bi.Or. 8, 1951, 128f., betont und damit allen Spekulationen den Boden entzogen (Leider übersehen von Stracmans, La Nouv. Clio 5, 1953, 163ff., der die Götterstäbe der Statue Nr. 24 mit Rowe fälschlich als Militärstandarten deutet). Im einzelnen handelt es sich um folgende Objekte mit hieroglyphischen Inschriften: Nr. 24 Statuette (ohne Kopf) des Königsschreibers Amenmose (S. 70f. Abb. 77/78) — Nr. 25 Statuettenbasis eines Generals Ps(ammetich) (S. 71f. Abb. 79—81) — Nr. 26 Statuette (ohne Kopf) des „Generals des Königs" Harpokrates (S. 72ff. Abb. 85—87). Die Datierung der Statuen ist unsicher. Für Nr. 24 denkt Botti (S. 71) an die 19. Dyn.; ähnlich Otto, der eine Entstehung in der Thebais (Abydos?) für möglich hält. Nr. 25 dürfte wegen des Namens Ps(ammetich) in die Saitenzeit (oder später) einzuordnen sein (Botti S. 72). Nr. 26 ist nach Botti (S. 74) ptolemäisch, nach Otto aus Gründen der Orthographie eher saitisch. — Eine weitere Gruppe bilden die ägyptischen Bildwerke ohne Inschrift (Pesce 77ff. Nr. 27—50, Abb. 82—84; 88—99), von denen einige nur in kleinen Fragmenten erhalten sind. Die leider z. T. undeutlichen Abbildungen erschweren eine genauere Beurteilung dieser Stücke. Am besten erhalten sind die Statuetten eines hockenden Pavians (S. 77f. Nr. 31 Abb. 90) sowie eines bärtigen Mannes (S. 80 Abb. 97—99). Zum Typus der Mantelstatue sei auf folgende Kairiner Stücke hingewiesen: P. Graindor, Bustes et Statues—Portraits d'Égypte Romaine Taf. 64a; 65; 68. Letzteres ist im Stil des Kopfes der Statue von Ptolemais besonders verwandt. Für den Pavian vgl. die beiden Exemplare im Vatikan (G. Botti—P. Romanelli, Le sculture del Mus. Greg. Egizio, 48 Nr. 56 Taf. 42; 114f. Nr. 181 Taf. 78).

Diese Anhäufung ägyptischer Statuen — neben zahlreichen Marmorbildwerken in griechisch-römischem Stil — wird kaum zufällig sein. Keine inschriftlichen Zeugnisse verraten uns jedoch die Zweckbestimmung des Baues, dessen Charakter der eines feudalen Privathauses ist. Man ist jedoch versucht, an persönliche oder religiöse Bindungen des Eigentümers an Ägypten zu denken.

Den in Nr. 4 publizierten Tempel in Sabratha konnten die Ausgräber glücklicherweise durch eine fragmentierte Weihinschrift und zwei Isisstatuen als Heiligtum dieser Göttin bestimmen. Es ließen sich zwei Hauptbauperioden unterscheiden, die der Verf. in das frühe 1. Jh. bzw. die flavische Zeit datiert. Das zur älteren Anlage gehörende Mosaik Abb. 10 spricht jedoch für ein späteres Datum — nicht vor der zweiten Hälfte des 1. Jh. Die Kassettenkomposition mit ihren kleinteiligen Schwarz-Weiß-Mustern findet sich in Pompeji erst in den Ansätzen (Blake, Mem.Am.Acad. 8, 1930, Taf. 27, 4); erst seit dem 2. Jh. werden sie häufiger (Blake, Mem.Am.Acad. 13, 1936, Taf. 19, 3.4). Die beiden Inschriftreste mit dem Namen des Vespasian (S. 47f.) können — wenn überhaupt zugehörig — nur vom älteren Bau stammen. Die jüngere An-

lage des Isistempels wird deshalb kaum vor dem Ende des 2. Jh. entstanden sein. Möglicherweise sind die vom Verf. vielleicht etwas zu spät datierten Isisstatuen Abb. 28f. mit diesem Neubau gleichzeitig, für den O. Brendel, Arch.Anz. 1935, 593, eine Datierung in die antoninische Zeit angenommen hatte.

Die drei Veröffentlichungen verdienen den aufrichtigen Dank der Fachgelehrten. Ihnen wurde hierdurch Material zugänglich gemacht, das für die Archäologie des römischen Nordafrika von großer Bedeutung ist.

Jahrbuch für kleinasiatische Forschung. Internationale orientalistische Zeitschrift. Hrsg. v. H. Th. Bossert und Fr. Steinherr. Bd. III, H. 1. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basimevi 1955. 167 S., 24 Taf. gr. 8°. — Bespr. von Rudolf Werner, Zürich.

Nach längerer Pause liegt jetzt das 1. Heft des III. Bandes dieser Zeitschrift vor (vgl. OLZ XLIX [1954] 109—113); das Jahrbuch erscheint mit leicht verändertem Äußern nun unter dem Patronat der Abteilung für antike Sprachen und Kulturen der literarhistorischen Fakultät der Universität Istanbul im Verlag der Türkischen Historischen Gesellschaft. Wie in den früheren Heften verteilt sich auch diesmal der Inhalt der einzelnen Beiträge über zeitlich und geographisch sehr weite Räume.

So publiziert A. Jamme (S. 117—126) qatabanische und sabäische Denkmäler mit Inschriften aus Privatbesitz in Aden, wovon unterdessen ein Teil ins Britische Museum gelangt ist. In den meisten Fällen handelt es sich um Fragmente von Steinplastiken oder um kurze Steininschriften; eins der Stücke ist ein Bronze-Siegel.

Auch die kleine Monographie von Hanns A. Potratz über „die Stangen-Aufsätze in der Luristan-Kunst" (S. 19—42) verdankt ihr Erscheinen in den „Anadolu Araştırmaları" dem Umstand, daß sie ursprünglich als Gruß für H. Th. Bossert zum 60. Geburtstag gedacht war. Der Ausdruck „Stangenaufsätze" ist irreführend; denn diese Bronzen mit antithetischen Tierfiguren dienten nicht als Bekrönung von Stangen (Kultstandarten oder Feldzeichen), sondern sie waren auf kleinen Podesten angebracht, die ungefähr die Form umgekehrter Weingläser hatten. Die üblicherweise dargestellten Tiere sind Wildschaf (Mufflon) und Panther, ganz selten erscheint das Pferd oder sonst ein anderes Tier. Potratz hält diese Bronzen für Kultsymbole, die zu Hausaltären gehört haben mögen, wie bei uns Mutter-Gottes-Bilder und im Osten Ikonen verwendet werden.

Cyrus H. Gordon bringt in seinem Beitrag „Homer, Caphtor and Canaan" (S. 139—146) Material zum Thema „Griechenland und Alter Orient", vor allem Parallelen zwischen homerischen und alttestamentlichen Sagenstoffen, Sitten und Ausdrücken (ὅρκια πιστὰ τάμνειν Il. B 124, Γ 73, 105 etc. = פָּרַת בְּרִית).

Kleinasiatisches wenigstens als Ausgangspunkt hat die Studie von Anton Jirku „Zum Infinitivus Absolutus im Ugaritischen" (S. 111—115); denn diese Erscheinung der semitischen Syntax kommt auch in den phönikischen Inschriften vom Karatepe und in der Kilamuwa-Inschrift aus Zincirli vor.

„Lexikalische Beziehungen des Albanesischen zu den andern indogermanischen Sprachen" untersucht Vittore Pisani (S. 147—167). Kleinasien betreffen am ehesten ein paar albanisch-armenische Wortgleichungen. Alb. *hekur/ekur* „Eisen" „scheint aus dem Kaukasischen zu stammen; es wird dadurch die Theorie der Herkunft einzelner albanesischer Stämme aus dem Kaukasus, wo die Alten Ἀλβανοί kannten, einigermaßen bekräftigt" (S. 165).

„Pélasgique Ζήρινθος" wird von A. J. van Windekens (S. 89—91) etymologisch mit griech. θήρ und lat. *ferus* verknüpft. Ζήρινθος ist der Name einer Stadt auf Samothrake, wo laut Diodoros Siculus V 47 der alte autochthone Dialekt im Kult noch gebraucht wurde; epigraphische Funde bei den neuesten Ausgrabungen im sog. Kabirenheiligtum haben diese Angabe bestätigt. Allerdings scheint es sich dabei um „thrakische" Sprachdenkmäler zu handeln; wie weit entspricht das „Thrakische" dem von van Windekens und Georgiev so genannten „Pelasgisch"?

„Die Frage nach dem Alter der hethitischen Hieroglyphen" erörtert Füruzan Kınal (S. 75—87). In der ersten Hälfte des 15. Jh.s v. Chr. muß diese Schriftart in Kilikien bereits entwickelt gewesen sein; dafür spricht das *Išputahšu*-Siegel aus Tarsus. Aber Ursprung und Heimat sind noch unbekannt. Daß der Beginn der Verwendung der hethitischen Hieroglyphen in die erste Hälfte des zweiten vorchristlichen Jahrtausends, aber keinesfalls ins dritte Jahrtausend fällt, darf als sehr wahrscheinlich gelten.

Dem in den Karatepe-Inschriften vorkommenden „Hieroglyphic Hittite *laīnuha*" widmet Eric P. Hamp eine kurze etymologische Betrachtung (S. 93—95). Die Bedeutung der in Frage stehenden Verbalform ist „ich ließ leben".

Ebenfalls etymologische Kombinationen legt Otto Haas vor in seinem Beitrag „Altkleinasiatische Elemente im Phrygischen" (S. 129—137). Phrygisch *pelta* „Sockel" wird mit keilschr.-heth. GIŠ*palzahha-*/GIŠ*palzašha-* c. „Sockel, Grundfläche" verglichen und phryg. *ϑalamis* „Totenbank" mit lykisch *hlmmi* „Totenbank, Totenbett", die auf ein erschlossenes **stḷmi-* („Gestell") zurückzuführen seien.

Sehr ansprechend ist der Vorschlag von Alfred Heubeck, das in einer Grabinschrift aus Korykos vorkommende Μεαδυ als Μεγάδου = Genitiv zu Μεγάδης zu deuten (S. 127).

In den „Bemerkungen zu einer Art anatolischer Ruinenstätten, den Hüyüks" faßt H. H. von der Osten zusammen, was man ohne Grabung nur aus der Form und Größe dieser Schutthügel erschliessen kann (S. 1—17).

Ins griechisch-römische Kleinasien führen uns die Studien von Bean und Bosch. E. Bosch (S. 57—74) zeigt, daß Ankara in hadrianischer Zeit zwölf Phylen (Stadtbezirke!) zählte, und er macht den Vorschlag, die Phyle des Zeus Taënos mit der namenlos überlieferten Phyle Nr. VII, die Phyle des Nerva mit der Nr. X zu identifizieren. Die Phyle Nr. XII bleibt vorläufig namenlos. Phylen I bis V entsprechen dem vorkaiserzeitlichen Ankara und mögen noch in pergamenische Zeit zurückgehen. Für die Zeitrechnung von Ankara ist der Aufenthalt des Augustus in Kleinasien im Jahre 20 v. Chr. maßgebend geworden. Da der Beginn des Kalenderjahres in den Herbst fiel, ließ man die kaiserzeitliche Ära mit dem Herbst 21 v. Chr. beginnen, wahrscheinlich mit dem 23. September, dem Geburtstag des Kaisers, so daß die Ankunft des Augustus in das erste Jahr der neuen Ära fiel.

Leider hat George E. Bean seinen interessanten Beobachtungen über „The Defences of Hellenistic Smyrna" keine Kartenskizze beigefügt (S. 43—55); denn wer die Umgebung Izmirs nicht aus eigener Anschauung gut kennt, hat einige Mühe, sich die Lage der hier genannten Außenforts vorzustellen. Im Anhang teilt Bean noch ein paar Grabinschriften aus dem karischen Alabanda (heute Araphisar bei Çine) mit.

Der Aufsatz von Nuh Naci Kum „Islâm ve Osmanlı Türkleri Devrinde Misis: Anıtlar, Kitabeler" berichtet über Denkmäler und Inschriften aus dem mohammedanischen Misis in Kilikien, dem antiken Mopsuhestia (S. 97—109). Der Verf. dieses Beitrages war zuletzt Direktor des Museums in Adana, wo er am 17. Januar 1952 gestorben ist. U. Bahadir Alkım hat ihm einen kurzen Nachruf gewidmet.

Ägyptologie

Goyon, Georges: Nouvelles Inscriptions rupestres du Wadi Hammamat. Ouvrage publ. avec le concours du Centre National de la Recherche scientifique. Paris: Imprimerie Nationale, Libr. d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve 1957. XI, 187 S. m. Abb., 52 Taf., 1 Kte. 4°. — Bespr. von Wolfgang Helck, Hamburg.

1943 unternahm Goyon Untersuchungen im Wadi Hammamat, der uralten Verbindungsstraße zwischen Koptos und dem Roten Meer, die zur Auffindung einer größeren Anzahl von Inschriften und Felszeichnungen führten, zusätzlich zu den bekannten Texten, die Couyat und Montet in ihrem Werk „Inscriptions du Ouadi Hammamat" veröffentlicht hatten. 1951 lagen die Ergebnisse druckfertig vor, jedoch scheinen unbezeichnete Schwierigkeiten eine Drucklegung in Ägypten verhindert und erst 1957 in Frankreich ermöglicht zu haben, unter Beihilfe des Centre national de la recherche scientifique. Leider hat diese lange Wartezeit dazu geführt, daß die neueste Literatur nicht mehr berücksichtigt worden ist, so daß sich in manchen Fällen ein gewisses Veralten des herangezogenen Materials zeigt. Doch das ist ein Geschick, das unglücklicherweise manche Publikation, und gerade die mit drucktechnischen Schwierigkeiten, belastet. Mit dem Abschlußdatum des Buches scheint aber auch zusammenzuhängen, daß wir über die Vorgeschichte und den Verlauf der Arbeiten, die zur Auffindung der neuen Texte führten, nur durch eine „Königsnovelle" informiert werden, die starke Parallelen mit der Stele Ramses' II. von Manshiyet eṣ-Ṣadr (ASAE 38, 217ff.) zeigt.

Das Buch ist in der Weise angelegt, daß nach einer kurzen Einleitung, die über das Wadi Hammamat, den *bḫn*-Stein, den Metallabbau, die Rolle des Wadis für die Fahrten auf dem Roten Meer und die Forts unterrichtet, eine kurze Beschreibung der wichtigsten Texte folgt. Die dort mitgeteilten Bemerkungen werden dann z. T. im 2. Teil des Buches, dem „Catalogue des Inscriptions", wiederholt. Dieser Teil ist naturgemäß der wichtigste des Buches, und so soll hier auch auf diesen besonders eingegangen werden. Nur eine Bemerkung aus der Einleitung soll hier hervorgehoben werden, weil die Tatsache, auf die sie sich bezieht, auch in der Einleitung des Textbandes zu Gardiner-Peet-Černý, Inscriptions of Sinai, eine Rolle spielt: Wie nämlich dort nur einmal unter den Hunderten von Inschriften auf Kupferabbau angespielt wird, so stellt auch Goyon S. 6 fest, daß im Wadi Hammamat nur einmal von Silberfunden gesprochen wird, obwohl doch die großen Gold- und Silberminen, von deren Betrieb wir durch Agatharchides wissen, dort in der Nähe lagen. Sein Hinweis auf Diodor III 11ff., daß dort Verbrecher und Kriegsgefangene arbeiteten, dürfte den Kern der Frage treffen: Gold- und Silberabbau hier wurde wie der Kupferabbau auf dem Sinai durch Straf- und Kriegsgefangene ausgeführt unter der Leitung und Bewachung ungebildeter Polizeitruppen, so daß wir von diesen keine Inschriften erwarten können. *bḫn*-Stein jedoch wie Türkis auf dem Sinai wurden von Expeditionen freier Handwerker unter Leitung höchster Beamter gewonnen; an diesen Unternehmen teilzuhaben galt als Ehre.

Doch nun zu den einzelnen Inschriften. Sie sind vom Verf. chronologisch geordnet aufgeführt und beginnen mit solchen, die er der „archaischen Epoche", also wohl den ersten 3 Dynastien, zuweist. In wieweit diese Zuweisung richtig ist, bleibt jedoch noch zu untersuchen. Sicher archaisch dürfte Nr. 15 sein, wie sich aus den Zeichenformen ergibt, aber auch aus dem Fehlen des Titels. Bei allen anderen, von ihm in diese Zeit gesetzten Inschriften (Nr. 1—14) hege ich mehr oder minder starke Zweifel. Schon die Schreibung von „*k3*" in den Namen mit einfachem „*k*" an Stelle des in archaischer Zeit durchgängig benutzten Zeichens „*k3*" weist auf „Altes Reich" (d. h. von 4. Dyn. an). Die S. 42 zu Inschr. Nr. 2 durchgeführte Deutung und Lesung des Zeichens „hockender Mann mit Sack" als *śmn.tj* „Späher" (Goyon: „prospecteur, pionnier,') ist eine erfreuliche Erweiterung unserer Kenntnis der Alten-Reichs-Titel.

Nr. 4 (S. 43): Die Lesung *śḥḏ*, wobei das Zeichen „*ḥḏ*" mit der aufrechtstehenden Teller(!)-Keule geschrieben sei, ist wohl kaum zu halten, schon allein weil zu *śḥḏ* eigentlich hinzuzufügen ist, von welcher Gruppe der Betreffende nun „Untervorsteher" (o. ä.) ist: *śḥḏ wʿbw*, *śḥḏ pr-ḥḏ* usw. Leider ist die Photographie undeutlich; sollte aber nicht eher *śmr* dastehen (da der Kopf des „*ś*" beschädigt ist, kann das ja auch bei dem Zeichen „*mr*" der Fall sein).

Nr. 6 (S. 45): Die Deutung der dort zusammen stehenden Zeichnungen und Inschriften ist zugegebenermaßen schwierig, da sich nicht erkennen läßt, welcher Zeit die einzelnen Bilder angehören. Jedoch ist die unter dem Schiff des Sokar sitzende Gestalt mit Sicherheit kein „Prinz" mit einem Uräus auf dem Kopf, sondern wohl eine Frau mit dem Papyrusszepter in der Hand und einer Blume im Haar! Der Vergleich mit den Angaben des Palermosteins (S. 13) erscheint mir recht weit hergeholt. Zugegebenermaßen machen die links an diese Szene anschließenden Hieroglyphen einen archaischen Eindruck, doch ist ihre Lesung recht unsicher; selbst die Lesung des Titels *ḫrj-wḏb* bleibt fraglich.

Nr. 13 (S. 50): Diese Inschrift kann schon wegen des Titels *s3b sš* nicht archaisch sein.

„Alte Reichs-Inschriften":

Nr. 19 (S. 53): Die auf S. 54 gegebene Lesung eines Minerals *smr.t* ist eine Fehldeutung. In Zeile 2 und 3 der Inschrift, wo dieses angebliche Mineral erwähnt sein soll, steht der Name des Karawanenführers *Mrj-Min-ʿnḫ-Mrj-Rʿ* („Min will, daß *Mrj-Rʿ* lebt") (mit Benutzung einer frdl. Mitteilung von Herrn Gundlach, Heidelberg).

Das angebliche „Stein"-Determinativ ist die Hieroglyphe „*mr*", die in dieser Zeit, z. B. auch in Gütern amen, in dieser Form geschrieben wird (vgl. Gardiner, Grammar, Sign-List N 37).

Nr. 23 (S. 57): Dies ist eine in mehrfacher Beziehung interessante Inschrift: Einmal wird hier die Pyramide des *Ḏd.f-Rᶜ* mit Namen genannt, der bisher nur durch eine von Montet, Kêmi 8,216 veröffentlichte Inschrift bekannt war. Bei der Übersetzung dieses Namens (die von Goyon nicht vorgenommen wird) erhebt sich ein Problem: alle Namen der Pyramiden von Königen der 4. Dyn. sagen etwas vom König aus („Horizontisch ist Cheops", „Groß ist Chefren" usw.); für *śḥdw* scheint aber nur „Firmament" belegt zu sein. Auf Grund der anderen Pyramidennamen müssen wir aber wohl auch hier adjektivisch übersetzen: „Zum Firmament gehörig ist *Ḏd.f-Rᶜ*".

Die Bemerkungen, die Goyon zu dem Schiff „*Bꜣ-nṯrw*" macht, beruhen wohl auf einer Fehlinterpretation, denn die Gleichsetzung dieses Schiffes mit dem Schiff „*Bꜣ-nṯrw*" und die Lesung „*ᶜbꜣ-nṯrw*" auf Grund einer unpublizierten Stelle im Grabe eines anderen *ᶜnḫw* neben dem Grab des Ptahhotep in Saqqara ist kaum tragfähig, besonders, da es sich bei der Stelle aus dem *ᶜnḫw*-Grab, soweit sich aus dem mitgeteilten Textfragment erschließen läßt, gar nicht um ein Schiff, sondern um den „Dreißigerspieß" und die Sokarbarke zu handeln scheint. Damit fällt aber auch die überraschende Deutung, daß es sich bei den genannten Schiffen (auch bei *Mrj-ib*, Junker, Giza II 132) um Sonnenschiffe, die einzelnen Gottheiten zugewiesen seien, gehandelt habe. Es sind sicherlich viel eher die „Flaggschiffe" der kgl. Nilflotten, die z. B. *Mrj-ib* als „Gottessiegler", d. h. als oberster Expeditionsleiter, leitete. Ob etwa der *ᶜnḫw* unserer Inschrift der Vater des *Mrj-ib* gewesen ist? Dagegen spricht, daß *ᶜnḫw* nicht den Titel eines Prinzen führt.

Nr. 24 (S. 59): wegen der Titelfolge *ḥḳꜣ-ḫwtj śmr-wᶜ.tj* und der Namen *Ṯꜣwtj*, *ʾIdj*, *Śꜣbj* gehört diese Inschrift sicher in die 6. Dyn.

Nr. 29: das Photo pl. 10 steht auf dem Kopf.

Nr. 33: Der Titel *śḥḏ śḫm(w)*(!) *nfrw m ḥnt* ist wohl singulär, und die Schreibung *śḫm* (mit komplementärem „*m*") kaum zu bezweifeln. Allerdings ist der von Goyon hinzugezogene Titel nicht für diese Lesung *śḫm* beweisend, da das dort geschriebene *m* anders zu deuten ist: *ḫrp ỉmjw sꜣw*.

Nr. 41 (S. 69): Diese Inschrift ist wegen der Titel *ḥꜣtj-ᶜ mr-ḫw.t-nṯr* ins Mittlere Reich anzusetzen; es kann sich um Leiter der Pyramidenstädte handeln.

Nr. 52 bis 60 (S. 76—81): Hier liegt wieder eine Gruppe von Inschriften Mentuhoteps V. (auf S. 77/8 zweimal fälschlich „II.") vor, jenes Königs, der in den Königslisten nicht geführt wird, der aber hier wie auch im Wadi el Hudi (Fakhri, Inscriptions of Wadi el-Hudi Nr. 1/5) als baufreudiger Herrscher erscheint. Um so auffallender bleibt das Schweigen der späteren Annalistik, was man nu so erklären kann, daß Amenemhet I. sich desse Regierungszeit offiziell zugerechnet hat.

Nr. 61 (p. 81ff.): Diese Inschrift vom 38. Jah Sesostris' I. ist von besonderer Bedeutung, da si uns Angaben macht, die sich sonst nur selten fin den, so besonders über Zusammensetzung der Ex pedition, hergestellte Statuen und Verpflegung Letzteres ist eine besonders wichtige Einzelheit die für wirtschaftsgeschichtliche Untersuchunge von großer Bedeutung ist. Goyon hat diese In schrift dankenswerterweise auf S. 17/9 vollständi übersetzt. Hierzu folgende Bemerkungen: Zeile 2 *ḥꜣtj-ᶜ* hier nicht im Sinne des Alten Reiche „pachas", sondern beamtete „Bürgermeister".

Zeile 3: *šmśw n nb* sind „Berufsoffiziere".

Zeile 6/7: Interessant ist die Unterteilung *ᶜnḫ n ṯt ḥḳꜣ n.t Wꜣś.t* „die vom Tisch des Herrscher in Theben leben" (also die Palastangestellten) und die *ᶜnḫw n śp.t* (so! nicht *grg.t*), die Angehörige des Gaues.

Z. 14: *bḫnw ḫr ᶜntj* (Det. „Stein") bedeute sicher nicht (Statuen aus) Bechenstein, „sou encens" (vgl. S. 83 unten); nach der Form de Eintragung scheint es sich um einen den *bḫn*-Stei beschreibenden Zusatz zu handeln, den ich aller dings auch nicht erklären kann.

Z. 15: „. . . abgesehen von jenen Steuern (?) den schönen Abgaben der Wüste". *tp-d.t* („Kopf Hand") scheint eine Steuer zu sein, vgl. Inschr. de Hohenpriesters *ʾImn-ḥtp* (MIO IV 165).

Z. 15/6: die Titel *śḥḏ-śḥḏw-ᶜprw-nfrw* und *mr mnfj.t* gehören dem *wḥmw ʾImnj*, dem Leiter de Expedition.

Z. 17/8: *mr mšᶜ n ḫrtjw-nṯr* nicht „chef de l troupe et des carriers de la Nécropole", sonder „General" der Steinbruchsarbeiter, wobei es sic um den in Z. 3 genannten *Śᶜnḫ-Ptḥ* handelt.

Z. 18 (wie in Zeile 4): Nicht „chef de la Grand Djadjat" und „Chef de la Trésorerie", sondern e steht da *mr-pr n ḏꜣḏꜣ.t ᶜꜣ.t* und *mr-pr n pr-ḥḏ* d. h. es handelt sich um die Beamten, die di Besitzungen dieser Institutionen verwalten, au denen die zugehörigen Beamten bezahlt wurden

„Neue-Reichs-Inschriften":

Nr. 89 (S. 104): Zeile 2 Anm. b: lies *ḫrj-šštꜣ n štꜣ* „Geheimrat im Verborgenen". Zeile 7: nu „*ỉdnw*", aber nicht „des *śmśw-ỉs*", da es im N. R diesen Titel nicht gibt!

Nr. 90 (S. 106): Bedeutsam durch die Nennung eines Hohenpriesters des Amun *Mᶜj* im 4. Jah Amenophis' IV.

Nr. 95 (S. 109): Die Bemerkungen auf S. 2 über die angebliche Laufbahn des Vezirs *Pꜣ-Rᶜ m-ḥb* sind unrichtig: Einmal handelt es sich be dem *wᶜb* gleichen Namens in Nr. 98 sicher um eine anderen Mann, wie auch bei Nr. 99 und 96 (hie ist nicht der Schreiber des Vezirs *Pꜣ-Rᶜ-m-ḥb* ge nannt, sondern zwei Beamte: Schreiber des Vezir *Nfr-ḥtp* und Bauleiter *Pꜣ-Rᶜ-m-ḥb*, der nicht mi dem Vezir *Pꜣ-Rᶜ-m-ḥb* identisch ist!), und außer

dem sind „Priester der Maat“ und „Vorsteher der Bauarbeiten“ Beititel des Vezirs!

Nr. 104 (S. 114): Der Titel des *'Imn-msw* ist sicher nicht *ꜥ3 n št* zu lesen, eher *ꜥ3 (n) ḫ3ś.t*. Ein *ꜥ3 n št* „des Amuntempels“ ist auch sonst nicht belegt.

Nr. 107: Zu den Abecedarien vgl. jetzt die ältesten Belege aus Ras Shamra.

Ich breche hier die Betrachtung der einzelnen Inschriften ab: Es folgen noch eine Anzahl aus der Spätzeit, darunter eine eines persischen Beamten aus dem 26. Jahr des Darius (Nr. 109).

Der zweite Teil des Katalogs beschäftigt sich mit den vor- und frühgeschichtlichen Felszeichnungen, nach Tieren geordnet. Darunter ist bedeutsam das „Sonnenrind“ (Nr. 188/9), vgl. jetzt Mukarovsky, WZKM 54, 130ff.; der Straußentanz (Nr. 228) und die verschiedenen Jagdszenen. Das plötzlich unter diesen Tieren auftretende Kamel (Nr. 207) bringt dem Betrachter jedoch wieder in Erinnerung, daß nicht jede Felszeichnung „primitiver“ Art vorgeschichtlich zu sein braucht.

Ein genauer Lageplan der neugefundenen Inschriften leitet zu den Tafeln über, die meist in erfreulich klarer Wiedergabe eine Überprüfung der Lesungen gestatten.

Die Veröffentlichung dieser neuen Inschriften hat uns eine Anzahl Texte geschenkt, die für Kultur- und Wirtschaftsgeschichte von Bedeutung sind. Dafür und für die eingehende Behandlung haben wir dem Verfasser dankbar zu sein. Daß nicht alle Schwierigkeiten sofort zu lösen waren, beruht auf den wohlbekannten Hindernissen, die den Witterungseinflüssen ausgesetzte Graffiti einer sicheren Lesung entgegenstellen können.

Dem Rezensenten mag erlaubt sein, darauf hinzuweisen, daß leider deutsche Worte, Eigennamen und Buchtitel häufig in recht entstellter Weise wiedergegeben sind.

Leclant, Jean, Prof.: Les colonnades-propylées de la XXVe dynastie à Thèbes. Strasbourg: Éditions Le Tilleul 1957. 19 S., 5 Abb., 14 Taf. 4° = Les Cahiers Techniques de l'Art IV, 1. — Bespr. von H. Ricke, Cairo.

Während der Ausgrabungen, die das Institut Français d'Archéologie Orientale im Bezirk des Montu-Tempels in Karnak unter der Leitung von Cl. Robichon hat ausführen lassen, sind in den Fundamenten der ptolemäischen Säulenhalle vor dem Tempel Amenophis' III. viele wiederverwandte Blöcke aus der Zeit der „äthiopischen“ 25. Dynastie aufgefunden worden (Campagnen 1949—51). Robichon und seinen Mitarbeitern Barguet und Leclant ist es gelungen, aus diesen Blöcken zwei abgebrochene Baudenkmäler zeichnerisch zurückzugewinnen, und zwar einen Tempel der „Gottesweiber des Amon“, die Zeitgenossinnen der äthiopischen Pharaonen waren, und eine Säulenvorhalle des Taharka, die als Bauwerk für die Zeit der 25. Dynastie besonders charakteristisch ist; letztere hat an der gleichen Stelle gestanden, an der später die ptolemäische Vorhalle errichtet worden ist. Die Ausgräber haben ihr Ergebnis in zwei Bänden „Karnak Nord IV“ veröffentlicht[1], in denen man sich von der vorbildlichen Sorgfalt überzeugen kann, mit der die Arbeiten durchgeführt worden sind; man wird dabei das Bedauern nicht unterdrücken können, daß sie nun schon so lange nicht fortgeführt werden dürfen.

Für die Wiederherstellung der Säulenvorhalle war das eingehende Studium gleicher Konstruktionen aus gleicher Zeit in Theben notwendig, und das war der Anstoß dafür, daß der damalige Direktor der Arbeiten in Karnak, H. Chevrier, die Reste einer weiteren Vorhalle des Taharka auf der Ostseite von Karnak vor dem dort befindlichen Tempel Ramses' II. freilegen und zusammenbauen ließ. Das war eine Arbeit, die Chevrier schon seit langem geplant hatte[2]. Ihr Ergebnis hat Leclant 1953 veröffentlicht[3].

Die Säulenvorhalle vor dem Montutempel bestand aus vier parallelen, auf die Tempelfront ausgerichteten Reihen von je fünf Säulen, die in der Längsrichtung durch dünne, 175 cm hohe Schranken miteinander verbunden waren. Säulen und Schranken sind mit Darstellungen geschmückt, die auch in den übrigen Vorhallen der Äthiopenzeit die gleichen sind: die Papyrussäulen mit offenem Kapitell tragen auf ihrem glatten Schaft in bestimmter Abfolge ringförmig angeordnet Reihen aus Symbolen, Schriftzeilen und Bilder des Königs im Verkehr mit Gottheiten, auf den Schranken sind es Szenen der Krönung und des Jubiläums, dann Prozessionen der Gaue.

Taharka hat in Karnak auf jeder Seite des großen Tempelgebietes eine solche Vorhalle gebaut. Außer der bereits erwähnten nördlich vor dem Montutempel und der östlich vor dem kleinen Ramsestempel gab es eine auf der Südseite vor dem Chonstempel, von der nur noch wenig erhalten ist, und dann im Westen die Vorhalle im Hof zwischen dem 1. und 2. Pylon, deren einzig erhaltene, 21 m hohe Säule so eindrucksvoll ist, daß ihr Rilke ein paar Verse gewidmet hat. Spuren weiterer Vorhallen der gleichen Zeit sind auch im Luqsortempel und in Medamôt gefunden worden.

Leclant befaßt sich eingehend mit den Einzelheiten der Form, des Aufbaus, der Herstellung der Reliefs und ihrer Bemalung, und er berührt auch Bautechnisches, so die Frage der Überdachung der riesigen Vorhalle im ersten Hof des Amonstempels. Er tritt für eine Holzbedachung ein, und darin kann man ihm nur zustimmen. Denn wenn in den Barken der 4. Dynastie, die neben der Cheopspyramide aufgefunden worden sind, sich Planken bis zu 21 m Länge vorfinden, so wird man es in der 25. Dynastie verstanden haben, ein Holzdach von 17 m Spannweite zu konstruieren.

---

[1]) Fouilles de l'Inst. Franç. du Caire, T. XXV, 1954.
[2]) Annales du Serv. des Antiqu. de l'Egypte, Vol. 36, 82; 47, 165; 52, 237 seq.
[3]) Bull. de l'Inst. Franç. 53, 113—172.

Bei der Beschreibung der Säulen — es sind ohne Ausnahme Papyrussäulen mit offenem Kapitell — hebt Leclant die dem natürlichen Papyrusstengel nachgebildeten Längsgrate hervor und meint, daß das sonst nur an Säulen der ältesten Zeit vorkomme, die Äthiopen also eine alte Form neu belebt hätten. Aber das ist ein Irrtum, denn auf den Säulen Amenophis' III. der großen Kolonnade des Luqsortempels sind diese Grate ebenfalls angegeben, und zwar in einer Anordnung, die dem natürlichen Vorbild näher ist als die auf den Taharka-Säulen.

Leclant fragt nach der Herkunft der Säulenvorhallen dieser Form und findet sie in Amarna, wo nach den Darstellungen auf Grabwänden aus Holz gefügte Pavillons gestanden haben müssen, die ebenfalls aus Säulen mit eingestellten Schranken bestanden. Dem wäre hinzuzufügen, daß die Architektur dieser Holzpavillons schon in Amarna in Stein übertragen worden ist, nämlich im Grab des Tutu[1]. Die Kolonnaden der Äthiopen sind regelmäßig Vorhallen zu Tempeln, und als solche sind sie auch von den Ptolemäern häufig errichtet worden. Daneben gibt es in dieser späten Zeit wieder frei stehende Kioske, wie z. B. der auf dem Dach des Tempels in Dendera und später noch der Kiosk auf Philä aus der römischen Kaiserzeit. Diese Bauten unterscheiden sich von den Vorhallen der 25. Dynastie besonders durch die formale Ausbildung der Schranken.

Man kann eines nur bedauern, nämlich daß Leclant seine sorgfältige Monographie in einer wenig bekannten Zeitschrift veröffentlicht hat, wo sie sich hinter einer Abhandlung über die Kunst Grünewalds etwas seltsam ausnimmt. Wenn Leclant auch über zwei der äthiopischen Vorhallen an zugänglichem Ort ganz ausführlich berichtet hat, so scheint mir seine Arbeit über den Typus dieser Vorhallen doch wichtig genug zu sein, um besser erreichbar zu sein, zumal sie mit einer Fülle von Anmerkungen versehen ist, in denen sich das findet, was man sich sonst mühsam zusammensuchen muß.

Gardiner, Sir Alan: **The Ramesseum Papyri. Plates.** Oxford, Printed for the Griffith Institute at the University Press by Charles Batey. 1955. 18 S., 64 Taf. 2°. Bespr. von Hermann Kees, Göttingen.

Der repräsentative Folioband mit seinen vortrefflich reproduzierten Tafeln ist dem Andenken des Berliner Papyruskonservators Dr. h. c. Hugo Ibscher († 1943) gewidmet „to whose unrivalled skill and tireless perseverance is owed the preservation of these most fragile Egyptian papyri". Der Gesamtfund stammt aus den Grabungen, die Quibell 1896 für den Petrieschen Research Account im Gelände des thebanischen Ramesseums durchführte, und zwar aus einer Grabkammer des späten MR (Dyn. 13), die später von den Ziegelspeichern des Ramesseums überbaut wurde. Die Papyri lagen zusammen in einem hölzernen Kasten, der dem leider nicht mit Namen und Titulatur bezeugten Eigentümer mitgegeben worden war. Es muß sich dabei sicherlich um einen Gelehrten gehandelt haben, etwa einen Vorlesepriester und Magier (Arzt). Da hier, im Gegensatz zur Herkunft der meisten altberühmten Papyri aus heimlichen Funden und dem Handel, die Zusammensetzung der Handbibliothek eines ägyptischen Gelehrten ersichtlich wird, ist der Ramesseumfund, trotz der fragmentarischen Erhaltung vieler Einzelteile, auch geistesgeschichtlich von hoher Bedeutung. Die Mischung von Lieblingshandschriften aus der klassischen mittelägyptischen Erzählungsliteratur (Hs des Sinuhe, beredten Bauern), die dem Besitzer vielleicht in seiner Schulzeit nahegebracht war, mit Stücken aus seiner praktischen Tätigkeit als Festleiter und Mediziner ist höchst charakteristisch. Die wertvollsten Teile sind, meist durch die meisterliche Kunst Sir Alan Gardiners selbst, bereits der Wissenschaft erschlossen.

Zuerst kam aus dem literarischen Bestand Pap. Berlin 10499, den Gardiner 1906 der Berliner Sammlung schenkte, mit Teilen aus der Erzählung von Sinuhe und der vom beredten Bauern (publ. von Gardiner und Vogelsang in Bd. 4/5 der Berliner hieratischen Papyri 1908/9), sodann das vollständigste Stück aus der Bücherei des Ritualisten, der „Dramatische Ramesseumpapyrus" mit einem Krönungsfestspiel der 12. Dynastie, den Sethe in Bd. 10 seiner Untersuchungen 1928 interpretierte.

Aus den Akten der nubischen Grenzfestungen — vielleicht eine Jugenderinnerung des Besitzers an eigenen Grenzdienst als Militärschreiber — müssen die sog. Semneh-Dispatches (Pap. Ram. C) stammen, die der frühverstorbene P. C. Smither im JEA 31 (1945) S. 3f. (mit Taf. 2—6) übersetzte.

Wieder zur Gebrauchsbücherei des Schreibers gehörte der von Gardiner nach Berlin geschenkte Pap. Berlin 10495, der als „Ramesseum-Onomasticon" bekannt ist, wertvoll besonders durch die Liste der nubischen Festungen, aber auch Verzeichnisse von Körperteilen, Drogen und Mineralen enthaltend, also Dinge, die auch den Arzt angingen (Gardiner, Anc. Egyptian Onomastica. 1947 pl. 1—6. Text I S. 6f.).

In Schrift und Aufmachung dem Dramatischen Papyrus verwandt, leider viel schlechter erhalten ist der Pap. Ram. E (Textprobe hier auf Taf. 28 = JEA 41 pl. 5/6), den Gardiner JEA 41 (1955) S. 9f. als „a unique funerary liturgy" vorstellte, also wieder ein Stück aus dem Handgebrauch des Vorlesepriesters. Zuletzt hat Gardiner in der Revue d'Egyptologie 11 (1957) den Pap. Ram. VI (in der Tafelausgabe Taf. 18/21), eins der noch leidlich zusammenhängenden Stücke aus den Ritualhandschriften, enthaltend Hymnen auf den Suchos von Schedet, die für einen König Amenemhet (wohl III.) bestimmt gewesen waren, und die als Ergän-

[1]) Davies, Rock tombs of el Amarna, vol. VI, pl. XI, XII, XIV, XXXV—VI.

zung zu den in einem Pap. Golenischeff (unbekannter Herkunft) überlieferten, von Erman 1911 herausgegebenen „Hymnen an das Diadem der Pharaonen" wertvoll sind, erschlossen. Eines weiteren Teiles, der Pap. Ram. I—V, meist sehr fragmentarisch erhaltenen Handschriften, teils literarisch-didaktischen (Weisheitslehren), teils med. magischen Inhalts hat sich Dr. Barns angenommen. Da seine Bearbeitung (Five Ramesseum Papyri. 1956 = hier Taf. 1—4. 6—12. 15—17) demnächst in der OLZ durch S. Schott eine eigene Würdigung finden wird, begnüge ich mich hier mit dem vorläufigen Hinweis.

Von den übrigen Bruchstücken seien als leidlich verständlich erhalten noch Pap. Ram. VII (Taf. 22—26) und die Pap. Ram. IX—X (Taf. 40 bis 43), denen Gardiner hier bereits Umschriften beigeben konnte, hervorgehoben: ersterer ein mythologisch-magischer Text, der Schutzsprüche für die Osiriswachen, also vermutlich bestimmt für Rezitation bei den Choiakfesten, enthielt, letzterer mit Zaubersprüchen gegen Schlangen. Sie gehörten also ebenso wie der größte Teil der zusammenhanglosen Fragmente (Taf. 44—64) zu den Gebrauchsbüchern des Magiers. Alles in allem vermitteln die Ramesseumpapyri ein lebendiges und lehrreiches Bild vom geistigen Rüstzeug eines gelehrten Ägypters am Ausgang der klassischen Epoche Ägyptens.

Champdor, Albert: Die altägyptische Malerei. Leipzig: VEB E. A. Seemann [1957]. XII, 200 S., 49 Taf. 2°. — Bespr. von Walther Wolf, Münster i. W.

Von der dreibändigen, von Nina M. Davies und Sir Alan Gardiner besorgten Originalausgabe der „Ancient Egyptian Paintings" veranstaltete der Verlag Albert Guillot im Jahre 1953/54 eine französische Ausgabe, die die Tafeln von 104 auf 50 reduzierte und leider auch eine „adaptation" von Gardiners Text vornahm, die in den Händen von A. Champdor lag. Über diese Ausgabe ist seinerzeit von H. Kees im Jahrg. 1957 Nr. 7/8 der OLZ das Nötige gesagt worden. Da die hier zu besprechende deutsche Ausgabe auf Grund dieser französischen gemacht worden ist, können wir uns, um Wiederholungen zu vermeiden, auf Weniges beschränken.

Schwer begreiflich erscheint es, daß als Verfasser nicht mehr Davies-Gardiner-Champdor erscheinen, sondern Champdor allein. Von dem maßgeblichen Anteil von Frau Davies und Sir Alan Gardiner ist überhaupt nur in einigen andeutenden, um nicht zu sagen dunklen, in den Einzelheiten nicht einmal ganz zutreffenden Worten auf dem (doch höchst vergänglichen) Papierumschlag des Buches die Rede. Daß es sich bei den Bildern um Kopien von Frau Davies' Hand und nicht um Farbaufnahmen handelt — was angesichts der bewundernswerten Genauigkeit der Zeichnungen kein Mangel, aber doch wichtig zu wissen ist — erfährt der Leser überhaupt nicht.

Der Text Champdors beschränkt sich fast ganz auf die Besprechung des Bildinhalts. Wo er gelegentlich darüber hinausgeht, greift er zuweilen zu recht anfechtbaren Formulierungen, die dem heutigen Stande unserer Kenntnis und Auffassung nicht mehr entsprechen.

So heißt es auf S. 46, die ägyptische Kunst hätte ihre Bilder komponiert, „ohne sich groß um den Bildaufbau im ganzen zu kümmern", eine arge Verkennung ägyptischer Bildkomposition.

Auf S. 66 wird festgestellt, das Wort „Künstler" und „Handwerker" werde durch das gleiche Schriftzeichen ausgedrückt, ohne daß auch nur angedeutet wird, welche weitgreifenden Folgerungen sich daraus ergeben.

Vom Sethostempel in Abydos wird (S. 138) gesprochen als von „einem der einfachsten und ältesten Tempel der ganzen Welt, denn er wurde 5000 Jahre vor dem christlichen Zeitalter errichtet, und noch heute kann man ihn besichtigen" (!).

Daß die Darstellung von S. 151 aus demselben Grabe stammt wie die von S. 103, hat der Verf. offenbar nicht bemerkt (der Huje von S. 102 ist identisch mit dem Huy von S. 150, und die Grabnr. 10 auf S. 149 ist in Nr. 40 zu verbessern).

Ein Satz wie der folgende auf S. 158 „man bemerkt mit Verwunderung, daß die Maler ..... immer wieder vor unüberwindlichen Schwierigkeiten standen, wenn es sich darum handelte, den menschlichen Oberkörper im Profil zu zeichnen. Hier kommt ein Mangel der ägyptischen Kunst zum Vorschein." sollte heute nicht mehr geschrieben werden, nachdem wir gelernt haben, daß es dem Ägypter eben nicht um das Sehbild, sondern um etwas ganz anderes zu tun war, das wir hier nicht näher zu analysieren haben.

Hatschepsut ist keineswegs „bekanntlich die einzige Frau, die je auf dem Pharaonenthron gesessen" (S. 194).

Warum von einem Reliefbildnis Thutmosis' I in Dêr el-bahari gesagt wird, es sei „ein ausgezeichnetes Beispiel für die Kunst des bemalten Reliefs, die man den Stil von Abydos nennen könnte", bleibt unverständlich (S. 194).

In einem Punkt hat die deutsche Ausgabe gegenüber der französischen einen wertvollen Zuwachs erhalten. Ein ungenannter Verfasser hat eine acht Seiten lange Einleitung geschrieben, die in ganz ausgezeichneter Weise über den Sinn des Grabes und seiner bildlichen Ausstattung, über die Jenseitsvorstellungen und Totenbräuche handelt und damit über jene religiösen Grundlagen der ägyptischen Kunst unterrichtet, deren Kenntnis zum Verständnis ägyptischer Kunstwerke notwendig ist. Schade, daß man den gleichen (warum eigentlich anonymen?) Autor nicht gebeten hat, sich des in seiner jetzigen Form recht willkürlichen und mit Druckfehlern gespickten Literaturnachweises anzunehmen.

Die Ausstattung des Buches verdient — abgesehen von dem stilistisch verunglückten Falken auf dem Einband — uneingeschränktes Lob.

[Korrekturzusatz: Wie ich nachträglich erfahre, stammt die anonym erschienene Einleitung aus der Feder von Franz Poellnitz (Staatliche Museen Berlin), der inzwischen auf tragische Weise aus dem Leben schied. Der junge Gelehrte hat mit den wenigen Seiten, die er gedruckt hinterließ, fühlbar gemacht, was wir von ihm hätten erwarten dürfen.]

Adriani, A.: Sculture Monumentali del Museo Greco-Romano di Alessandria. Rom: „L'Erma" 1946. 35 S., 13 Abb., 9 Taf. 4°. L. 1.000.—.

— **Testimonianze e Momenti di Scultura Alessandrina.** Rom: „L'Erma" 1948. 45 S., 19 Taf. 4°. L. 2.000.— = Documenti e Ricerche d'Arte Alessandrina 1 u. 2. — Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Die Erforschung der hellenistisch-römischen Archäologie ist über mehr als ein halbes Jahrhundert hin wesentlich gefördert worden durch die drei italienischen Direktoren des 1895 gegründeten Griechisch-römischen Museums in Alexandria. Nach G. Botti und E. Breccia erhielt das Museum 1934 in Adriani einen Direktor, dessen fleißige und fruchtbare Arbeit neben der ganzen Breite denkmalpflegerischer Tätigkeit im Geiste seiner Vorgänger erstmalig verstärkte kunstarchäologische Züge aufweist. Das Verständnis der alexandrinischen Kunst ist letztlich der Schlüssel zur Beurteilung der Rolle des ptolemäischen Ägypten innerhalb des hellenistischen Kunstschaffens. Nachdem A. seit 1933 in zahlreichen Aufsätzen des zeitweilig von ihm redigierten Bull. de la Soc. arch. d'Alexandrie Probleme der alexandrinischen Plastik behandelt hat, veröffentlichte er nach dem letzten Kriege die zwei anzuzeigenden Monographien.

Nr. 1 behandelt einen Skulpturenfund des Jahres 1904, den einzigen dieser Art hellenistischer Zeit, der bislang in Alexandria zutage gekommen ist, sowie einen verwandten Jünglingstorso. Die stark beschädigten Statuen — bei keiner ist der Kopf erhalten — gehörten nach Art der Zurichtung ihrer Rückseiten in einen architektonischen Verband. Die guten Tafeln und einige Textabbildungen veranschaulichen die Qualität und stilistische Stellung der Plastiken, die mit dem Verf. in die hochhellenistische Zeit zu datieren sind.

Die weit angelegte Arbeit Nr. 2 nimmt einen bedeutenden Frauenkopf zum Ausgangspunkt, den der Verf. 1938 für das Museum in Alexandria erwerben konnte. Wie Kopftuch und Frisur zeigen, ist an der Herkunft aus Ägypten nicht zu zweifeln. Die individuellen, wenn auch etwas idealisierten Züge verraten, daß es sich um ein Porträt handelt. Das Kopftuch ist auch in anderem Zusammenhang, z. B. bei einem Hermaphroditen bezeugt[1]. Hinsichtlich der Datierung kommt der Verf. nach eingehenden Vergleichen zu einem Ansatz zwischen etwa 225 und 175 v. Chr. (S. 19). Es erhebt sich die Frage, ob demgegenüber nicht ein späteres Datum den Vorzug verdient. Die von R. Horn, Röm. Mitt. 53, 1938, 70ff. Taf. 9–21 anschaulich dargelegte Stilentwicklung der weiblichen Köpfe in der hellenistischen Kunst ist grundlegend für die Behandlung dieser Frage. Das erste Drittel des 2. Jh., d. h. die Zeit des pergamenischen Hochhellenismus, scheidet aus; er hat in Ägypten eine gute Entsprechung in dem Kopf vom Sarapeion in Alexandria (MonPiot 28, 1925/26, 113 Taf. 9 — Horn a. a. O. 79f. — Kleiner, BullArchAlex. 32, 1938 57f. Anm. 5). Daraus ergibt sich die Alternativfrage, ob der neue Kopf eine ältere oder jüngere Stilstufe vertritt. Dem Rez. erscheint das zweite wahrscheinlicher, da die plastische Auffassung des Kopfes und die durch seine starke Wendung für die zugehörige Statue zu erschließende Bewegtheit wohl die Phase der ersten Jahrhunderthälfte voraussetzt. In diesem Falle dürfte eine Datierung nach der Mitte des 2. Jh. geboten sein. Die Vergleichsstücke der Zeit ab 100 v. Chr. zeigen erheblich abweichende Züge im Sinne einer stärkeren Erstarrung der Formen (vgl. Horn, a. a. O. 86 zu dem Berliner Kopf Taf. 11. 17,2).

In einem besonderen Abschnitt werden die Frauenköpfe mit Korkenzieherlocken (boccoli „libici") behandelt (S. 14ff.), die der Verf. als ein ausschließlich alexandrinische Eigentümlichkeit deutet[1]. Weiteres Material für diese Lockentracht bietet eine Gruppe von Denaren der römischen Republik, die A. Alföldi, Schweiz. Münzbl. 5, 1954 25ff., kürzlich neu interpretiert hat. Auf diesen erscheinen seit den achtziger Jahren neben ägyptischen Beizeichen, wie Sistrum und Isiskron, Brustbilder der Isis Panthea (S. 30 Abb. 2. 10). Vor Erscheinen der angekündigten definitiven Publikation über diese Fragen wird man jedoch in der Beurteilung dieser Frisur Zurückhaltung üben müssen, da sie bei dem seit jeher lockig wiedergegebenen Apollon 92/91 v. Chr. ebenfalls auftreten (E. A. Sydenham, The Coinage of the Roman Republic, 1952, 88 Nr. 614; 97ff. Nr. 650f passim, Taf. 20f.) und die Zahl der ägyptischen Beizeichen im Verhältnis zur Gesamtzahl sehr gering ist (Hinweis K. Deppert). Bei rundplastischen Darstellungen nichtägyptischer Herkunft die keine sichere Deutung auf Isis oder ein ägyptisierendes Bildnis erlauben, darf m. E. deshalb keineswegs automatisch auf ägyptischen Einfluß geschlossen werden.

Anhangsweise ist ein früherer, an entlegener Stelle publizierter Aufsatz des Verf. über den berühmten Gallierkopf in Kairo abgedruckt (S. 31ff.). Bei einer ausführlichen Diskussion der umstrittenen Herkunftsfrage kommt A. zu dem Ergebnis, daß der Kopf aus dem Fayum stammt wie die ältesten Provenienzangaben besagen, und als ein Werk der alexandrinischen Kunst zu gelten hat.

Es ist wärmstens zu begrüßen, daß der Verf. beabsichtigt, die Reihe der „documenti" fortzusetzen und weiteres, während seiner erfolgreichen Tätigkeit in Alexandria gesammeltes Material zu publizieren, nachdem die Zeitverhältnisse seiner amtlichen Funktion als Museumsdirektor 1952 ein vorzeitiges Ende gesetzt haben.

[1]) Neuerdings hat L. Vlad Borrelli, Boll. d'Arte 41, 1956, 297 Abb. 8/9, darauf aufmerksam gemacht, daß auch bei zweien der Odysseelandschaften vom Esquilin im Vatikan dieselbe Kopfbedeckung auftritt, was ein wichtiges Indiz für den alexandrinischen Ursprung dieses Zyklus sein dürfte.

[1]) Derartige Korkenzieherlocken sind bereits vorhellenistisch zu belegen, vgl. M. Wegner, MittKairo 1938, 228.

Keilschriftforschung

Friedrich, Johannes: **Hethitisches Wörterbuch.** Kurzgefaßte kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter. 1. Ergänzungsheft. Heidelberg: Winter [1957]. V, 42 S. gr. 8° = Indogermanische Bibliothek, 2. Reihe: Wörterbücher. DM 8.—. Bespr. von A. Kammenhuber, München.

Wie sehr Friedrich mit seinem Hethitischen Wörterbuch (HW), 1952—1954, einem empfindlichen Mangel begegnet ist, erhellt vielleicht am deutlichsten aus der Tatsache, daß der Verf. schon drei Jahre später sein 1. Ergänzungsheft vorlegen kann. Die erste wissenschaftlich einwandfreie Darstellung des Wortschatzes des Hethitischen und seiner Nachbarsprachen hat zweifellos der Wortforschung einen weiteren Auftrieb verliehen. Abgeschlossen sind die Untersuchungen aber auch heute noch nicht, wie Friedrich selbst mit seinem Titel Erstes Ergänzungsheft andeutet. Daß weiterhin das Etymologische im Hintergrund steht, versteht sich fast von selbst, wenn man berücksichtigt, wie häufig noch die wichtigste Vorfrage, die der Wortbedeutung, nicht genügend geklärt ist.

Es mag bei der Bedeutung, die Friedrichs HW in der Forschung einnimmt, eine weitere Mitbeteiligung bei den Ergänzungen und evtl. Korrekturen erwünscht erscheinen. In diesem Sinne mögen auch die folgenden Mitteilungen verstanden werden. Dabei wird aber verzichtet auf das Nachtragen von Verweisen, die erst in einer Neuauflage systematisch ausgeglichen werden können, schließt doch beispielsweise fast jedes Ergebnis zum Palaischen und Luvischen auch wieder etymologische Zusätze zum hethitischen Material ein (z. B. zu HW 23 *anda* noch pal. *anta* ds., Erg.H. 37 u. o.).

Erg. H. 1—24: Hethitische Wörter:

aš- „(übrig)bleiben" (HW 34, Erg. H. 2) anscheinend immer mit *-kan*, Rez. MIO II. 264.

ešša-, Dur.-Distr. zu *iya-* „machen, tun" (HW 83, 339), vermutlich auch etymologisch zusammengehörig, vgl. Sommer HAB 56f., Otten ZA NF. 18. 219 und Rez. demnächst KZ 73. Zum Vokab. KBo I 35. 14 (16) korrigierend v. Soden beim Rez. MIO III. 377.

Zuzufügen: *ḫaḫrešša*r, bisher nur D.-L. belegt, = UZU*ḫaḫri-* (HW 46), vgl. Sommer HAB 219f., Rez. MIO III. 440.

Zuzufügen: LÚ*ḫalauaya-* „Kultfunktionär" KUB X 66 VI 5'; der Graphik (LÚ*ḫa-la-ua-a-ya-aš*) und dem protohatt. Zuruf (*a-ua-a-ya a-ua-a-ya*) nach (Güterbock KUB XXVIII Vorw. S. III), Lehnwort aus dem Protohatt.; vgl. protohatt. *ḫa-la-uee-iš* KUB XXVIII 7 Vs. 2a.

Zu *ḫaššik-* „sich sättigen" (HW 63) s. noch MIO II. 255f., 257f., IV 66. Die Gleichsetzung mit pal. *ḫaš-* „sich satt trinken" (l. c. mit Fragezeichen) ist ganz sicher und bestätigt zugleich ein drittes Verbum *ḫaššik-* = **ḫaš-šk-* „sich sättigen" im Heth.

Zuzufügen: *ḫengur* (Anitta-Text Z. 75), MIO III. 369[52], wohl zu *ḫink-* „überreichen usw." (HW 69).

ḫirutalli- zu luv. *ḫiru(n)t-* „Eid" (Erg. H. 6) gehört nur in den luv. Teil des Lexikons; heth. stattdessen *lingai-* „Eid".

Sub *irmaliya-* (HW 84) ist nicht belegtes *irmaliyauar* zu streichen. Bezeugt ist nur *irmaniyauar* Vokab. KBo I 42 IV 6 (HW 84; Rez. MIO II. 55, 73f., 415 mit Anm. 32) neben *armaniya-* HW 31.

Zu *išgar-* (HW 88) vgl. noch Verbalabstraktum *išgaratar* IBoT I 33 Vs. 23ff., MIO II. 419 mit Anm. 44 (vgl. IV. 43b). Andere z. T. dunkle *-atar*-Abstrakta MIO II. 437f.[92].

Zu (DUG)*išpantuzeššar* mit Var. (und DUG*išpantuzzi-*) s. noch Götze Kl. F. I. 200ff. und Rez. MIO II. 440f. mit Anm. 96—99, III. 357[28], 360, 377.

Zu (URUDU)*išpatar* (HW 90) s. noch MIO II. 438[92], III. 354f.[25], 359, Corolla lingu. 105 mit Etymologie.

Zu *iuaruāi-* (HW 94): Verbalsubstantiv *iuar*[*ua(u)ar*] MIO II. 52, 75, III. 365[45].

Zu *karš-* „abschneiden" usw. (HW 102) auch *karšuuar* erschließbar aus dem Gen. Sg. *karšuua(š)* und LÚME.ŠE. DI*karšuuaš*, MIO II. 51, 66f.[60], 411, 417, III. 357[26], 370f.[21]. Unklares ắπ. λεγ. KAR/*kar-še-eš-ni* MIO II. 411[21].

kartimmiya- (HW 103): auch *kartimmiyauar*, Abl., MIO II. 50[26], 53.

Zuzufügen: SI*ki-pu-ti-en* ắπ. λεγ. KUB XXXVI 77. 3 = hieroglyphenheth. (h.-h.) CORNE *ki-pu-ta*, Laroche OLZ 1956. 423.

NA[4]*kutaššari* (Erg. H. 11) ist D.-L. Sg. mit vereinzelter Vernachlässigung der Heteroklisie, MIO III. 375—377.

meiu- (*meu-*), HW 139, nicht „Maultier", sondern „vier" und luv. *mauua-* entsprechend; Güterbock RHA 60. 1—3.

paḫḫeškiuar, ắπ. λεγ. s. MIO II. 72, 246f.[2].

Statt BAL (HW 266) lies vielmehr heth. *palša-* c. = KASKAL „Mal"; dazu **palšiyaḫḫ-* als heth. Lesung für KASKAL-*šiyaḫḫ-* (HW 280); Güterbock RHA 60. 3f.

puntariyauar und AN$\overline{\text{U}}$-*aš puntariya* im fragmentarischen Vokab. KUB III 99 II 11f., MIO II. 71.

pupuualāi- (Verbum) mit *pupuualatar* und SISKUR *pupuualanaš* (Gen. Sg.) MIO II. 421.

puriyalli- (HW 173) „Maulkorb" (MSS II. 75[47] = OLZ 1954. 233), Ableitung von *puri-* „Lippe" wie *ḫaršanalli-* „Kranz" von *ḫaršan(a)-* „Kopf", *iššalli-* „Speichel" von *aiš-/išš-* „Mund" usw.

purulli- (HW 174) in EZEN *purulliyaš*, EZEN *uuu/uuru-li-ya-aš* ist Lehnwort aus dem Protohatt., s. schon Götze AM 264, Sommer HuH 93 und Otten OLZ 1955. mit Anm. 2 und 1956. 103f.: altes protohatt. Neujahrsfest. Innerhalb des Festes wird der aus dem Protohatt. stammende Illuyanka-Mythos rezitiert.

**puruteššar* = *purut-* (HW 174), MIO II. 435[90], 436, 440, III. 376.

šaḫeššar (HW 175) hat die ungefähre Bedeutung „Burg" (Forrer MAOG IV. 31). Es gehört bestimmt nicht zu *šaḫ-* „verunreinigen", da der Text Bo 5543. 8'f. = KUB XXXVI 110 (altheth. Kolumne einer protohatt.-heth. Bilingue, Otten Vorw. KUB XXXVI S. IV) dann bedeuten würde: „Der Herrscher (*tabarna*) König in (der Stadt) Ḫatti soll euer Dreck (! — statt: eure Burg o. ä.) sein". S. schon MIO II. 442v. mit Anm. 101 und III. 376: nicht BÀD-*eššar*, dem NA[4]*kutaššar* (s. o. entspricht.

šakruāi- (HW 176f.) „(Pferde) tränken", Güterbock RHA 60. 4—6.

Zu LÚ*šašalpatalla-* (Erg. H. 18): vgl. das vermutlich dazugehörige unreduplizierte Verbum *šalpāzzi* KUB X 69 II 7. Zum Typus vgl. *paluaizzi*: LÚ*paluatalla-*.

Zu (DUG)*šašanna-* „Lampe" (HW 188) vgl. *šašannum* ds. aus den altassyrischen Texten, Erg. H. 41 als neue Gruppe 7 im Anhang mit dem etwas mißverständlichen Titel „Hethitische Wörter in kappadokischen Texten"; denn das Heth. ist als gebende Sprache nur dort erwiesen, wo es sich um Wörter mit idg.-heth. Etymologie handelt. (DUG)*šašanna-* z. B. sieht nach einem Kulturlehnwort aus der einheimischen Sprache Südostanatoliens aus.

Zuzufügen: *šātar-*, ein Übel der UZU*miluli-* „Weichteile, Fleisch(?)", MIO II. 52, 69[63], 412[26].

Zur Etymologie von *šehur* „Urin" (nicht dt. „Seiche" usw., HW 189) Corolla lingu. 104.

NINDA*šigatašša-*, n., eine Brotsorte, KUB I 17 II 11.

šinaḫḫuar, ắπ. λεγ., MIO II. 55.

Zuzufügen: altheth. Verbum *taggali-*, Otten MDOG 86. 60[2].

Zu *taggaliia-* (HW 203) Vokab. vgl. noch v. Soden beim Rez. MIO III, 377.

LÚ*tarriianalli-* (HW 214) „Mann dritten Ranges", Güterbock RHA 60. 2 v. f.

taššiiaman, taššiiatar, taššiiauar bedeuten etwas Unangenehmes („Druck" o. ä.), nicht „Stärke" (HW 218, Erg. H. 21), s. MIO II. 413ff. und IV. 48a s. v.

tetkiššar (HW 223) existiert nicht, s. Ehelolf bei Friedrich Staatsvertr. II. 166.

LÚ*duianalli-* (HW 227) „Mann zweiten Ranges", Güterbock RHA 60. 2 v. f., zur Etymologie Hamp l. c. 7f.

LÚ*dudduššiialla-* (HW 231) nach KBo V 11 I 20 klärlich Lehnwort aus protohatt. LÚ*dudduššiial.*

Zu *uuaia-* „brüllen (vom Rinde)"(?), HW 239 s. noch MIO III 56[29] zur Konstruktion und Bedeutung; eher „zu Leibe rücken (um zu belästigen)" und Zusammenhang mit *uuai-* „Weh".

Zu *uuatar* (HW 239) = IGI-*uatar* (ähnlich wie *ištammaššuuar* = GEŠTU-*ar*) und IGI.LAL s. noch MIO II 48f. usw., MIO IV. 49a s. v.

NINDA*ua* = Abkürzung für NINDA*uageššar*, passim IBoT I 29, Sommer ZA NF. 15. 342.

**uaheššar* (HW 240) sicher nicht „Schwenkung"; s. MIO II. 406[11], 443 zu *ua(l)hešnaš uātar.*

S. noch *uarhueššar* (zu *uarhui-* HW 245), MIO II. 75[76], 422. — Für andere wenig ergiebige ἅπ. λεγ. vgl. nur MIO IV. 41ff.

zammurāi- (HW 259) mit *-kan.* MIO II. 264[32], III. 55f., 57; weiteres zum Gebrauch von *-kan, -šan* und *-za* MIO IV. 66f. —

Das restliche Erg.H. entspricht in seiner Anlage ebenfalls dem HW: Ideogramme (S. 25—30), Akkadisch (S. 31—34) und als Anhang 1. Protohattisch (S. 34), 2. Churritisch (S. 34—37), 3. (sogenannte) Indische Wörter (S. 37), 4. Palāisch (S. 37f.), 5. Luvisch (S. 38—40), 6. Glossenkeilwörter (S. 40f.), 7. „Hethitische Wörter in kappadokischen Texten" (S. 41, wozu schon oben anläßlich (DUG)*šašanna-*) und Hieroglyphenhethitisch (S. 41f.).

Sehr begrüßenswert sind die guten Erfolge bei der weiteren Deutung des Luvischen (S. 38—40). Aber gerade weil sich so manches Wort im Heth. und Luv. (sowie H.-H.) findet, und zwar z. T. als Erbwort (wie z. B. *iššari-* „Hand", S. 38) und z. T. als gemeinsames Lehnwort (wie z. B. *kuuanna-* „Kupfer", S. 39, und *nakuššī-*, churrit., „Ersatzbild" mit luv. *nakkuššahi-* und heth. *nakkuššatar*, HW 148, Erg.H. 14, Otten Luv. 72[64]), macht die Zuordnung der (auch m. M. n. im wesentlichen luv.) Glossenkeilwörter (S. 40f. und S. 1ff. passim) vorerst noch unüberwindliche Schwierigkeiten. Hier gilt es einfach abzuwarten. Weniger kompliziert ist glücklicherweise der Befund beim Pal. (S. 37f., wozu demnächst Kratylos 3).

Andere Lehnwortfragen könnten hingegen schon jetzt exakter gelöst werden.

1. Bezüglich der sogen. „Indischen Wörter" (HW 327) bedeutet die jetzige Zuordnung zur Gruppe bei LÚ*aššuššani-* (Erg.H. 37) bereits einen Fortschritt. Doch wären aus dem heth. Teil des Lexikons noch (gemäß OLZ 1954. 233[1]) *uart-* (wofür im Heth. *ueḫ-/uaḫ-* gebraucht wird) und *uašanna-* zu streichen. Sämtliche Glossen gehen auf den Pferdetext des Mitanni-Churriters Kikkuli zurück (auch LÚ*aššuššani-*), sind also keine „indischen" (besser urarischen) Lehnwörter in der heth. Sprache, sondern Fachtermini im churritischen, einmal von einer arischen Oberschicht geführten, Mitanni-Reich. Mit direkten Entlehnungen arischer Wörter ins Heth. ist nicht zu rechnen, zumal der Einfluß des benachbarten Churriter-Gebietes auf das Heth. erst in der Großreichzeit wirksam wird (Güterbock, Cahiers d'Histoire mondiale II. 292), zu einem Zeitpunkt also, wo die arische Oberschicht sicher schon ausgestorben war (MSS II. 103ff. FuF 28. 119, 122f.). Sonstige heth.-ind. Wortgleichungen beruhen auf Urverwandtschaft, wie z. B. GIŠ*ḫišša-* (HW 70 mit Lit.), (GIŠ)*iuga-* „Joch" (HW 93, 341), *iuga-* „jährig" und *dāiuga-* „zweijährig" (HW 94, 203, Erg.H. 8; nämlich auch lit. *dveigỹs* „zweijährig" usw. nach Pokorny, Idg. Etym. Wb., 1951, S. 509), *nata-* (Erg.H. 14, vgl. außer Otten a. a. O. auch Pokorny l. c. 759), *tapašša-* (HW 211), wozu außer ai. *tápas-* „Glut" auch lat. *tepor* u. a. m., wodurch Erbwort erwiesen ist, *turiia-* (HW 229, s. Sommer a. a. O.) usw. Bei den etymologischen Notizen im HW wirkt sich die allzu knappe Formulierung leider oft ungünstig aus.

2. Dieselbe Frage nach wirklichen Lehnwörtern stellt sich bezüglich des Protochatt. und Churrit. Da der Einfluß des Protohatt. auf das Heth. noch wenig untersucht ist, gibt es diesbezüglich nicht allzuviel zu bemerken: aus dem heth. Lexikon zu streichen sind die protohatt. Zurufe *aḫā* (HW 17), *kašmešša* (HW 105), *mešša* (HW 141), *miššā* (HW 143) und vielleicht noch *zinar* (HW 262, Erg.H. 24 und Laroche a. a. O.). Nachzutragen wäre manches (s. schon zu (LÚ)*taz(z)elli-* Erg.H. 21 und oben sub LÚ*ḫalauaia-*, EZEN *p/uurulliaš* und LÚ*dudduššiialla-*). Zu diesen Fragen demnächst detaillierter MSS 13 in einer Studie „Protohattisch-Hethitisches". — Zu korrigieren ist mein Ansatz *tūmin* „Regen" (Erg.H. 34). Vielmehr verdient die Variante *tumil* den Vorzug, da noch bezeugt sind: *tu-u-mi-li* KUB XXVIII 18 Vs. 9 und Plur. *li-tu-u-mi-li* ib. Rs. 7', *li-e-tu-u-mi-el* KUB XVII 28 II 6.

3. Stark belastet ist der heth. Teil des HW durch Churritisches.

Nur in den churrit. Anhang gehörten z. B. die churrit. Orakeltermini *entiš* (HW 339), *ḫiriḫḫi* (HW 340), *ḫiri(n)dukarri-* (HW 340), *irkipelliš* (Erg.H. 8), *nipašuri-* (Erg.H. 15), *šentaḫi-* (Erg.H. 18), *temmi-* (HW 220), *tutametta* (HW 230) und *zeḫilipšiman* (HW 260).

Ernsthaft zu bezweifeln ist ferner der Lehnwortcharakter bei sämtlichen churrit. Wörtern, die lediglich in churrit.(-heth.) Ritualen begegnen, wie z. B. (É)*ḫamri-* (Erg.H. 4 = 35), *namulli-* (Erg.H. 14 = 36), GIŠ*naṯḫi-* (Erg. H. 14f. = 36; das churrit. Wort ist aus dem Sumer. entlehnt), *tuḫalzi-* (HW 226), *tulli-* (HW 228).

Analog zu beurteilen sind die churrit. „Lückenbüßer" des Kikkuli-Textes, sc. noch *šišḫau-* und *uzuḫri-* (OLZ 1954. 233).

Als Lehnwörter mit mehr oder minder beschränkter Verbreitung kann man hingegen die folgenden, durchweg der kultischen Sphäre angehörigen Wörter betrachten, die ich hier der Übersicht halber und im Interesse weiterer Nachuntersuchungen anführe: (DUG) *aḫrušḫi-* (HW 17), vielleicht DUG*aganni-* (HW 337), *ambašši-* (? ? ? — HW 20), *anāḫi-* (HW 21, 337), *api-* (HW 26, Erg.H. 2), vielleicht GIŠ*e/irḫui-* „Korb" (HW 84, Erg.H.3), *ḫazziui-* (? — HW 67f.), *ḫazzizzi-* (? ? — HW 68), (DUG) *ḫuprušḫi-* (HW 75f., 341), DUG*ḫupurni-* (HW 76), GIŠ*kišḫi-* (HW 111), É*kuntarra-* (HW 116, vgl. Laroche bei churrit. *kuntarri-* Erg.H. 35), *ma(n)ninni-* (HW 135), *mištili-* (? — HW 144), *puḫugari-* (HW 172), *šeḫelli-* (HW 189 — hingegen mehr als unwahrscheinlich das zu *šeḫelliški-* l. c. Bemerkte), *šinapši-* (HW 193) und GIŠ*tapri-* (HW 212, vgl. noch Laroche OLZ 1956. 421). — Diese Wörter bestätigen vollauf das seinerzeit von Sommer HuH S. 93—96 Bemerkte über den verhältnismäßig begrenzten Einfluß des Churrit. auf das Heth.

Anläßlich des churrit. Wortschatzes im Heth. stellen sich noch zwei weitere grundsätzliche Fragen, deren Beantwortung im großen und ganzen ebenfalls der Zukunft überlassen bleiben muß.

Einmal: da das Luv. seinerseits stärker (und wohl auch früher) als das Heth. vom Churrit. beeinflußt wurde, taucht z. B. bei *nakušši-* „Ersatzbild" mit seiner luv. und heth. Ableitung (oben Sp. 31) der Verdacht auf, daß hier das Churrit. erst durch das Medium des Luv. auf das Heth. eingewirkt hat. [Anders aber bei (SISKUR) *dupšaḫi-* HW 229 und *ša* (ŠA) *dupšaḫi* HW 188 mit Korrektur Erg.H. 18: das Wort ist nicht churrit., sondern luv. nach Güterbock Or. NS. 25. 125.]

Zum andern: das Churritische ist seinerseits — dank seiner Verbreitung in Mesopotamien — ziemlich stark durch das Sumerische und Akkadische beeinflußt worden (vgl. Erg.H. S. 34ff. passim), während ein direkter Einfluß des Sumerischen auf das Heth. überhaupt entfällt und der akkad. auffallend gering ist. Wo Sumerisches und Akkadisches in — neutral gesagt — Texten aus dem Hethiterreich begegnet, geht es vielfach auf das Churritische zurück wie unter den erwähnten termini *api-*, *ḫazzizzi-* (?) und GIŠ*naṯḫi-* sowie z. B. noch NA4*kirinni-* (Erg.H. 10, vgl. Laroche a. a. O.). Gebende und nehmende Sprache ist bei Akkado-Churritischem noch nicht überall geklärt (z. B. bei dem erwähnten DUG*aganni-* und *kurpiši-* HW 118).

Vielleicht erhellt der Wert von Friedrichs HW und 1. Erg.H. am besten aus den angeschnittenen Fragekomplexen, die zugleich dem Fernerstehenden zeigen, was die Hethitologie z. Z. leisten muß und was sie notgedrungen im Augenblick noch nicht bewältigen kann. Mut und große Ausdauer gehören zu der vom Verf. übernommenen Wörterbucharbeit. Wir können ihm nicht genug danken, daß er sich an diese schwierige Aufgabe gemacht hat und sie mit großer Entsagung auch weiterführt.

3

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Klíma, Otakar, Dr., u. Dr. Stanislav **Segert**: **Mluvnice Hebrejštiny a aramejštiny.** Prag: Československe Akademie Věd. 1956. 306 S. 8° = Československá Akademie Věd. Sekce jazyka a literatury. Jazykovědné příručky a učebnice. Kčs. 20.65. — Bespr. von L. Rost, Erlangen.

Im Verlag der tschechischen Akademie der Wissenschaften erschien diese sehr brauchbare Einführung in das Hebräische und Aramäische des masoretischen Textes des Alten Testaments. Die Einleitung unterrichtet in Kürze, aber in ausgezeichneter Vollständigkeit über die sprachgeschichtlichen Zusammenhänge und die Geschichte der grammatischen Behandlung der beiden Sprachen, immer im Blick auf das Biblisch-Hebräische und Biblisch-Aramäische, und schließt mit einer Literaturübersicht, in die C. Brockelmanns Syntax dank des Erscheinungsjahres noch nicht hat aufgenommen werden können. Die Grammatik selbst, deren hebräischen Teil O. Klíma, deren aramäischen Teil St. Segert bestritten hat, beschränkt sich im Hinblick auf den Zweck m. E. mit Recht ausschließlich auf die im masoretischen Text vorfindlichen Formen und verzichtet auf alle sprachgeschichtlichen Deduktionen. Dabei ist der aramäische Teil so angelegt, daß für die Zeichenlehre usw. einfach auf die entsprechenden Paragraphen des hebräischen Teils verwiesen wird. Das ist eine sehr geschickte Anordnung, die den Lernenden anregt, über das Hebräische hinaus sich auch das Aramäische anzueignen. Man kann die Grammatik auch weithin zum Selbststudium verwenden. Nur die alte Crux des Qames ḥatuph hätte dann vielleicht durch Querverweise etwas leichter verständlich gemacht werden müssen.

Das im Verlag der tschechischen Akademie der Wissenschaften erschienene Buch hat dadurch ein reizvolles Gewand bekommen, daß sowohl auf dem Schutzumschlag wie auf dem grauen Leineneinband und dem Titelblatt hebräische Initialbuchstaben des 16. Jahrhunderts verwendet werden, die auf dem Schutzumschlag in der eben in diesem Jahrhundert üblichen Weise zu Initialwörtern aneinandergereiht sind. Sie geben so Einblick in eine interessante Übergangsperiode, in der unter dem Einfluß abendländischer Initialbuchstaben das im Mittelalter übliche Initialwort in seine einzelnen Buchstaben aufgelöst wird.

Albright, W. F.: **Die Bibel im Licht der Altertumsforschung.** Ein Bericht über die Arbeit eines Jahrhunderts. Mit einer Zeittafel. Vorwort von Prof. D. Eißfeldt. Stuttgart: Calwer Verlag [1957]. 148 S. 8°. Kart. DM 6.80; Lw. 8.80. — Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Das erstmals 1936 unter dem Titel „Recent Discoveries in Bible Lands" erschienene und 1955 in zweiter Auflage vorgelegte Buch gliedert den gesamten Stoff in 24 Kapitel von unterschiedlicher

Länge. Kapitel 1 führt kurz und übersichtlich in die Methoden der Alterstumsforschung ein, die nächsten sechs Kapitel bieten ausgezeichnete Übersichten über die archäologischen Entdeckungen bezüglich des antiken Ägypten, des alten Mesopotamien (Babylonien und Assyrien), Palästina und Syrien, Kleinasien, Persien und Arabien. Diese Kapitel bieten eine Übersicht über den wesentlichen Ausgrabungsstoff, den Albright wie vielleicht kein zweiter beherrscht, hat er doch selbst zahlreiche Ausgrabungen geleitet und die Ausgrabungsmethoden verfeinert und wissenschaftlich ausgebaut. Diese ausgezeichnet orientierenden Kapitel nehmen fast die Hälfte des Buches ein. Die weiteren Kapitel sind nach der Abfolge der biblischen Geschichte angeordnet, von der Erschaffung der Welt über die Erzväter zu Mose und der weiteren Geschichte. Es verdient bemerkt zu werden, wie positiv der Verfasser das schwierige Kapitel Genesis 14 bewertet mit einer Datierung ins 17. Jahrhundert v. Chr., einige Generationen nach der Regierung Hammurabis (S. 85). Sehr eingehend wird die griechisch-römische Zeit behandelt. Auch die Schriftrollen vom Toten Meer erfahren eine sachgemäße Würdigung, freilich ohne daß hier neue Gesichtspunkte erbracht würden. Gern stimme ich dem Verfasser zu, wenn er meint, „daß wir dem Konsonantentext der hebräischen Bibel höchsten Respekt schuldig sind und daß das freie Bessern an schwierigen Stellen, wie es in der modernen Bibelkritik so gern geübt wurde, nicht länger geduldet werden kann" (S. 137). Daß der Kanon des AT zum größten Teil schon am Ende der persischen Periode fixiert war (S. 139), darf aus dem Qumrānbefund allerdings nur mit größter Zurückhaltung gefolgert werden. Die Frage, was in Qumrān Kanon war, ist sehr schwer zu entscheiden. Gehört nicht zum Kanon auch der standardisierte Text, den man in Qumrān gerade nicht hatte? Mir scheint, daß das Interesse der Essener an der Schaffung eigener heiliger Schriften wohl größer war als an der Festlegung des AT-Kanons, dessen dritter Teil in Qumrān noch nicht einmal vollständig vorhanden ist. Es fehlt Esther! Kurze Bemerkungen über Qumrān und das Christentum schließen das dankbar zu begrüßende Buch ab.

Besondere Erwähnung verdient die große herausnehmbare Zeittafel, die Palästina, Ägypten, Babylonien, Nordmesopotamien mit Assyrien synoptisch nebeneinanderstellt und einen ausgezeichneten Überblick über die sich gegenseitig oft beeinflussenden Geschichtsabläufe gibt. Leider konnten Ugarit und Mari offenbar nicht in den großen weltgeschichtlichen Rahmen miteinbezogen werden, obwohl beide natürlich in den Ausführungen besonders der ersten Kapitel erwähnt werden. Wünschenswert wären einige Unterangaben zur Zeit Nebukadnezars gewesen. Doch wird wahrscheinlich die begrenzte Größe der Tafel hier manchen Wunsch unausführbar gemacht haben.

Mendenhall, George E.: **Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East.** Pittsburgh/Penna: The Biblical Colloquium 1955. 52 S. gr. 8° = S.-A. a. The Biblical Archaeologist Vol. XVII, 2. — Bespr. von A. Jepsen, Greifswald.

Die Studie von M., ein Sonderdruck aus Biblical Archaeologist XVII, 1954, behandelt in zwei Abschnitten zwei verschiedene Fragen. Der erste geht aus von dem Verhältnis zwischen religiöser Verpflichtung und Rechtsübung und betont vor allem daß religiöse Verpflichtungen auch bindendes Recht werden können, da die Verletzung religiöser Pflicht den Zorn der Gottheit hervorruft und die Gemeinschaft daher darauf bedacht sein muß, auch und gerade religiöse Verfehlungen zu ahnden. Da wird auf Israels Gesetzgebung angewandt und der Dekalog als die Bundesverpflichtung Israels verstanden, die daher auch die Grundlage israelitischen Rechts sein soll. Der Dekalog stellt eine Form apodiktischen Rechts dar, während die kasuistischen Rechtsbücher des Orients nicht eigentlich bindende Gesetze sind, sondern eher eine Zusammenfassung rechtlicher Tradition aus Anlaß politischen oder sozialen Wechsels. Analog ist das israelitische „Bundesbuch" eine Sammlung altamoritischer Rechtssätze (also nicht von Kanaan übernommen), dazu bestimmt, die Durchführung der Dekalogvorschriften zu schützen. In knappen Zügen wird dann die weitere Entwicklung verfolgt die als eine Auseinandersetzung zwischen Gehorsam gegenüber dem gottgesetzten Bund und dem Versuch menschlicher Sicherung durch feste Gesetze verstanden wird.

Der zweite Abschnitt will einmal die Struktur des „Jahwebundes" klären und damit zugleich seine Geschichtlichkeit bzw. Mosaität festlegen. Das erste soll durch eine Analyse hethitischer Staatsverträge erreicht werden, die sog. Suzeränitätsverträge sind, d. h. weniger Verträge als Auflagen, die der Großkönig den Vasallen macht. Auf solche Auflage wird auch der „Bund" Jahwes mit Israel verstanden; und da diese Vertragsform nur im 2. Jahrtausend nachzuweisen ist und später verschwindet, muß auch dieser Bund Jahwes mit Israel in das 2. Jahrtausend und also in die mosaische Zeit zurückreichen. Eine Erneuerung dieses Bundes wird zur Zeit Josuas auf Grund veränderter Verhältnisse durchgeführt, Jos. 24. Dann tritt diese Vertragsform zurück, erlebt aber zur Zeit Josias eine kurze Wiederbelebung.

Der Verfasser bringt in knapper Form eine ganze Reihe neuer Thesen. Es ist daher nicht leicht zu allen Stellung zu nehmen, zumal sich Fragen der Struktur oft mit historischen Urteilen verquicken. Doch sind die ersten die wesentlichen; daher zu ihnen einige Bemerkungen. Ob der Verf. nicht einer Versuchung erliegt, die heute leicht sich ergibt nämlich eine alttestamentliche Erscheinung aus der Umwelt zu deuten, ohne zuvor geklärt zu haben, ob die Erscheinungen wirklich vergleichbar sind? D. h. in diesem Fall: Verf. setzt voraus, da

„Bund" ein Begriff des Rechts ist, der also mit Begriffen altorientalischen Staatsrechts verglichen werden kann. Ist das wirklich richtig? So bestechend manche Züge des Vergleichs sein mögen, so bleibt doch die Frage, ob die Gottesberith in Israel nicht etwas wesentlich anderes ist als ein hethitischer Staatsvertrag. Von daher scheinen mir auch die angedeuteten historischen Schlußfolgerungen kaum zwingend zu sein. So sehr ich dem Verf. etwa hinsichtlich des Dekalogs und seines Alters u. a. zustimme, so wenig glaube ich, daß der eingeschlagene Weg gangbar ist, um das Alter zu beweisen.

Eine Frage, die bei M. mehr nebenbei auftaucht, darf wohl noch kurz erwähnt werden, die der Komposition des Bundesbuches. Ob das Problem seiner Entstehung wirklich gefördert ist, wenn darauf hingewiesen wird, daß auch andere altorientalische Gesetze in ihrer Struktur nicht einheitlich sind? Damit ist doch allenfalls bewiesen, daß auch das Bundesbuch trotz seiner verschiedenen Formen als Einheit gedacht sein konnte. Ob es aber auch als solche Einheit entstanden ist, ohne daß Vorstufen vorhanden waren, bleibt unbewiesen.

Man legt das Buch aus der Hand mit Dank für viele neue Fragen und Anregungen, aber auch nicht ohne manche Bedenken.

Mader, Evaristus: **Mambre.** Die Ergebnisse der Ausgrabungen im heiligen Bezirk Râmet el-Ḫalîl in Südpalästina 1926—1928. Text- u. Tafelband. Freiburg/Br.: Wewel 1957. 356 S. Text, 108 Zeichng., 183 Abb. auf 103 Lichtdrucktaf., 4 Pläne. 4°. Lw. DM 165.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Pater Dr. Evaristus Mader S.D.S., 1911—1914 Stipendiat der Görres-Gesellschaft in Palästina, später, bis 1932, als Krankheit ihn zum Rücktritt von diesem Amt nötigte, Direktor des Orientalischen Institutes der Görres-Gesellschaft in Jerusalem, gestorben am 13. März 1949, hat schon während seines Studienaufenthaltes in Palästina seine besondere Aufmerksamkeit auf die 3 km nördlich von Hebron gelegene Râmet el-Ḫalîl, „Höhe des Freundes (Gottes)", nämlich Abrahams, gerichtet und ihre Ausgrabung in Aussicht genommen, davon überzeugt, daß hier und nicht an den anderen dafür vorgeschlagenen Stätten das biblische Mamre (Gen 13,18; 14,13.24; 18,1 u. ö.), wo nach der Überlieferung Abraham unter einer Eiche oder Terebinthe drei überirdische Gäste bewirtet und von ihnen die Verheißung eines Sohnes empfangen hat, zu suchen sei. Etwa ein Viertel seines 1918 erschienenen, rund 250 Seiten starken Buches über „Altchristliche Basiliken und Lokaltraditionen in Südjudäa" hat es denn auch mit der Râmet el-Ḫalîl zu tun. Seinen Plan, die Ausgrabung dieser Stätte in Angriff zu nehmen und so die sonst unlösbar bleibenden Probleme, die mit ihr verbunden sind, zu klären, konnte er indes erst in den Jahren 1926, 1927 und 1928 verwirklichen. Vorläufige Veröffentlichungen über die Ergebnisse dieser drei Ausgrabungskampagnen hat Mader bereits in den Jahren 1927—1930 vorgelegt, aber seine Krankheit einerseits und widrige politische und wirtschaftliche Verhältnisse anderseits haben die Fertigstellung des endgültigen Berichts immer wieder gehemmt, und Mader hat selbst sie nicht mehr erleben dürfen. Es ist zunächst Friedrich Stummer, der zeitweilig Maders Mitarbeiter bei der Ausgrabung gewesen war, und nach dessen vorzeitigem, im Januar 1955 eingetretenem Tode seinem Nachfolger auf dem Münchener Lehrstuhl für die Wissenschaft vom Alten Testament, Vinzenz Hamp, zu danken, daß das von Mader unvollendet hinterlassene Manuskript druckfertig gemacht und veröffentlicht werden konnte. Daß dabei dem Werke, dem Textband sowohl als dem Tafelband eine würdige, geradezu vorbildliche Ausstattung gegeben worden ist, dafür gebührt der Dank einerseits dem Verleger Dr. Erich Wevel, der noch Mader selbst seine Veröffentlichung versprochen hatte, anderseits der Deutschen Forschungsgemeinschaft, die 1952 eine angemessene Druckbeihilfe in Aussicht stellte.

Der Textband und der Tafelband des vorliegenden Werkes sind in mustergültiger Weise dadurch aufeinander abgestimmt, daß jener mit Z (= Zeichnung) 1, 2, 3 usw. und L (= Lichtbild) 1, 2, 3 usw. sowie mit Plan I. II immer auf die in Rede stehenden Abbildungen des Tafelbandes verweist und daß dieser den Beschriftungen der Abbildungen in eckigen Klammern die Seiten des Textbandes hinzufügt, auf denen von ihnen gesprochen wird. So braucht im folgenden nur noch der Textband berücksichtigt zu werden. Beim Tafelband aber darf der dankbare Hinweis darauf genügen, daß, während die in ihm vorzüglich wiedergegebenen Photographien größtenteils auf Mader selbst zurückgehen, die in ihm kopierten Zeichnungen von dem Architekten Pater Mauritius Gisler O.S.B. († 1940) und von Ingenieur Fritz Frank, der zur deutschen Kolonie in Jerusalem gehörte, herrühren.

Der Textband zerfällt — abgesehen von der „Einleitung" (S. 19—37), die es mit dem Grabungsfeld, dem ursprünglichen Grabungsplan, dem Hergang der Grabungen und anderem zu tun hat — in diese drei Teile: „Bauwerke" (S. 38—122), „Einzelfunde" (S. 123—182) und „Topographie und Geschichte" (S. 183—345), und als Anhang folgen ihnen „Sachregister" (S. 349), „Personen- und Ortsregister" (S. 350—353) und „Register der Bibelstellen" (S. 354—356). Dabei laufen die drei Teile insofern parallel, als für sie immer die historische Folge maßgebend ist. Teil I beginnt mit der Beschreibung der frühisraelitischen und vorherodianischen Baureste, würdigt ausführlich den unvollendeten Temenos des Herodes, das Heiligtum des Kaisers Hadrian und die Basilika des Kaisers Konstantin und schließt mit der Erörterung der byzantinischen und arabischen Einbauten des

heiligen Bezirks. Teil II gibt eine Übersicht über die Einzelfunde, die von frühbronzezeitlichen, also ins 3. Jahrtausend v. Chr. gehörenden Keramikresten über hellenistische Skulpturfragmente, Inschriften und Münzen sowie römisch-byzantinische Glaswaren und Münzen bis zu arabischen Münzen des 14. Jahrhunderts n. Chr. reicht, und Teil III verfolgt vorab an der Hand literarischer Quellen, aber unter stetiger Berücksichtigung der topographischen Gegebenheiten sowie der archäologischen Funde die Geschichte Mamres vom 3. Jahrtausend v. Chr. bis zu dem, was die Itinerare, die Kirchenväter und die Pilgerschriften des 4. bis 16. Jahrhunderts n. Chr. über die Stätte zu sagen haben, und geht dabei auch verhältnismäßig ausführlich auf die Geschichte der sicherlich auf dem Dschebel er-rumêde westlich von der heutigen zu suchenden antiken Stadt Hebron ein. Wie sogleich an zwei Beispielen gezeigt werden soll, lassen sich gegen Maders Argumentation hier und da Bedenken geltend machen, aber das, worauf es ihm ankommt, hat er bewiesen, dies, daß die Râmet el-Ḫalîl, die Stätte des biblischen Mamre ist und nicht etwa die in der heutigen Stadt Hebron liegende und der Tradition nach die Gräber der Patriarchen bergende, also die Höhle Makpela, die „Doppelhöhle" von Gen 23, einschließende Moschee oder die 3 km nordwestlich von ihr und 4 km südwestlich von der Râmet el-Ḫalîl gelegene Chirbet Sibta oder andere dafür in Anspruch genommene Plätze, über die Kap. IX. „Mambre in den Itinerarien und Pilgerschriften vom vierten Jahrhundert bis zur Kreuzfahrerzeit" (S. 307—339) und X. „Die Irrfahrten der Mamre-Tradition in und nach der Zeit der Kreuzzüge" (S. 339—345) einen von erstaunlicher Beherrschung der hierfür in Betracht kommenden Literatur zeugenden Überblick bieten.

Die Bedenken, die vielleicht anzumelden wären, hängen mit der bei einem Ausgräber verständlichen und verzeihlichen Neigung zusammen, die Bedeutung der Stätte, an die er so viel Mühe und Arbeit gewendet hat, hier und da doch vielleicht zu überschätzen. So wird S. 240 die Möglichkeit, daß die Patriarchenerzählungen nicht „in allen Einzelheiten streng historisch sind", zwar anerkannt, aber S. 241 doch die Gen 15 stehende Erzählung von der dem Abraham gegebenen Verheißung ohne weiteres in Mamre lokalisiert und S. 243 Mamre als Wohnsitz des altgewordenen Isaak in Anspruch genommen, obwohl Gen 15 von Haus aus wahrscheinlich als in Beerseba spielend gedacht ist und Gen 35,27—29, womit Mader seine Ansetzung des alten Isaak in Mamre begründet, allgemein als Bestandteil des Priesterkodex gilt, dem in dieser Hinsicht historische Angaben kaum entnommen werden dürfen. Das andere Beispiel für eine doch vielleicht etwas zu weit getriebene Bevorzugung seiner Ausgrabungsstätte liefert Maders — S. 125, Anm. 1 und sonst vorbereitete und S. 222—237 in dem Abschnitt „Hebron byzantinischer Bischofssitz (Diokletianopolis ?)" geführte — Auseinandersetzung mit Alt über die Frage der Ansetzung des Bistums Diokletianopolis, das Alt mit Sariphaea, der heutigen Chirbet el-ašrâf in den Sanddünen am Meere, 5 km südlich von Askalon identifizieren möchte, Mader aber für Hebron in Anspruch nimmt. Die von Mader für seine Auffassung angeführten Argumente sind gewiß sehr gewichtig, und vielleicht hat er Alt gegenüber sogar recht. Aber seine — noch einmal sei es gesagt: verzeihliche — Voreingenommenheit für Mambre und Hebron ist ihm insofern doch etwas gefährlich geworden, als er seines Gegners Argumentation nicht ganz gerecht geworden ist. Solche und andere Einwände, die sich gegen das vorliegende Werk geltend machen ließen, tun seiner hervorragenden Bedeutung nicht den mindesten Eintrag. Es bleibt vielmehr dabei, daß hier — auch der äußeren Ausstattung nach — ein Monumentalwerk vorliegt, das eine große Bereicherung der Wissenschaft, in erster Linie der vom Alten Testament, der Palästinakunde und der Kirchengeschichte darstellt, wobei die christliche Archäologie als in die Kirchengeschichte eingeschlossen zu gelten hat.

Semitistik, Islamistik

Kratschkowski, I. J.: Die russische Arabistik. Umrisse ihrer Entwicklung. Übersetzt und bearbeitet von Otto Mehlitz. Leipzig: Harrassowitz 1957. VIII, 303 S. gr. 8°. Lw. DM 25.—. Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Über die russische Orientalistik erfuhr man manches schon in der Zeit von 1898 bis 1903, als Barthold in den Mitteilungen des Berliner Seminars darüber berichtete, seine Referate aber bezogen sich auf die Forschungsarbeiten über Mittel- und Fernasien. Was Ebermann später (nach 1918) über dieselbe Disziplin bei den Russen schrieb, bot hauptsächlich nützliche Inhaltsangaben von mehreren Büchern desselben Barthold. Erst Menze widmete (1930) einen ganzen Artikel dem russischen Arabisten Kračkovski und schließlich gab uns Fück in seinen aufschlußreichen Arabische Studien in Europa (1955) kurzgefaßt und sachlich eigentlich alles, was man über die wichtigsten russischen Arabisten vorerst zu wissen braucht.

Nun liegt vor uns ein ganzes Buch über die russische Arabistik, geschrieben vom bekanntesten neuzeitlichen Vertreter dieses Faches in seinem Lande, und unterrichtet uns darüber bis in die Einzelheiten; in der Hauptsache werden freilich die arabistischen Arbeiten hervorgehoben und gewürdigt, die auf verwandten Gebieten (z. B. die hebräistischen, iranistischen und turkologischen aber werden auch länger oder kürzer gestreift (vgl. etwa Krymski). Dabei verfährt Kračkovski — wie zu erwarten war — im ganzen chronologisch und teilt das Buch in folgende drei Hauptabschnitte ein: 1. Vorgeschichte der russischen Arabisti

(S. 9—66), 2. Die Arabistik in Rußland (69—195) und 3. Die Arabistik in der UdSSR (199—271).

Innerhalb dieser drei Hauptabschnitte behandeln einzelne Unterabschnitte die wichtigsten und markantesten Phasen dieser Entwicklung. So werden z. B. in der Vorgeschichte das Kiewer und Moskauer Zeitalter, sodann überhaupt das 18. Jh. als charakteristisch hervorgehoben, aber als ganz unwissenschaftlich bezeichnet.

Die eigentliche Arabistik in Rußland beginnt erst am Anfang des 19. Jh.s, und zwar zuerst an den Universitäten in Charkow und Kasan, dann in Moskau, wo sich Boldyrew und seine Schüler hervortaten, und gewissermaßen in den Universitätsstädten der „Westlichen Randgebiete", nämlich in Wilna, Dorpat und Helsingfors. Nach Darstellung dieser Anfänge geht der Verf. nach Sankt Petersburg über, welches mit der Gründung des überaus reichen Asiatischen Museums (unter Frähns Direktorat), mit dem Unterrichte und den Arbeiten Senkowskis, seiner Schüler, Ṭanṭāwīs und anderer Gelehrten am Anfang des Jh.s zum arabistischen Zentrum werden sollte. Aber erst die zweite Hälfte des 19. Jh.s brachte tief einschneidende Veränderungen: Dorn übersiedelte von Charkow nach St. Petersburg (als Frähns offizieller Nachfolger im Asiatischen Museum), die orientalische Fakultät und sogar ein Lehrstuhl für arabische Sprache und Literatur wurden gegründet, was Girgas und Baron Rosen dazu verhalf, für die russische Arabistik einen festen Grund zu legen; ja, der letzterwähnte wird als Begründer der Neueren Schule der russischen Orientforschung überhaupt beurteilt, der sie zu europäischer Bedeutung erhob. Der letzte Abschnitt der vorsowjetischen Arabistik befaßt sich mit deren Entwicklung außerhalb St. Petersburgs (bis 1917) und behandelt ausführlicher die arabistische Arbeit in der Provinz (Riga, Charkow, Kasan), in Mittelasien und Kaukasien, insbesondere aber an der Universität Moskau in der Zeit nach Boldyrew, dann die Begründung des Lasarewschen Instituts für orientalische Sprachen und der Orientalischen Kommission, was dem Verf. Gelegenheit gibt, auch auf die Arbeiten Krymskis und seiner Schüler näher einzugehen.

Der dritte Hauptabschnitt des Buches ist der sowjetischen Arabistik gewidmet, und zwar zuerst für die Zeit von 1917 bis 1937 und dann weiter bis 1948.

Ein Anhang (S. 275—302) bringt die grundlegende Bibliographie zum Gegenstand und drei Register (Personennamen, Schriften, Anonyme Werke).

Der verdienstvolle Verfasser hat es verstanden, sein schwieriges Thema klar, anschaulich und lebendig darzustellen, und die Fachleute werden ihm dafür ungeteilten Dank wissen. Die Übersetzung liest sich gut und der Übersetzer hat in dankenswerter Weise die nach Abschluß des Werkes (1948) notwendig gewordenen Ergänzungen in der Bibliographie beigefügt. — Zum Schluß zwei Kleinigkeiten: erstens, warum überall die Schreibung mit -tsch statt č (wie bei den meisten Fachleuten im selben Buch, vgl. S. 284); zweitens, ein Sachregister (obwohl es wahrscheinlich schon im Original fehlte) wäre sehr am Platze, wie die Wörter Moiré (S. 11), aljamiado (121), Mazdak (165), Baššār (166), Ismailiten (166), ḫarāǧ (241) und andere bezeugen mögen. Gegenüber dem Hauptverdienst des Buches verschwinden natürlich diese „Ausstellungen".

Aziz Suryal Atiya: The Arabic Manuscripts of Mount Sinai. Baltimore: The John Hopkins Press 1955. XXXIV, 97 S. 4° = Publications of the American Foundation for the Study of Man, ed. by W. F. Albright and C. J. Kraemer, Vol. I. $ 7.50. — Bespr. von Otto Spies, Bonn.

Das Sinai-Kloster, eines der ältesten Klöster in der Welt, ist wegen seiner Kunst- und Handschriftenschätze sehr berühmt. In der Mitte des 19. Jahrhunderts entdeckte C. Tischendorf den „Codex Sinaiticus", V. E. Gardthausen erschloß als erster 1223 griechische Handschriften in einem wissenschaftlichen Katalog (Oxford 1886), Mrs. A. S. Lewis entdeckte 1893 den „Codex Syriacus" und veröffentlichte den Katalog der syrischen Handschriften (London 1894), während ihre Begleiterin Mrs. Margaret D. Gibson die arabischen Handschriften bearbeitete (London 1894). Die Preußische Akademie der Wissenschaften organisierte im Frühjahr 1914 unter dem Koptologen Carl Schmitt und dem Arabisten Bernhard Moritz eine Sinai-Expedition, deren Ergebnisse aber durch den ersten Weltkrieg vernichtet wurden. Nun hat die American Foundation Mount Sinai Expedition of 1950 mit einem Stab von kompetenten Fachleuten die Handschriftenschätze untersucht und photographisch aufgenommen.

In dem Vorwort des hier angezeigten Buches gibt Wendell Phillips einen interessanten Bericht über die Geschichte und Arbeit dieser Expedition. An sechs Tagen jeder Woche wurden 8 Stunden lang mit zwei Kameras Aufnahmen gemacht, wobei wöchentlich rund 60000 Seiten photographiert wurden. Im ganzen wurden über 2 Millionen Manuskriptseiten gefilmt. Dieses Material steht heute der gelehrten Welt in der Library of Congress zur Verfügung. Einen kompletten Satz der Mikrofilme besitzt auch die Universität Alexandria.

Die Klosterbibliothek umfaßt insgesamt etwa 3330 Mss. in zwölf Sprachen. Am reichsten sind die griechischen Mss. vertreten; ihre Zahl beträgt 2291, worunter die Mss. aus dem 7. Jahrhundert und früher besondere Beachtung verdienen. Aus der griechischen Abteilung wurden jetzt 1083 Mss. mikrofilmt, darunter 400 Bibeltexte. Die zweitgrößte Abteilung bilden die arabischen Mss., 602 an der Zahl, (ursprünglich sollen es 652 gewesen sein). Dann folgen die syrischen Mss., 257 Stück, von denen 159 gefilmt wurden. Die kleineren Abteilungen wurden ganz gefilmt. Um einen Über-

blick über die Verteilung der anderen Sprachen zu geben, mögen diese noch aufgeführt werden: 89 georgische, 40 slavische, 6 äthiopische, 2 armenische und je eine koptische, polnische, lateinische und persische Handschrift. Außerdem wurden mehr als 2500 Miniaturen photographisch aufgenommen.

Das vorliegende Buch von Prof. Dr. A. S. Atiya enthält eine Liste über die in Mikrofilmen vorliegenden Mss. und Rollen. Nachdem Prof. Atiya in der Einleitung über die Geschichte des Klosters, die bei der Handschriftenaufnahme verfolgten Grundsätze und die Bedeutung der neuen Funde und Entdeckungen gesprochen hat, beschreibt er kurz die beiden Abteilungen: Handschriften und Rollen:

1. Handschriften: Ihre Gesamtzahl beträgt 602, von denen 306, also rund die Hälfte, in Mikrofilmen aufgenommen wurden. Alle älteren Handschriften und Pergamentcodices vom 8. bis 11. Jahrhundert A. D. wurden gefilmt. Von den anderen traf der Verfasser eine Auswahl, die er für richtig hielt. Reich vertreten sind Altes und Neues Testament, Bibelkommentare, Apokryphen, Lektionare, Homilien, Patristica, Liturgica, Märtyrerbiographien, Kanones sowie einige Handschriften aus profanen Gebieten. Wichtig sind die arabischen Bibelübersetzungen aus dem 9. Jahrhundert im Stil des Korans. Die ältesten datierten Manuskripte verteilen sich so: 2 Mss. aus dem 9. Jahrhundert, geschrieben 867 und 897; 4 Mss. aus dem 10. Jahrhundert, geschrieben 909, 977, 989, 995; 12 Mss. aus dem 11. Jahrhundert, und zwar 1002, 1003, 1010, 1022, 1044, 1053, 1054, 1056, 1065, 1069, 1091, 1095; 22 Mss. stammen aus dem 12. und 332 Mss. aus dem 13. Jahrhundert.

2. Die arabischen und türkischen Rollen und Urkunden, bestehend aus 1067 arabischen und 671 türkischen Dokumenten, die in Degrees, Firmans, Treaties, Fatwas, Procès-Verbaux, Administrative Orders, Letters usw. zerfallen. Darunter finden sich Verträge von Kalifen und Sultanen mit dem Kloster, und zwar von den Fatimiden, Mamluken und osmanischen Sultanen. Der älteste ist der angebliche Vertrag mit dem Propheten Muhammed. Hierzu schreibt Atiya (S. XXIX):

„Copies of the Covenant of the Prophet Muhammed are identical in their purport and terms. These are presumbably reproductions of an original written by the Caliph ʿAlī and sealed by the hand of the Prophet, whereby all the faithful Muslims are enjoined to protect the monastery and safeguard the monks. Some of the copies are certified in court by the judges of Islam and are sealed by them as official testimony to the authenticity of the Covenant. The story is circulated that the original Covenant of the Prophet was taken to Istanbul by Sultan Selim I, at the time of his conquest of Egypt in 1517. It is also said that he gave the monks a certified copy in its place to ensure their security under the banner of Islam. It is noteworthy at this juncture to say that the first firman of Selim I has actually been located in the Turkish collection; and, although it does not contain the text of the Covenant at all, it is nevertheless a clear guarantee of safe conduct for the monks of Mt. Sinai."

Beachtenswert sind die 218 Firmane der Hohen Pforte; darunter gehören drei Firmane der Regierungszeit Selim I., 18 der Regierungszeit Suleiman des Prächtigen an. Leider ist das Inventar tabellarisch mit bloßer Angabe von Nummer, Größe, Material und Datum gehalten, ohne daß mit einem Wort auf Inhalt, Anlaß oder Verfasser eingegangen wäre. So kann man mit diesen Angaben nicht viel anfangen.

16 Tafeln mit Wiedergaben von wichtigen Handschriften und übersichtliche Indices (Names of Persons, Names of Places, Subject Index) beschließen das aufschlußreiche Werk. Jeder an den Handschriften Interessierte wird aufrichtig dankbar sein, daß diese einzigartigen Schätze nun in Mikrofilmen, von denen Kopien ohne Schwierigkeiten beschafft werden können, zugänglich gemacht worden sind.

Voorhoeve, P.: Handlist of Arabic Manuscripts in the Library of the University of Leiden and other Collections in the Netherlands. Leiden: Bibliotheca Universitatis 1957. XX, 541 S., 6 Facs., gr. 8° = Bibliotheca Universitatis Leidensis, Codices Manuscripti VII. hfl. 12.—; geb. 15.—. Bespr. von M. Fleischhammer, Halle/Saale.

Im Jahre 1665 vermachte der Vertreter der Generalstaaten bei der Hohen Pforte, Levinus Warner, der Universität Leiden eine umfangreiche Sammlung von ungefähr 1000 arabischen, persischen, türkischen und hebräischen Handschriften und legte damit den Grundstein für eine der wertvollsten europäischen Handschriftensammlungen. Dieser anfängliche Bestand, zusammen mit einigen arabischen Handschriften aus dem Besitze Scaligers, wurde im Laufe der nächsten 200 Jahre durch weitere Schenkungen und Käufe vermehrt und schließlich durch den 1851—1877 in sechs Bänden erschienenen Catalogus Codicum Orientalium von Dozy, de Goeje und Houtsma der Orientalistik allgemein zugänglich gemacht. Als 1883 die UB Leiden die reiche Sammlung arabischer Handschriften des Amīn al-Madanī erworben hatte, faßte de Goeje den Entschluß, eine Neuausgabe der arabische Handschriften enthaltenden Teile des CCO zu veranstalten. Zuerst zusammen mit Houtsma, später mit Th. W. Juynboll, publizierte er 1888 den ersten Band des Catalogus Codicum Arabicorum, 1907 folgte die erste Hälfte des zweiten Bandes; zu einer Vollendung des Katalogs kam es nicht. So blieben die in der Folgezeit der Bibliothek einverleibten Neuerwerbungen für weite Kreise unzugänglich, darunter auch 300 arabische Handschriften aus dem Nachlaß von Snouck Hurgronje.

P. Voorhoeve, derzeitiger Adiutor Interpretis Legati Warneriani, hat es nun unternommen, die von J. H. Kramers ausgegangene Anregung zur Abfassung einer Handlist aller in der UB Leiden vorhandenen arabischen Handschriften Wirklichkeit werden zu lassen. Er konnte sich dabei auf die Arbeiten seiner Vorgänger an den handschriftlichen Beständen stützen und hat außerdem noch andere auf holländischem Boden entweder in Bibliotheken oder in Privatbesitz befindliche Sammlungen oder Einzelhandschriften, die ihm zugänglich waren, in seine Darstellung einbezogen.

Die Anlage der Handlist ist einfach und übersichtlich. Eine Einleitung orientiert ausführlich über den Werdegang des Buches; ihr folgen eine Liste der verwendeten Abkürzungen sowie Ergänzungen und Berichtigungen. Die Handschriften sind in zwei großen Gruppen geordnet. Die erste (Titled texts, S. 1—408) bietet alle Texte mit Titeln in alphabetischer Reihenfolge. Nach dem Titel finden sich Angaben über den Verfasser, über Seiten- bzw. Foliozahlen und Alter der Handschrift, ein Verweis auf Brockelmanns GAL und die Nummern der gedruckten Kataloge sowie die Signatur der UB Leiden. Die Handschriften der zweiten Gruppe (Untitled texts, S. 411—470) sind in der gleichen Weise verzeichnet, nur ist bei ihrer Anordnung einmal die Kapiteleinteilung der alten Kataloge zugrunde gelegt und zum anderen vielfach eine nähere Beschreibung des Inhalts gegeben worden. Den Schluß des Bandes bildet ein Index der Personennamen (S. 472—540); insgesamt 6 Photographien wertvoller Handschriften tragen zur Ausgestaltung des Werkes in angenehmer Weise bei.

Der Verfasser wird für seine mühevolle und sorgfältige Arbeit gewiß durch eine rege Benutzung des Buches belohnt werden, denn trotz der in den letzten Jahrzehnten in zunehmendem Maße der Orientalistik erschlossenen Handschriftenschätze orientalischer Bibliotheken wird die berühmte Sammlung der UB Leiden auch weiterhin ihre Bedeutung behalten.

Abbott, Nabia: Studies in Arabic Literary Papyri. I.: Historical Texts. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1957]. XIV, 123 S., 13 Taf. 4° = The University of Chicago. Oriental Institute Publications, Vol. LXXV. $ 30.—. Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Von den arabischen Papyri, deren Gesamtzahl man auf etwa 16000 geschätzt hat (Adolf Grohmann, From the world of Arabic papyri, S. 2), sind bisher trotz fleißiger Arbeiten immer noch nur verhältnismäßig wenige publiziert, und die bisher veröffentlichten betreffen vorwiegend Verwaltung und Wirtschaft, wofür sie ein einzigartiges Quellenmaterial darstellen. Daß es daneben auch andere Papyri mit literarischem Inhalt gibt, war schon länger bekannt, aber ihre Veröffentlichung mußte lange zurückstehen und kam nur zögernd in Gang. Dabei mußte die Aussicht, hier alte Texte, die sonst verloren sind, wiederzufinden, doch eigentlich anspornend wirken. Durch einen Zufall sind von den sonst ziemlich seltenen literarischen arabischen Papyri verhältnismäßig viele in Amerika gelandet, so z. B. in Chikago 30 und in Michigan 12 Stück, und dieser Zufall hat vielleicht die Hrsg. mit zu ihrem lobenswerten Entschluß bestimmt, nun dieses bisher ungebührlich vernachlässigte Gebiet tatkräftig in Angriff zu nehmen. Dem jetzt vorliegenden 1. Band mit 8 historischen Texten sollen nach ihrem Plan 2 weitere Bände folgen, von denen der eine Texte zu Koran, Recht, Tradition und der andere Texte zur Sprachwissenschaft, Literatur u. a. enthalten soll. Die Herausgeberin beschränkt sich aber erfreulicherweise nicht auf die zufällig in Amerika vorhandenen Texte, sondern nimmt auch andere hinzu, soweit sie inhaltlich zum gleichen Gebiet gehören. So sind von den 8 Texten des 1. Bandes 2 aus Wien.

Die besonderen Schwierigkeiten literarischer Papyri bestehen darin, daß es sich stets um Fragmente handelt, auf denen natürlich der Name des Verfassers nur in den seltensten Fällen zufällig genannt ist. Es gilt also, aus einem mehr oder weniger beschädigten Textfragment den Verfasser und das Werk zu bestimmen, was natürlich in vielen Fällen nur vermutungsweise möglich ist. Von den 8 Texten nennen Nr. 4 und Nr. 6 ausdrücklich die Verfasser, bei Nr. 7 konnte er so gut wie sicher richtig festgestellt werden, auch Nr. 5 und 8 waren einigermaßen wahrscheinlich zu bestimmen, während Nr. 1—3 besonders schwierig sind. Die Hrsg. war sich dieser Schwierigkeiten von vornherein bewußt, sie ließ sich aber zum Glück nicht abschrecken. Da es sich durchweg um Texte der Frühzeit handelt, behandelt sie in einer Einleitung in Kürze Form und Schrift der Papyri, dann aber ausführlich die Anfänge der islamischen Geschichtsschreibung (S. 5—31). Daß wir darüber noch lange nicht genau Bescheid wissen, hat ja auch das schöne Buch von Rosenthal, A history of Muslim historiography gezeigt, mit dem sie sich mehrfach auseinandersetzt. Sie meint, daß Rosenthal in Ermangelung alten Materials sich zu sehr an verhältnismäßig späte Quellen gehalten habe, und daß die Ergebnisse früherer Arbeiten von Fück, Gibb, auch schon Sachau und Horovitz vorzuziehen seien. Sie findet besonders, daß die Tätigkeit des ʿUbaid unter Muʿāwiya weder von Krenkow noch von Rosenthal richtig erfaßt worden sei. Aber auch die Hrsg. leidet natürlich unter dem Mangel an frühen zuverlässigen Zeugnissen und muß sich bei vielen Fragen mit Vermutungen begnügen; sie hofft aber, daß die kulturellen Leistungen der Omayyadenzeit gerade durch die Papyrusfunde immer mehr belegt werden. Im allgemeinen ist sie gegen eine überkritische Einstellung bei diesen Fragen, weil ohne ein Mindestmaß an Vertrauen gegenüber den Quellen kaum etwas zu erreichen sei.

Gleich der 1. Text aus Wien macht erhebliche Schwierigkeiten, und er ist zu fragmentarisch, um zu einem sicheren Ergebnis zu kommen. Der Inhalt über Gott und die Schöpfung erinnert an Debatten, wie sie schon in der 2. Hälfte des 1. Jh. vorkamen. Nach eingehenden Überlegungen kommt die Hrsg. zu der Vermutung, daß es sich vielleicht um ein Stück aus Ibn Isḥāq's Mubtada' handeln könnte.

Auch der 2. Text ist so stark beschädigt, daß nicht einmal eine Übersetzung möglich ist. Daher beschränkt sich die Hrsg. auf eine eingehende Inhaltsangabe mit kritischen Bemerkungen. Auch für die hier vorliegende Form der Geschichte von Adam und Eva kann sie keinen bestimmten Autor nennen, aber auf der Suche nach Parallelen kommt sie zu interessanten Ergebnissen betr. der frühesten arabischen Prosa. Es zeigt sich, daß es schon in sehr früher Zeit neben der mündlichen Überlieferung auch eine schriftliche gegeben haben muß, und daß das Interesse der Frühzeit durchaus nicht auf nützliche und wissenschaftliche Dinge beschränkt war, sondern auch biblische Legenden, historische Romane u. a. umfaßte.

Der 3. Text, auch fragmentarisch, enthält Episoden aus der jüdischen Geschichte, vorgetragen in verdammendem Ton, offenbar um Muhammeds Maßnahmen gegen die Juden zu rechtfertigen. Diese Art, die wir auch bei Ṭabarī und Ṯaʿlabī finden, geht vielleicht auf die Isrā'īliyyāt des Wahb ibn Munabbih zurück.

Der 4. Text aus Wien enthält den Namen Ibn Hišām, und der Text über die 2. ʿAqaba ließ sich daher leicht feststellen. Die Möglichkeit, daß es ein Autograph sei, ist auszuschließen, aber der Text könnte von einem seiner Schüler und Tradenten stammen. Die Abweichungen gegenüber Wüstenfelds Text erscheinen zwar unwichtig, zeigen aber doch einen früheren Text als die bisher bekannten.

Der 5. Text ist zwar auch stark beschädigt, doch ist so viel erhalten, daß eine Übersetzung möglich war. Der Inhalt ist 1. die zweite Badr-Schlacht, 2. Bi'r Maʿūna, 3. Muhammed und die Banu n-Naḍīr. Diesen Text, der offenbar eine andere Überlieferung der maġāzī-Literatur darstellt als die sonst erhaltenen, sucht die Hrsg. nach Ausscheidung anderer dem Maʿmar ibn Rāšid (714—771) zuzuweisen, ohne jedoch zwingende Gründe dafür zu haben. Es scheint jetzt, daß Ibn Isḥāq's Maġāzī nicht allem anderen überlegen war, daß der führende Geist vielmehr M. b. Muslim az-Zuhrī war.

Der 6. Text über Omars Ermordung und die Ernennung der šūrā ist gut erhalten und nennt M. b. Isḥāq als Verfasser (aber ohne Isnād). Die Hrsg. weist in gründlichen Untersuchungen dem Tarīḫ al-ḫulafā seinen Platz zu, natürlich unter Benutzung von Fücks Vorarbeit. Dieser Papyrus nimmt unter den wenigen Texten aus dem 2. Jh. einen bedeutsamen Platz ein.

Der 7. Text, eine Kladde aus dem 3. Jh., ist deshalb von besonderer Bedeutung, weil hier die Geschichte des Propheten und seiner Familie in zaiditischen Sinne geschildert ist. Die Erwähnung eines Ibn ʿAbd al-Wahhāb, brachte die Hrsg. zu dem Schluß, daß es sich hier um ein Stück aus Ibn ʿUqda's Ḏikr an-nabī handeln könnte, zumal es al Ḏikr ar-rasūl erwähnt ist.

Der letzte Text, der einen Kampf zur Zeit des Kalifen al-Muqtadir schildert, gibt wieder Anlaß zu längeren Überlegungen. Zwischen den möglichen Verfassern entscheidet sich die Hrsg. einstweilen für Faraġānī's Ṣila, eine Fortsetzung zu Ṭabarī.

Zusammenfassend ist zu sagen, daß die Hrsg. natürlich nicht in allen Fällen zu sicheren Ergebnissen kommen konnte. Aber selbst wenn sich einiges davon später nicht bestätigen sollte, so war die von ihr geleistete Vorarbeit doch nicht vergeblich. Sie nennt selbst zum Schluß einige Fragen, die wir vorläufig nicht lösen können. Aber sie meint mit Recht, daß schon die wenigen bisher bekanntgewordenen literarischen Papyri verhältnismäßig viel Neues gebracht haben, und daß weitere Funde aus der ältesten Zeit geradezu eine neue Epoche der Islamstudien bedeuten können. Hervorgehoben sei noch, daß die Veröffentlichung gut ausgestattet ist, und daß sämtliche Texte in Faksimile vorgelegt sind.

Lewicki, Tadeusz: **Études Ibāḍites Nord-Africaines** I: Tasmiyat šuyūḫ Ǧabal Nafūsa wa-qurāhum. Liste anonyme des šayḫs ibāḍites et des localités du Ǧabal Nafūsa contenue dans le „Siyar al-mašā'iḫ" (VI^{e} = XII^{e} s.) Texte arabe avec introduction, commentaire et index. Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1955. 164 S., 1 Kte. 8° = Polska Akademia Nauk. Komitet Orientalistyczny. Prace Orientalistyczne tom IV. zł 18.50. — Bespr. von R. Strothmann Hamburg.

Dies „Namensverzeichnis der Scheiche und Ortschaften des Nefūsa-Berglandes" stammt aus den „Scheichbiographien" in Nr. 277 der Lemberger Sammlung ibāḍitischer Handschriften (Im folgenden wird der Text mit p, der Kommentar mit S zitiert). Den ungenannten Verfasser bestimmt der Herausgeber als einen Schüler von Abu l-Rabīʿ al-Wisyānī, dessen „Buch der Biographien" die Handschrift eröffnet. Auch die anderen benutzten Quellen macht der Herausgeber bekannt. Einmal passiert es dem Verfasser, daß er zu einer beabsichtigten Anekdote über den zweiten Rostemiden-Imam aus der Vorlage übernimmt „wir haben sie bereits erzählt", p. 21, 20, was aber gar nicht geschehen ist. Solcher übrigens ganz kurzen Berichte, aus Hungerjahren, finden sich nur drei. Auch daß es sich beim Vorerwähnten um den zweiten Rostemiden, also den dritten Imam handelt, steht nicht im Text. Der hat bloß ʿAbdalwahhāb. Überhaupt sind meist nur Namensteile verzeichnet, und der ganze Text beansprucht noch nicht drei Seiten. Die Scheiche sind nach Herkunfts- oder Wohnorten geordnet, zunächst im westlichen Bezirk Amīnāġ, auch Īnāġ, dann im östlichen Ǧādū. Nur vereinzelt werden die Imame

oder die zeitweiligen Verteidigungs-Imame in Notzeiten als solche bezeichnet; ein Scheich erscheint als Kadi, zwei als Mufti. Dagegen werden, wenn auch etwas schwankend, für West und Ost je sechs als besondere Heilige hervorgehoben, deren Gebet erhört wurde, p. 23,5—11. Ältester ist Ibn Muġṭīr, der die Reihe der Scheiche in Ġādū eröffnet, p. 22, 5—6, also jener Berber, der den Anschluß an die Ur-Ibāḍīya verkörpert, da er persönlich bei Abū ʿUbāda Muslim b. a. Karīma in Baṣra studiert hatte und von diesem um 140/757 f. in das Bergland zurückgesandt wurde, noch vor den „Fünf", d. h. den Überbringern der Lehre, S. 27, vgl. auch Der Islam XVII (1928) 266. Jüngster ist Abū Zakarīyāʾ von Īġnāwun, p. 22,4, um die Wende zum 6./12. Jh. Den Schluß machen die Frauen, vgl. Der Islam l. c. 269—271: gute und böse Ehefrauen der Scheiche und fromme Matronen, darunter die berühmte Zūraġ „die ein Drittel des Wissens im Bergland besaß", p. 23,4—5; 16. Nicht berücksichtigt sind solche Männer, die infolge innerer Gegensätze ausgeschieden wurden: p. 22,6 von unten wird al-Samḥ b. ʿAbdalaʿlā genannt. Es handelt sich um den Sohn des Yemeniten Abu l-Ḫaṭṭāb ʿAbdalaʿlā al-Maʿāfirī. Dieser, einer der Fünf, war der erste Ibāḍiten-Imam im Maġreb. Aber al-Ḫalaf, Sohn von al-Samḥ, fehlt; er war vom genannten Imam ʿAbdalwahhāb nicht als Statthalter von Tripolis bestätigt worden. Zu solchen politischen oder nur persönlichen Streitigkeiten gesellten sich kleinliche Meinungsverschiedenheiten. So entstanden aus Schisma plus Haeresie die Sondergruppen, hier also die Ḫalafīya, ferner Nefāṭīya, Nukkar usw., als Teilsekten der Ibāḍīya, dieser Untersekte der Ḫāriǧiten-Sekte, die seit ihrem Ursprung aus dem Schlachtfeld von Ṣiffīn her keine straffe Führung duldete.

Das magere Namensverzeichnis bildet die Unterlage für Lewickis sorgfältigen Kommentar zu den Personen und Orten. Hilfe bieten einerseits die arabischen Quellenwerke, vor allem natürlich Šammāḫī, der Ältere Abu l-ʿAbbās Aḥmed, bis zum jüngeren Brāhīm b. Slīmān Šammāḫī und Bārūnī, andererseits die Studien der Masqueray, Motylinski, R. Basset, Despois und eigene einschlägige Arbeiten des Herausgebers, wobei ihm die Kenntnis des Landes und der Berbersprache zustatten kommt. Nur vereinzelt muß er gestehen, daß Namen ihm unbekannt blieben. Seine Etymologien trägt er abgestuft vor, von „zweifelsohne" bis zum vorsichtigen persönlichen „Vorschlag", handelt es sich doch auch um kanemitisch-negerische und lybische, sowie christliche, lateinische und griechische Namen und alle in berberischer Aussprache und arabischer Schrift. Die Vokalisation bleibt immer wieder ein Risiko. Der christlichen Vergangenheit, welche der Text nur p. 21,8—10 erwähnt beim Statthaltergeschlecht des Abū Manṣūr (Ilyās), geht Lewicki sehr sorgfältig nach. Hier sei je ein Personen- und ein Ortsbeispiel genannt: der oben erwähnte Name Muġṭīr möge mit dem alten berberischen Frauennamen Magdira zusammengestellt oder auch als Christenname Martyr aufgefaßt werden, S. 93. Und wenn schon Christentum, dann möchte man in Nordafrika nach Donatisten suchen beim Orte Idūnāṭ p. 21,5, als innerem berberischen Plural zu einem *dūnāt*, S. 39. Zur Erforschung der christlichen Vergangenheit werden S. 51 systematische Ausgrabungen am nordafrikanischen Limes empfohlen.

Die Studie ist ein dankenswertes Hilfsmittel, gleichsam ein *Kitāb al-riǧāl wal-amkina* zur Einführung in den Sonderkreis. Wir lasen sie als pietätvolle Erinnerung an den Sammler der Lemberger Handschriften Z. Smogorzewski, dem selbst die Auswertung nicht mehr vergönnt gewesen ist.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Babinger, Franz: Der Quellenwert der Berichte über den Entsatz von Belgrad am 21./22. Juli 1456. München: Verlag der Bayrischen Akademie der Wissenschaften; Beck in Komm. 1957. 69 S., 2 Kt.Skizzen, 1 Taf. gr. 8° = Bayer. Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Klasse. Sitzungsberichte. Jg. 1957, H. 6. DM 7.50. — Angez. von R. Hartmann, Berlin.

Als Meḥmed Fātiḥ im Frühjahr 1456 sein Heer gegen Belgrad in Bewegung setzte, schienen die militärischen und die politischen Verhältnisse ihm einen leichten Erfolg zu garantieren. Daß das Unternehmen schließlich kläglich scheiterte, erschien fast wie ein Wunder. Bei der Bedeutung, die dem Kampf um die Festung zukam — ein gegenteiliger Ausgang hätte für Mitteleuropa unabsehbare Folgen haben können —, ist es natürlich wichtig, die Gründe, die zu dem Ergebnis führten, genau zu kennen. Nun haben wir ja eine ganze Reihe von Berichten, zum Teil von maßgebenden Stellen, die viele Einzelheiten gut erkennen lassen, aber leider in den letzten Zusammenhängen mehrfach auseinandergehen. Es ist daher gut begründet, daß Babinger auf eine gründliche Erörterung der Probleme und eine zusammenfassende Darstellung der Geschehnisse alle erreichbaren Quellen auf ihren inneren Wert untersucht.

S. 27—37 prüft er zunächst die „Quellen über die Vorgänge auf christlicher Seite": hier klafft begreiflicherweise ein wesentlicher Unterschied in den Äußerungen, die auf den militärischen Befehlshaber J. Hunyadi zurückgehen, der die Lage — zweifellos vom militärischen Gesichtspunkt aus mit Recht — als hoffnungslos ansah und bereits die Räumung der Festung ins Auge faßte, und denen aus der Umgebung des Kreuzzugspredigers, des Franziskaners Giovanni da Capestrano, der mit seinen inbrünstigen Worten den zusammengewürfelten Haufen von völlig ungeschulten und kaum bewaffneten Kreuzfahrern zum Ausharren und blinden Gehorsam anzufeuern vermochte und schließlich damit Recht behielt.

Die „Quellen über die Vorgänge im osmanischen Heerlager" (S. 38—68), von denen übrigens die meisten bisher unzugänglich waren und nicht verwertet wurden, bieten andere Schwierigkeiten. Von den byzantinischen Historikern hat nur Chalkokandyles einige wertvolle Einzelnachrichten, die wohl auf zeitgenössische türkische Mitteilungen zurückgehen dürften. Von den osmanischen Chronisten, die z. T. rasch über die wenig ruhmreichen Begebenheiten hinweggleiten, bietet immerhin der Zeitgenosse ʿĀschyqpascha-zāde einen ziemlich eingehenden und glaubwürdigen Bericht, den Babinger in vollständiger Übersetzung wiedergibt. Eine Überraschung bedeutet es, daß der wesentlich jüngere Kemālpascha-zāde, den man bisher erst für die Zeit Bājezīds II. als Gewährsmann ansah, eine recht ausführliche Darstellung des Kampfes um Belgrad enthält, deren zahlreiche Einzelheiten nur auf die Erzählung von Kriegsteilnehmern zurückgehen können. Damit sind, zumal Neschrī nur den ʿĀschyqpascha-zāde ausschreibt, die türkischen Quellen erschöpft. Besonderes Gewicht kommt aber der Schilderung eines italienischen Geschäftsmannes zu, der die Ereignisse in der Umgebung Meḥmeds selbst beobachten konnte, des J. de Promontorio-de Campis, dessen Recollecta Babinger selbst vor kurzem herausgegeben hat (vgl. die Anzeige in OLZ 1958 Sp. 158).

Die sorgfältige Sammlung und gewissenhafte Beurteilung aller Quellen zeigt, daß diese bei behutsamer Abwägung doch ein klares Bild der Vorgänge zu zeichnen gestatten, wofür wir Babinger zu Dank verbunden sind.

Joki, Aulis J.: **Wörterverzeichnis der Kyzyl-Sprache.** Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1953. 47 S. gr. 8° = Studia Orientalia XIX, 1. Fmk. 173.—. Bespr. von J. Németh, Budapest.

Das Wörterverzeichnis wurde im Jahre 1944 auf Grund der Mitteilungen eines Kriegsgefangenen, unter ungünstigen Umständen — die Arbeit wurde schon im Anfangsstadium abgebrochen — aufgezeichnet. Das kleine Werk ist nicht unwichtig. Wir haben wohl Quellen für den Wortschatz des Chakassischen (= Abakan-Dialekte; Castrén, Radloff, Katanov, Baskakov—Inkižekova-Grekul, vgl. die Vorrede des letzten Werkes), aber ein spezielles Wörterbuch der Kyzyl-Sprache haben wir nicht. Weiter verleiht dem Wörterverzeichnis einen besonderen Wert der Umstand, daß sein Material von einem phonetisch geschulten Forscher aufgezeichnet worden ist. Wir werden diese Wörtersammlung noch oft zitieren. Der Verfasser gibt auch einen deutschen Index.

Es fallen in den Formen die vielen langen Vokale auf. Es gibt Übereinstimmungen mit den verwunderlichen Einklang aufweisenden jakutischen und türkmenischen Längen, aber noch mehr Abweichungen. (Über die langen Vokale des Chakassischen s. F. G. Iskhakov, Хакасский язык — краткий очерк по фонетике, Abakan 1956, S. 20—27.) Lehrreich ist für das Verständnis gewisser langen Vokale im Türkischen, daß in der Kyzyl-Sprach sehr viele langen Vokale mit kurzen wechseln.

Die Namen einiger Körperteile sind im Wörterve zeichnis mit possessiven Personalsuffixen versehen au gezeichnet: *aχšī* (ich vereinfache hier die Transkriptio des Verfassers) ‚Mund', eigentlich ‚sein Mund', *er* ‚Lippe' (eig. *erin*), *χarnɛ* ‚Bauch, Magen' (vgl. *karīn* in de anderen Sprachen), *kökšim* ‚Rumpf' (eig. ‚mein Rumpf' Das sind keine Versehen. In dem Хакасско-русски словарь von Baskakov — Inkižekova-Grekul (Moska 1953) *ās* ‚Mund' und *aχsī* ‚Mund', das letztere mit d Bemerkung: „es wird mit dem possessiven Personalsuff 3. P. gebraucht"; es steht hier *kögis* ‚Brust' und *kök* ‚Brust', das letztere mit der nämlichen Bemerkung (*ir* ‚Lippe' und *χarīn* ‚Bauch' figurieren hier in dieser Form Vgl. noch beim Verfasser die Angabe *ornē* ‚Platz, Stell Ort', bei Bask.—Ink.-Gr. *orīn*, weiter *āZi* ‚Hausherr, Wirt *mojne* ‚Hals'. Wir haben es hier mit possessiven Persona suffixen in einer Art determinativer Funktion zu tun.

Der Verfasser bezeichnet die Wörter russischen U sprungs, aber nicht immer. So ist z. B. *śėp* ‚Kette' da russ. цепь, *śɨrya* ‚Ohrring, Ohrgehänge' das russ. серьг *šuγun*, *tʼšʼuγun* das russ. чугун.

Dschamalzadeh, Mohammed Ali: **Sar o tah-e yek ka bās yā Eṣfahān-nāme** (Anfang und Ende eines Kattun oder Buch über Isfahan) 2 Bde. Teheran: Kānūn-Maʿrefat 1336 [1957]. 214 + 240 S. — Bespr. vo B. Alavi, Berlin.

Seyyed Mohammed Ali Dschamalzadeh (Sey yed Moḥammad ʿAlī Ǧamāl-zāde), der Veteran un Pionier der modernen iranischen Literatur, ist de bekannteste Schriftsteller Persiens, dessen erste Werk „Yekī būd, yekī nabūd" (Es war einmal . . vor 37 Jahren (1300/1921) in Berlin erschien[1]. E wurde am Ende des 19. Jahrhunderts in Isfaha geboren[2]. Nachdem der Junge in seiner Vaterstad die Grundschule besucht hatte, reiste er zuerst nac Beirut, wo er die Mittelschule absolvierte. Späte studierte er in der Schweiz und in Frankreich Jura 15 Jahre lang war Dschamalzadeh an der ira nischen Botschaft in Berlin tätig und trat 1931 i den Dienst der internationalen Arbeitsorganisa tion. Er lebt nun pensioniert in Genf und widme sich völlig seiner schriftstellerischen Tätigkeit.

Die Einleitung zu seinem ersten Werk wird vo den seinen Anregungen folgenden Schriftstellern a Manifest und als ein Bekenntnis zur neuen litera rischen Richtung betrachtet. Darin werden d Grundzüge seiner Auffassung dargelegt, welche e ermöglichen, dem verkalkten Körper der pers schen Literatur neues Leben einzuhauchen. Sein beiden Hauptsätze sind die Volkstümlichkeit de Sprache durch Anwendung neuer, aber allgemei bekannter Ausdrücke und Redewendungen, selb wenn sie in die Sprache der Gebildeten und Lit raten noch nicht eingedrungen sind, und Bevo zugung der schildernden Prosa in Form vo Romanen, Erzählungen und Novellen, welche d

[1]) „Yekī būd, yekī nabūd" von Seyyed Moḥamma ʿAlī Ǧamāl-zāde, Teheran (1954) Kānūn-e Maʿrefa 5. Auflage.

[2]) Er kennt sein Geburtsdatum selbst nicht; „Šāhkārhā-ye naṯr-e fārsī-ye moʿāṣer (Meisterwerke d zeitgenössischen persischen Prosa).

Iranier mit den verschiedensten Aspekten des Lebens ihrer Landsleute bekannt machen[1].

Diesen beiden Prinzipien folgend, veröffentlicht er sechs Erzählungen, die alle von demselben Geist beseelt sind und die nicht nur damals als etwas Neues allgemein anerkannt und bewertet wurden, sondern auch heute noch viel gelesen und bewundert werden[2]. Diesen sind im Anhang eine Zusammenstellung volkstümlicher Wörter (*kalemāt-e ʿawāmāne*) beigegeben, die damals noch nicht in die Wörterbücher und Enzyklopädien aufgenommen waren.

In der Einleitung zu seinem neusten Werk „Sar o tah-e yek karbās" entwickelt Dschamalzadeh den Gedanken des Volkstümlichen in der Literatur weiter und kommt zu dem Schluß, daß „die Liebe zu alten und urwüchsigen Sitten, Gebräuchen und Überlieferungen, wenn nicht eine Vorbedingung zur Kultur, doch mindestens zu ihren deutlichen Merkmalen gehöre" (S. 9). Der Autor glaubt, die Wurzel der Zukunft in der Vergangenheit finden zu können. Es bereitet ihm Freude, die alten Denkmäler neu zu beleben (S. 8). Daher ist ihm die Pflege der Folklore ans Herz gewachsen. Er beklagt sich darüber, daß die Jugend Irans voller Begeisterung sich in den Kampf für eine bessere Zukunft hineingestürzt hat, aber wenig Sinn für die glorreiche Vergangenheit zeige. Er ist darüber traurig, daß „seine Landsleute zu sehr die Fremden nachahmen" (S. 13), „ihren Kindern europäische Namen geben und ihre Töchter Victoria und Ginette nennen" (S. 14). Mit seinem neuen Roman bezweckt er, „seine verehrten Leser an die Vergangenheit zu erinnern, sie auf die alten Sitten und guten Traditionen aufmerksam zu machen und zu der Erkenntnis zu bringen, daß unbedachtes Aneignen fremden Gutes schließlich zur Beschämung und zum moralischen Zusammenbruch führt" (S. 15).

Das Werk mit dem Untertitel „Eṣfahān-nāme" (Buch über Isfahan) ist aus tiefster Liebe zum Geburtsort des Autors entstanden. Er widmet es seiner Vaterstadt, dem Ort, wo er geboren wurde und „wo er sich sehnt, der Erde anvertraut zu werden". Der Autor gibt seine Kindheitserlebnisse ganz realistisch wieder. Vom Gesichtspunkt der modernen Romantechnik betrachtet, kann der Leser nicht nur in diesem zweibändigen Roman, sondern auch in allen Werken Dschamalzadehs, welche die verschiedensten Zustände in Iran im Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts behandeln, manche Mängel feststellen. Der Wert seiner literarischen Schöpfung liegt weniger in seiner Erzählerkunst als in der farbenreichen Sprache, die der modernen iranischen Literatur schon vor Ṣādeq Hedāyat einen bedeutsamen Anstoß zur Entwicklung gegeben hat, und in der Fülle folkloristischer Motive, die viel dazu beitragen, daß seine Helden naturgetreu und volksecht erscheinen. In dem vorliegenden Werk sind die Schilderungen der Kindheitserlebnisse ein Mittel; sein Hauptzweck besteht darin, die Isfahaner im Beginn des 20. Jahrhunderts, als im ganzen Land religiöser Fanatismus, Bābīverfolgung, politischer Wirrwarr und ökonomische Mißwirtschaft die feudale Gesellschaftsordnung in ihren Grundfesten erschütterten und den Weg zu einer bürgerlichen Revolution anbahnten, zu schildern.

Dschamalzadeh ist Isfahaner, und sein Vater Seyyed Dschamāl ed-dīn hat in der iranischen Revolution von 1905—1911 eine führende Rolle gespielt[1]. Aber trotz der fortschrittlichen Gesinnung des Vaters war die politisch-religiöse Atmosphäre, in der der Junge lebte, derartig rückständig, daß der Vater, als er seinen Sohn in eine neuzeitliche Schule schicken wollte, auf Schwierigkeiten stoßen mußte. Dschamalzadeh erzählt, daß seine Verwandten ihren Unwillen über seinen Schulbesuch dadurch zum Ausdruck brachten, daß sie sich weigerten, bei ihnen Tee zu trinken (S. 30). Ein ganzes Kapitel widmet der Autor seiner eigenen Kindheit und dem Wirken seines Vaters, der oft sein eigenes Leben in Gefahr brachte, um seinem hohen patriotischen Ideal treu zu bleiben. Im ersten Teil „Ḫāṭerāt-e dourān-e kūdakī" (Erinnerungen an die Kindheit; S. 17—119) beschreibt Dschamalzadeh das Isfahaner „Miliöh", so wie er es in dem ersten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts erlebt hat. Polygamie, Weiberränke, Hexenkünste, Armut und Verfolgung des Vaters, Jugendstreiche, Schulwesen, grotesk und doch lebensnah dargestellt; die elende Lage der Bevölkerung, Aberglaube, Bekämpfung der bösen Geister, das abwechslungsreiche Leben der Studenten der Religionswissenschaften (*Ṭalabe*), die oft die Kopfbedeckung des Geistlichen, den Turban (*ʿAmāme*), gegen die Filzkappe des Arbeiters und des Handwerkers vertauschen mußten, um sich durchs Leben zu schlagen, und schließlich politische Ereignisse sowie die brutale Bekämpfung der Bābī-Bewegung (S. 110) gehören zu den vielseitigen, nicht nur historisch, sondern auch kulturgeschichtlich wertvollen Begebenheiten, die dieses Kapitel so farbenreich machen.

Im 2. Kapitel „Sargardanīhā-ye ǧawānī" (Jugendirrungen) tritt ein neuer Held, ein Jugendfreund des Erzählers auf, und dieser Dschawādāqā schildert sein Leben und wie er den Weg zur Wahrheit gesucht und gefunden hat. Die Zuneigung Dschamalzadehs zur persischen Mystik tritt hier

[1]) (Yekī būd . . . S. 3—18.)

[2]) 1936 erschien eine russische Ausgabe, übersetzt und eingeleitet von B. H. Zachoder. UNESCO bereitet z. Zt. eine französische und eine englische Übersetzung vor. Eine deutsche ist noch ein Desiderat.

[1]) S. Ivanov's „Iranskaja revoljucija 1905—1911, Institut Mežnarodnych Otnošenij, 1937, S. 66, 271, 274, 279); Dschamalzadeh: Seyyed Ǧamāl ed-dīn Wāʿeẓ in „Mardān-e Ḫodsāḫte", Teheran. 1957; ʿAbdollāh Mostoufī: „Šarḥ-e zendegānī-ye man" (Eine Beschreibung meines Lebens) Bd. 2, S. 90—1324/1945). Browne„Persian Revolution" passim.

klar in die Erscheinung; aber um dem ganzen Roman äußerlich eine klassische Prägung zu verleihen, bedient sich der Schriftsteller der alten Art der orientalischen Rahmenerzählung, wobei Geschichten in Geschichten verbaut erzählt werden. Diesen Dschawādāqā und seinen Freund, einen ewigen Studenten und Freigeist, auf ihren Wanderungen begleitend, lernt der Leser Isfahan und seine Sehenswürdigkeiten, seine wundervollen Bauten, Madresen, Moscheen, Grabstätten, Heiligtümer und die armenisch-christliche Kirche in Dscholfā kennen. Meister und Schüler besuchen die Grabstätte des berühmten Weisen Mīr Fendereskī aus Astarābād, der am Hofe Šāh ʿAbbās des Ersten (1557—1628) weilte[1]. Unser Autor gibt mit einigen kurzen Bemerkungen ein Bild dieser in Isfahan und in ganz Iran fast legendären Persönlichkeit. Vorwurfsvoll und warnend sagt Šāh ʿAbbās zu ihm: „Ich höre, daß einige *ʿOlamā* (Geistliche und Wissenschaftler) mit dem Pöbel verkehren und ihren Vergnügungsveranstaltungen sowie ihren Hahnenkampfspielen beiwohnen". Worauf Mīr Fendereskī antwortet: „Man hat der Majestät nicht richtig berichtet. Ich selbst nehme immer an diesen Veranstaltungen teil, und bis jetzt habe ich keinen der *ʿOlamā* angetroffen" (S. 31, Bd. 2). Auf diese Weise wird der Leser mit einigen Berühmtheiten bekannt, die in Isfahan gelebt und gewirkt haben, wie Kamāl ud-dīn Ismāʿīl, einem Dichter aus dem 13. Jahrhundert[2], und Mīr ʿEmād, dem berühmten Kalligraphen und dem eigentlichen Erfinder der Nastaʿlīq-Schrift, die sich später zur Schrift des mohammedanischen Iran entwickelte (S. 49—51).

In dem Kapitel „Großmut und Männlichkeit" (S. 57—97) berichtet der Autor ausführlich und eingehend über das iranische „Gymnastikhaus" (*Zūrḫāne*), eine Art Sportklub, wie er in ganz Iran bekannt ist. Durch Beschreibung einer Festveranstaltung, eines „*Golrīzān*" (Blumenausschüttung), wird die ganze Kulthandlung, die ein „*Pahlawān*" (Sportler) mit Andacht durchführt, dargestellt. Eine Fülle von Redewendungen, die im Umkreise der „*Zūrḫāne*" gebräuchlich sind, macht gerade dieses Kapitel sehr wertvoll für die iranische Folklore.

Besondere Aufmerksamkeit wird auch der Vorgeschichte Isfahans gewidmet. Der Erzähler Dschawādāqā hat in Isfahan gelebt, geliebt und gewirkt. Er kann über die Stadt Isfahan Besonderheiten und Merkwürdigkeiten erzählen, wie sie keine andere Stadt besitzt.

Dort verwesen Leichen später als anderswo, das Fleisch fängt später an übel zu riechen, und Quitten und Äpfel bleiben sieben Monate lang frisch. In gleichem Sinn ist er auch stolz auf die Vorgeschichte seiner Vaterstadt. Völkerscharen eroberten Isfahan, zerstörten es und metzelten seine Bevölkerung nieder. Die Eroberer sind von der Bildfläche der Weltgeschichte verschwunden, aber Isfahan ist da und blüht weiter. Ein kurzer Überblick über seine Geschichte zeigt, daß Völker verschiedenster Rassen und Abstammungen, die Araber, die Ziyāriden, die Dailamiten, die Ġaznawiden, die Seldschuken, die Mongolen, die Tīmūriden, die Ṣafawiden aus Ardabīl, die Isfahan zu ihrer Hauptstadt machten, und die Afghānen, alle eine Zeit lang in dieser Stadt im Herzen Irans geherrscht und ihre Spuren hinterlassen haben.

Beim gründlichen Studium des Kapitels „Āsmān o rīsmān" (Himmel und Seil) in der Bedeutung „kreuz und quer" oder „alles mögliche" kann man zu der Überzeugung gelangen, daß Dschamalzadeh der Meinung ist: Trotz dieser abwechslungsreichen und stürmischen Geschichte besitzt der Isfahaner, der so vieles hat über sich ergehen lassen müssen, manche Eigenheiten, die er bis heute bewahrt hat. Noch heute diskutiert Dschawādāqā mit seinem Meister, dem ewigen Studenten, über Gott und Religion, über das Geheimnis der Schöpfung, das Gute und Böse, über Patriotismus und — was bei Dschamalzadeh völlig selbstverständlich ist — über die persische Sprache als eine wichtige Quelle zur Erhaltung der nationalen Einheit Irans. Sie gleicht einem Bächlein: solange es fließt, kann Staub und Abfall, Schmutz und Kot es zeitweilig trüben, aber nicht für immer besudeln. Solange die Sprache beweglich ist und von bewußten und fähigen Schriftstellern neu bearbeitet wird, kann sie nicht verunglimpft werden (Bd. 2, S. 181).

Sicher hat Dschamalzadehs neuestes Werk durch die Fülle von neuen Wendungen zur Bereicherung der persischen Schriftsprache beigetragen, vor allem schon aus dem Grund, weil er, nach Ṣādeq Hedāyat, der meistgelesene moderne iranische Schriftsteller ist. Sein Werk ist auch für die Kenntnis der iranischen Volkskunde ein wichtiger Beitrag.

[1]) Zu Findariski siehe Browne, Bd. 4, S. 250, 257 bis 258.

[2]) Siehe E. G. Browne, A Literary History of Persian Literature, volume II, 540—542.

Südasien

Lehmann, Arno, Prof. D.: **Alte Briefe aus Indien.** Unveröffentlichte Briefe von Bartholomäus Ziegenbalg 1706 bis 1719 hrsg., Berlin: Evangelische Verlagsanstalt [1957]. 552 S. gr. 8°. DM 28.—. Bespr. von F. O Schrader, Kiel.

Bartholomäus Ziegenbalg (1683—1719) war dem König von Dänemark, Friedrich IV, von dem Hallenser Professor August Hermann Francke für die Mission in Tranquebar (Tharangam-padi) empfohlen worden, das seit 1621 (bis 1845) in dänischem Besitz war. Er wurde dort, wo es bereits eine dänische Kirche (die evangelische „Zion-Kirche" und eine römisch-katholische, außerdem eine Moschee und fünf große Hindu-Tempel gab, mit wenig Begeisterung empfangen, setzte sich aber mit staunenswerter Energie für seine neue Aufgabe

ein. Seine Wirksamkeit in Tranquebar schildert eingehend der Hallenser Professor E. Arno Lehmann in seinem Buche „Es begann in Tranquebar. Die Geschichte der ersten evangelischen Kirche in Indien." Berlin 1955, 2. Aufl. 1956. Derselbe Autor hielt es für wünschenswert, eine Gelegenheit zu schaffen, den genialen Missionar noch näher kennen zu lernen, und so entstand das vorliegende dickleibige Buch: eine Sammlung von etwa 200 Briefen Ziegenbalgs, deren Originale bisher unveröffentlicht in Halle im Missionsarchiv der Franckeschen Stiftungen aufbewahrt worden waren. Diese Briefe handeln größtenteils nur von den Sorgen, besonders den finanziellen, der Missionare und sind außer für den Missionshistoriker kaum für jemanden genießbar. Der Indologe darf sie unbeachtet lassen zugunsten des lange bekannten wahrscheinlich wichtigsten Werkes von Ziegenbalg, nämlich seiner „Genealogie der malabarischen Götter", ein Werk, das, weil durchweg auf Zeugnissen von Eingeborenen beruhend, noch heute einen unzweifelhaften Wert besitzt.

Glasenapp, Helmuth von: Der Pfad zur Erleuchtung. Grundtexte der buddhistischen Heilslehre in deutscher Übersetzung. Düsseldorf: Diederichs [1956]. 220 S. 8°. Lw. DM 9.60. — Bespr. von D. Schlingloff, Berlin.

Die Anthologie von Glasenapps unterscheidet sich vorteilhaft von ähnlichen Werken dadurch, daß sie durchgehend eigene Übersetzungen bringt, und zwar aus allen Entwicklungsphasen des indischen Buddhismus. Die Übertragungen, von denen einige schon früher erschienen sind (siehe S. 6), legen erneut von der Fähigkeit des Verfassers Zeugnis ab, die indische Geisteswelt dem europäischen Leser in eindrucksvoller Form nahezubringen.

Das Werk gliedert sich in die drei Abschnitte: 1. „Das kleine Fahrzeug", 2. „Das große Fahrzeug" und 3. „Das Diamantfahrzeug". Jeder dieser Abschnitte ist wiederum in die Kapitel „Der Buddha", „Die Lehre" und „Die Gemeinde und der Kultus" geteilt.

Auswahl und Anordnung der Texte einer Anthologie sind immer ein Spiegelbild der Stellung des Verfassers zu seinem Thema, und daher mag manch einer Texte, die ihm wichtig erscheinen, vermissen, angeführten Texten dagegen mindere Bedeutung beimessen. So erscheint dem Rez. im Abschnitt über die Lehre des Hīnayāna (S. 55 bis 105) das spekulative Element überbetont; die Anordnung (Wesen und Bestimmung der Lehre — Die Weltordnung — Falsche und richtige Weltdeutung — Gegen den Materialismus usw.) entspricht mehr scholastischer Systematik als buddhistischem Selbstverständnis. Buddha hat Spekulationen, welche die Weltdeutung betreffen, stets abgelehnt. Demgegenüber wird die Meditation, der gerade in den ältesten Texten eine zentrale Bedeutung zukommt, nur am Rande behandelt. Zu dem Thema Meditation hätten auch die Abschnitte über die sechs übernatürlichen Fähigkeiten und die drei Arten von Wundern gehört (S. 46—48), die in dem Kapitel über den Buddha fehl am Platze sind, denn es handelt sich nach durchgängiger buddhistischer Auffassung um Eigenschaften, die alle Mönche in der Meditation erwerben können, und nicht um Attribute, die, wie etwa die 32 „Merkmale eines Vollendeten" (S. 48—51), nur einem Buddha zukommen.

Renou, Louis: Hymnes spéculatifs du Véda. Trad. du sanskrit et annotés. Paris: Gallimard [1956]. 276 S. 8° = Connaissance de l'Orient. Collection UNESCO d'oeuvres représentatives, 3. — Bespr. von B. Schlerath, Frankfurt am Main.

Der Meister der französischen Vedaphilologie legt mit diesem Buch die Übersetzung von 37 ausgewählten Hymnen des RV, 12 Hymnen des AV und zwei Passagen der VS einer weiteren Öffentlichkeit vor. Eine vorsichtig abwägende Einleitung (S. 7—14) führt den Laien in die schwierige Materie ein, und ein Kommentar, der neben der Erklärung von Einzelheiten auch eine Charakterisierung der jeweiligen Lieder bietet, beschließt den Band.

Bei der Auswahl ist R. nicht zu eng verfahren, sondern er hat neben eigentlich „spekulativen" Liedern auch solche balladenhaften Charakters (z. B. den Spielerhymnus, RV 10,34) und Dialoglieder (z. B. das Vṛṣākapi-Lied, RV 10,86) aufgenommen.

Einen Teil der Hymnen hat R. schon in seinem Buche „Hymnes et prières du Véda" (Paris 1938) übertragen, und zwar: RV 4,58; 6,75; 7,103; 9,112; 9,113; 10,10; 10,18; 10,34; 10,74; 10,90; 10,95; 10,117; 10,119; 10,121; 10,129; 10,136; 10,146. AV 4,16; 10,8; 12,1; VS 34,1—6. Während die ältere Übertragung in Prosa sich enger an den Urtext anschließt, ist in dem vorliegenden Band eine um ein weniges freiere, rhythmische Übersetzung gegeben, die danach strebt, die dichterische Schönheit des Originals sichtbar werden zu lassen. Selbstverständlich spiegeln sich in vielen Einzelheiten die Fortschritte der Vedaphilologie in den letzten Jahren wider.

Auch der Fachmann wird es dankbar begrüßen, daß ihm hier die Möglichkeit geboten wird, die Ansicht Renous zu einzelnen schwierigen Versen kennenzulernen, auch wenn die wissenschaftliche Begründung im Rahmen dieses Buches natürlich nicht gegeben werden konnte. — Das ist auch der Grund, warum es unbillig wäre, im Rahmen dieser Besprechung auf Einzelheiten einzugehen. Es sei nur herausgehoben, daß Renou sich nunmehr der Deutung des Wortes *brahman-* durch Thieme (ZDMG 102, S. 91 ff.) anschließt (S. 10: „‚formule' ou ‚formulation' par excellence") und sie offenbar seiner eigenen, früher gegebenen vorzieht.

Sicher wird R. den Mitforschern die philologische Behandlung von Einzelfragen, die sich an seine Übersetzung anschließen, nicht lange vorenthalten.

Janert, Klaus Ludwig: **Sinn und Bedeutung des Wortes „*dhāsi*" und seiner Belegstellen im Rigveda und Awesta.** Wiesbaden: Harrassowitz 1956. VIII, 83 S. gr. 8° = Göttinger Asiatische Forschungen, Monographienreihe z. Geschichte, Sprache u. Literatur der Völker Süd-, Ost- u. Zentralasiens. Bd. 7. DM 11.—. Bespr. von H. P. v. Kamptz, Jena.

Hauptanliegen der Arbeit ist die Deutung des altindischen Wortes *dhāsí*, das im Rigveda (RV) 17mal, teils als Mask., teils als Fem., belegt ist, sowie seiner iranischen Entsprechung *dāhi*, die an 2 Stellen im Awesta erscheint. Offensichtlich handelt es sich dabei, wie der Verfasser hervorhebt, „für die rigvedischen Dichter um einen hochpoetischen Ausdruck: verwenden sie doch das Wort fast ausschließlich in Versen, die allgemeingültige Anschauungen in besonders kunstvoller, schwieriger, ja extremer und paradoxer Weise darstellen".

Den acht Kapiteln der eigentlichen Untersuchung geht ein Abschnitt „Vorbemerkungen" voraus, in dem nach einer kurzen Übersicht über die bisherigen Deutungen des Wortes die Möglichkeiten der Wortbildung erwogen werden.

Dabei ergibt sich, daß die bisherige Auffassung, wonach der Ausgang des Wortes ein Suffix *-asi* („Weiterbildung aus *as* durch *i*")[1] enthält, sich nur bei Beziehung auf die ai. Wz. *dhā-* „setzen, stellen, legen usw." halten läßt (*dhāsi* aus **dhā-as-i*). Der Ausgang läßt sich jedoch auch als *s*-Erweiterung einer Wurzel + Suffix *-i* auffassen. Als Grundlage kommen dann nicht nur die *aniṭ*-Wurzeln *dhā-* oder *dhā[i]-* („saugen, säugen usw.")[2] in Frage (*dhāsi* aus **dhā-s-i* bzw. **dhā[i]-s-i*), sondern auch eine *seṭ*-Wurzel *dhani-* (*dhāsi* aus *dhn̥-s-i*).

Mit Recht mißt der Verfasser jedoch der Etymologie nur einen untergeordneten Wert bei und bemüht sich, die gesuchte Wortbedeutung zunächst auf rein exegetischem Wege zu finden. Auf diese Weise gelangt er zu dem Ansatz: *dhāsí* (mask. wie fem.) = „Rinnsal, Strahl einer Flüssigkeit, gleichviel, ob es sich dabei um die Schmelzbutter, die über den Schnabel des Opferlöffels ins Feuer gegossen wird, handelt, um den Trinkstrahl, um den Melkstrahl der Kuh oder das Rinnsal eines Quells". Etymologisch läßt sich dieser Ansatz stützen durch die bereits angedeutete Möglichkeit einer Verbindung mit der *seṭ*-Wurzel *dhani-* „laufen, fließen" (idg. **dhonə-*), zu der auch ai. *dhā́rā* „Flüssigkeitsstrahl usw." sowie lat. *fons*, *fontis* „Quell" gehören.

Dieser Ansatz, den die „Vorbemerkungen" zunächst im Sinne einer Arbeitshypothese vorausnehmen, wird durch die in den folgenden Kapiteln vorgelegte Einzeluntersuchung auf seine Brauchbarkeit überprüft. Dabei ist der Verfasser erfolgreich bemüht, „die Aussagen von besonders charakteristischen Belegen unseres Wortes in ihren jeweiligen Anschauungskomplex — wie er sich uns im RV bietet — zu stellen und sie von da aus zu verstehen". Dieses Verfahren zwingt zwar häufig zu erheblichen Umwegen, wird aber belohnt, „insofern die jeweiligen Voruntersuchungen einen Beitrag zu dem schon von A. Bergaigne geforderten „*index des idees*" der rigvedischen Dichter, ihrer Tradition und ihres Textes darstellen". Namentlich um dieser Nebenergebnisse willen scheint es mir geboten, hier eine gedrängte Übersicht über das Wichtigste folgen zu lassen.

Kapitel I befaßt sich mit RV I 62.3, wo *dhāsí* in Verbindung mit dem Saramā-Mythus erscheint. Die Interpretation ergibt zunächst für die Saramā selbst, daß sie zu Indra und den Angiras im Verhältnis eines Spürhundes steht. Das Objekt ihrer Suche (*iṣṭí*) sind „Kühe", womit jedoch nicht irdische Realitäten gemeint sind, sondern, wie der Verf. auf Erkenntnissen von H. Lüders aufbauend zeigt, nach der metaphorischen Ausdrucksweise der vedischen Dichter die mythischen Wasser, die von Indra in Gemeinschaft mit den Aṅgiras aus ihrem Verschluß befreit wurden. In diesem Zusammenhang bezeichnet *dhāsí* den im Berge verborgenen „Quell oder Quellstrahl".

Kapitel II behandelt *dhāsí* mit Bezug auf das „Essen Agnis". Verf. zeigt, daß diese Vorstellung im RV auf das Verzehren von Holz oder Schmelzbutter durch die Flammen des Opferfeuers beschränkt ist. Der *dhāsí*, den man dem Agni zum Essen in Bewegung setzt (*dhāsiṃ hinvanty áttave*, RV VIII 43.29), kann danach nur der Strahl der Schmelzbutter sein, den man über den Schnabel des Opferlöffels ins Feuer gießt.

Daß sich *dhāsí* mit Bezug auf die Milch einer Kuh als „Melk- oder Milchstrahl" fassen läßt, ist ohne weiteres einleuchtend, um so mehr, als es sich in diesem Gebrauch mit dem von *dhā́rā* deckt. Dies ist die Voraussetzung für die in den beiden folgenden Kapiteln besprochenen Anschauungen. Von diesen befaßt sich zunächst Kapitel III mit dem Wunder der „garen weißen Milch in den schwarzen bzw. roten Kühen". Verf. ist bemüht, zu zeigen, daß es sich auch hier nicht um irdische Gegebenheiten, sondern um metaphorische Ausdrücke für kosmische Erscheinungen handelt. Also etwa: rote „Kühe" = Morgenröte (bzw. plur. Morgenröten) oder auch = die mythischen Wasser, mit deren Ausfluß nach einer von Lüders nachgewiesenen Vorstellung der vedischen Dichter das morgendliche Erscheinen der Sonne verbunden ist; schwarze „Kuh" = Dunkelheit oder Nacht; weiße „Milch" = Dämmerlicht des beginnenden Tages. Wenn es danach von einer schwarzen Kuh heißt, daß sie mit weißem *dhāsi* geschwollen sei (RV IV 3.9), so läßt sich unser Wort hier in dreifacher Weise fassen: 1. mit Bezug auf das poetische Bild der Kuh = „Melkstrahl", 2. mit Bezug auf die Nacht = „Strahl des fahlen Dämmerungslichtes", 3. mit Bezug auf die kosmologische Vorstellung = „Quellstrahl der überirdischen Wasser".

Angeschlossen ist diesem Kapitel ein Exkurs über das nur einmal belegte ved. Adj. *jā́marya-* (*jā́maryeṇa páyasā*, RV IV 3.9), das als Ableitung von einem Subst. **jāmár-* oder **jāmará-* aufgefaßt wird. Dieses deutet Verf. ansprechend als Kompos. **jām-ár-* oder **jām-ará-* mit Vorderglied **jām-* = Akk. von *jā-* m. f. „Nachkomme, Kind" und Hinterglied **-ár-* bzw. **-ará-* = Nomen agentis zu idg. **al-* „nähren" (vgl. ai. *an-ala-*, *śiṃśum-ára-*); danach Fem. **jām-arā́* oder *-ī́* „die die Nachkommen Nährende" = „Milchkuh", *jā́maryaṃ páyas* „der zur Milchkuh gehörige Schwellungssaft" = „Kuhmilch".

Um den „Milch- oder Melkstrahl" einer Kuh handelt es sich schließlich auch in RV V 41.17, das in Kapitel IV behandelt wird. Verf. zeigt hier, daß die bildhafte Sprache der ved. Dichter auch die Gunst der Götter und die von ihr ausgehende Labung mit den Ausdrücken für „Kuh" und „Milch" bezeichnet. Daß das in diesem Zusammenhang gebrauchte *dhāsí* hier als Fem. gekennzeichnet ist, (Akk. *śivā́m . . . dhāsím*), erweist sich dabei als bedeutungslos.

Einem anderen Geltungsbereich des Wortes wenden sich die folgenden Kapitel zu: Kapitel V behandelt zu-

[1]) B. Lindner, Altindische Nominalbildung § 18.

[2]) Herangezogen von H. Oldenberg, Rigveda, textkritische und exegetische Noten, der für das Ai. als Wz. *dhay-* ansetzt.

nächst zwei Stellen, an denen die Verbindung *mitrásya váruṇasya dhāsím* begegnet (RV IV 55.7 und X 30.1)[1]. In Wort für Wort verfolgender Interpretation macht es Verf. wahrscheinlich, daß *dhāsi* hier mit Bezug auf das von den beiden Göttern gehütete Ṛta gebraucht ist, das man sich, wie H. Lüders gezeigt hat, als strahlende Lichtmasse in engster Verbindung mit den kosmischen Urwassern dachte, so daß man direkt von einem „Quellstrahl des Ṛta" reden konnte. Die Richtigkeit dieser Vermutung wird nicht nur durch das Synonymon *dhárā* bestätigt, das wiederum in einer entsprechenden Verbindung (*dhárā ṛtásya*) mehrfach belegt ist, sondern vor allem durch den in Kapitel VI behandelten Beleg RV V 12.4, wo ein Dichter nach den Hütern des „Quells der Unwahrheit" (Akk. *dhāsím .. ánṛtasya*) fragt. Es ist klar, daß diese rhetorisch zugespitzte Frage die Vorstellung von einem „Quell der Wahrheit" (**dhāsír ṛtásya*) und seinen Hütern voraussetzt.

Eine weitere Bestätigung erhält die Annahme dieser Vorstellung durch die awestischen Belege, die in den beiden letzten Kapiteln besprochen werden. Von diesen befaßt sich Kapitel VII mit Yašt 13.77, wo direkt von einem „Rinnsal der Wahrheit" (Akk. *dāhīm ašahe*) die Rede ist. Damit wird nicht nur die im RV vermißte direkte Aussage in wünschenswerter Deutlichkeit gegeben, sondern zugleich der Erweis gebracht, daß diese Vorstellung in gemeinarische Zeit hinaufreicht. Noch deutlicher zeigt dies die im letzten Kapitel vorgelegte, sehr ansprechende Interpretation von Yasna 19.8. Sie ergibt, daß *dāhi* hier in drei verschiedenen Sinnzusammenhängen erscheint („Rinnsal des Steinhimmels" — „Milchstrahl der Kuh" — „Quell der Amәša Spәnta"), denen jeweils entsprechende Vorstellungen im RV gegenüberstehen („Quellstrahl der überirdischen Wasser" — „Milchstrahl der Kuh" — „Quell des Varuṇa und Mitra = Quell des Ṛta").

Die Arbeit ist in gleicher Weise durch umfassende Kenntnis der vedischen Verhältnisse wie durch Klarheit und Übersichtlichkeit der Darstellung ausgezeichnet. In der Methode schließt sich der Verfasser offensichtlich an seinen Lehrer Paul Thieme an, dessen Bráhman-Aufsatz[2] er auch als eine seiner Hauptquellen anführt. Im übrigen baut die Untersuchung vor allem auf den Erkenntnissen auf, die Heinrich Lüders in seinem Varuṇa-Buch[3] niedergelegt hat. Das Ziel der Arbeit darf als erreicht gelten: Die Deutung von *dhāsí* als „Rinnsal, Flüssigkeitsstrahl usw." erscheint so vielfach gesichert, daß man ihr die Anerkennung schwerlich versagen kann. Dasselbe darf man wohl auch von der Ausdeutung der vorgeführten Anschauungskomplexe sagen. Ob sie sich in allen Einzelheiten halten läßt, wird sich freilich erst herausstellen, wenn die Vorstellungswelt der rigvedischen Dichter in ihrer Gesamtheit einst klarer vor uns liegt, als das heute noch der Fall ist. Aber gerade diesem Ziele bringt uns die Arbeit um einen erfreulichen Schritt näher.

[1]) RV X 30.1 ist *dhāsí* wieder durch ein Adjektivum als Fem. gekennzeichnet. Durch die sonstige Gleichheit der beiden Verse (X 30.1: *mahím mitrásya váruṇasya dhāsím*, IV. 55.7: *nahi mitrásya váruṇasya dhāsím*) wird aber gerade hier augenfällig, daß die bisherige Unterscheidung von *dhāsí* mask. und fem. nicht am Platze ist.

[2]) Paul Thieme, *Bráhman*, ZDMG 102 (1951).

[3]) Heinrich Lüders, Varuṇa. Aus dem Nachlaß herausgegeben von Ludwig Alsdorf. I Varuṇa und die Wasser. Göttingen 1951.

Waldschmidt, Ernst: **Das Mahāvadānasūtra.** Ein kanonischer Text über die sieben letzten Buddhas. Sanskrit, verglichen mit dem Pāli nebst einer Analyse der in chinesischer Übersetzung überlieferten Parallelversionen. Auf Grund von Turfan-Handschriften hrsg. Teil II: Die Textbearbeitung. Berlin: Akademie-Verlag 1956. 143 S. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Kl. f. Sprachen, Literatur und Kunst. Jg. 1954, 3. DM 19.50. — Bespr. von Heinz Bechert, Saarbrücken.

In der reichen Sammlung der von den Kgl. Preußischen Turfanexpeditionen vor dem ersten Weltkrieg nach Deutschland gebrachten Sanskrittexte aus Zentralasien nehmen Werke aus dem Kanon der Sarvāstivādin eine besonders wichtige Stelle ein. Diese Schule spielte einst innerhalb des indischen Buddhismus eine beachtliche Rolle und gehört zu den Hauptträgern der Zentralasienmission dieser Religion. Schon geraume Zeit hat sich E. Waldschmidt um die Erschließung dieser Schätze bemüht und eine große Reihe von Texten aus den Bruchstücken in mühevoller Arbeit und mit bewunderungswürdigen Erfolg wiederhergestellt und mit den Paralleltexten verglichen. Das vorliegende Sūtra gehört ebenso wie das ebenfalls in den letzten Jahren von ihm herausgegebene Mahāparinirvāṇa- und das Catuṣpariṣatsūtra zu den zentralen Stücken des buddhistischen Kanon. Es handelt allerdings nicht von der Lebensgeschichte des historischen Buddha, sondern enthält eine Darlegung der Lebensumstände der „sieben Buddhas", d. h. mehr der sechs letzten Vorgänger des historischen Buddha. Diese Lebensumstände gleichen in wesentlichen Punkten denen des historischen Buddha. Nach recht formelhaften Angaben über das Zeitalter der Erscheinung, die Lebensdauer, die Kaste, die Gotrazugehörigkeit der sieben Buddhas, ihre jeweiligen „Bodhibäme" usw. usf. wird uns jedoch im zweiten, längeren Teil des Sūtra ausführlich die Lebensgeschichte des Vipaśyin, des ersten dieser sieben Buddhas, erzählt.

Die Legende von Vipaśyin ist in vielerlei Hinsicht bemerkenswert. Bei aller Verwandtschaft mit der Legende von Gautama Buddha, d. h. der Form, die die Legende von Gautama in späteren Texten zeigt, fehlt etwa die schwere Askese des Bodhisattva in der Legende von Vipaśyin. Andererseits enthält die Sanskritversion des Mahāvadānasūtra den Bericht, Vipaśyin habe von einem Grasschneider Heu erhalten, als er sich unter den Bodhibaum setzte. Dieser Bericht fehlt den sämtlichen Paralleltexten zum Mahāvadānasūtra, taucht aber in einigen Berichten über die Erleuchtung des Gautama wieder auf (vgl. S. 133 u. Anm. 5). Diese und ähnliche Tatsachen weisen auf das Problem, wie man sich den ohne Zweifel engen Zusammenhang zwischen der Entwicklung der Legende vom Leben des historischen Buddha und den Legenden von den früheren Buddhas zu denken hat. Wie Ét. Lamotte hat der Verf. in der Einführung zum ersten Teil (S. 5 Anm. 1) des vorliegenden Werkes es für das wahrscheinlichere erklärt, daß in wesentlichen Punkten die Legende vom Leben der frühe-

ren Buddhas als Repräsentation eines alten mythischen Schemas von der Erscheinung und der Wirksamkeit des Tathāgata die Grundlage der späteren legendären Ausgestaltung der Lebensgeschichte des historischen Buddha abgegeben hat. Er weist aber auch auf die gegenteilige z. B. von E. Windisch vertretene Auffassung als möglich hin. Man wird jedenfalls nicht ableugnen können, daß die Entwicklung der Legenden, auch wenn sie auf einem solchen alten Schema beruhen, durch das Wissen um die Lebensumstände des historischen Buddha beeinflußt worden ist.

Die ganze Darlegung ist in einer Rahmenerzählung dem Buddha in den Mund gelegt.

Wie schon früher in den Ausgaben von Sanskrittexten aus den Turfanfunden üblich geworden, ist auch hier in einem ersten Band die genaue Wiedergabe der zentralasiatischen Handschriften vorangeschickt worden (1953). Diesen ersten Teil hat der inzwischen verstorbene Pariser Gelehrte W. Baruch in Sp. 358—361 der OLZ von 1954 besprochen und dabei auch einige Bemerkungen über den Titel des Werkes gemacht.

Dem zweiten Teil schickt der Verf. ein Vorwort voraus, in dem er zu Fragen Stellung nimmt, die dem Herausgeber buddhistischer Sanskrittexte immer wieder Kopfzerbrechen verursachen, nämlich erstens der Frage, wieweit man den Text gegen die Überlieferung nach den Regeln des klassischen Sanskrit normalisieren soll und zweitens der Frage, wie weit man bei der Wiederherstellung des Textes Rücksicht auf die Erfordernisse des Metrums nehmen soll. Er entschied sich dafür, korrekte Formen einzusetzen, um bei der Ausfüllung der Lücken nicht auf willkürlich gewählte „hybride" Sprachformen zurückgreifen zu müssen, verweist jedoch den Leser für die wirklich überlieferten Formen auf die Handschriftenwiedergabe in Teil I, die der Leser unbedingt neben Teil II benutzen solle. Es liegt hier in der Natur der Sache, daß man für die beiden genannten Fragen zu allseits befriedigenden Lösungen nicht kommen kann, doch lehnt Waldschmidt mit überzeugenden Gründen das von Fr. Edgerton geforderte Verfahren ab, in großzügiger Weise die Quantität der Silben dem Metrum anzupassen und anzunehmen, daß im buddhistischen Sanskrit dieselbe Metrik gilt wie im klassischen Sanskrit. Vielmehr weist er darauf hin, daß die Quantität der Silben, vor allem in einem Versmaß wie den Strophen aus elf- und zwölfsilbigen Pādas, offenbar nicht so genau festgelegt war wie in klassischen Sanskrittexten.

Diese Bedenken werden in vollem Maße bestätigt, wenn man die Metrik mittelindischer Texte danebenhält, die in dieser Hinsicht dieselbe Entwicklungsstufe repräsentieren. Der Gebrauch von Dehnungen und Kürzungen „metri causa" ist an ganz bestimmte Voraussetzungen gebunden. Ein Beispiel findet man auf S. 81, wo, wie Anm. 1 bemerkt, der Auslaut von *yatra* lang zu messen ist. Das Verfahren, in solchen Fällen die überlieferte Kürze stehen zu lassen, kann wohl als das richtige bezeichnet werden. (Helmer Smith schlug vor, derartige Auslautsveränderungen durch einen hochgestellten Punkt kenntlich zu machen.) Waldschmidt weist auch (S. 62) auf die Bedeutung der Tatsache hin, daß diese Texte im mündlichen Vortrag verwandt wurden. In diesem Zusammenhang ist auch eine auf S. 60 wiedergegebene Bemerkung über die „rhytmisch gesungene Prosa" von Helmer Smith zu beachten.

Neben den Quantitätsveränderungen sind aber auch die Veränderungen der Silbenzahl als echte Lizenzen in der Verskunst jener Tage unter bestimmten Bedingungen anzuerkennen. Sie sind hier im Vergleich zu rein mittelindischen Texten stark eingeschränkt gebraucht. Auch sind die Verse ja als jüngere Bestandteile dieses Textes erwiesen (Teil I, S. 5f.), die jedoch noch, wie der reiche Gebrauch „hybrider" Formen beweist, unter dem Einfluß mittelindischer Sprachgewohnheiten stehen. Solche „vermehrte" Pādas sind nicht selten, so S. 78, Vers 2d *cittanimitteṣu kovidāḥ*, oder S. 133 Z. 22 *duḥkhaṃ jarāmaraṇam idaṃ viditvā* u. a., wo sie auch der Herausgeber unbeanstandet gelassen hat. Ich glaube, daß man das auch bei Pādas wie S. 81 Vers 2 d *aruṇasya rājñaḥ paraśatrumardinaḥ*, S. 85 Z. 9 *na lipyate paramaśucau hi kāśike* u. a. tun müßte und anerkennen muß, daß diese Verse metrisch so zu lesen sind wie sie dastehen, da eben nicht die klassische Metrik gilt. (Einer der häufigsten Fälle, die Ersetzung einer Anfangssilbe, die an sich anceps ist, durch zwei Kürzen, ist S. 164 Anm. 2 und 165 Anm. 3 angemerkt, doch ist der Herausgeber in seinem Urteil darüber nicht ganz konsequent gewesen.) Natürlich hat auch dieses Prinzip seine Grenzen, da die mittelindische Metrik feste, wenn auch abweichende Gesetze kennt. Es ist daher unbedingt mit dem Herausgeber (Anm. 1) auf S. 142 Vers 6c *evam upādānam idaṃ hi bhavati* metrisch *bhoti* zu lesen oder S. 133 Vers 1b *ucchena bhikāscaryeṇa jīvikām* mit Anm. 3 *-cariyeṇa* u. ä. m.

Die nach den einzelnen Vorgängen übersichtlich geordneten Textpartien der Sanskritversion werden zunächst einmal dem Pālitext des Mahāpadānasuttanta (Dīghanikāya Nr. 14) gegenübergestellt. Zu den einzelnen Abschnitten werden in tabellarischer Form die chinesischen Parallelen angemerkt und in Anmerkungen wichtige Stellen aus diesen Parallelen übersetzt und neben zahlreichen kritischen Bemerkungen auch andere Textentsprechungen angeführt. Das Material ist also in lückenloser Vollständigkeit vorgelegt. Nur die sorgfältige Berücksichtigung der Textentsprechungen und Parallelstellen konnte eine so genaue Wiederherstellung des Textes und die Einordnung der Einzelfragmente möglich machen, wie sie uns das vorliegende Werk bietet. Besonders erschwert war die Arbeit des Herausgebers des Mahāvadānasūtra dadurch, daß eine tibetische Übersetzung des Textes nicht vorliegt, ja es überhaupt keine wörtliche Entsprechung des ganzen Textes in anderen Sprachen gibt, wenn auch die Parallelen in wesentlichen Teilen mit dem Sanskrittext übereinstimmen.

Im Anhang sind die Namen aus der Lebensgeschichte der sieben Buddhas in den verglichenen Texten in tabellarischer Form mit kritischen Anmerkungen aufgeführt, und am Ende des Werkes steht ein Register der zur Wiedergabe von indischen Namen in diesen Texten phonetisch verwandten chinesischen Charaktere und ein ausführliches Register zum Sanskrittext.

Es sei noch auf die aufschlußreiche Übereinstimmung eines Verses des Sanskrittextes, der der Pāli-Mahāpadā-

nasutta fehlt, mit einem Vers aus Buddhaghosas Sumaṅgalavilāsinī hingewiesen, die der Verf. auf S. 79 Anm. 2 vermerkt. Sie ist wohl in Zusammenhang zu bringen mit der auch sonst nachgewiesenen Beeinflussung der klassischen Pālikommentare durch die Literatur der festländischen Buddhisten.

Es dürfte kaum nötig sein, noch ausführlicher auf die hohe Bedeutung dieser gerade auch für den jüngeren Forscher vorbildlichen Ausgabe eines wichtigen Textes aus dem alten Kanon hinzuweisen, nicht bloß um seiner selbst willen, sondern auch wegen des Gewichtes dieser Quelle für unsere Kenntnis der Legende von den früheren Buddhas, einer Legende, die in der Entwicklung des Buddhismus eine so bestimmende Rolle gespielt hat und die eine fast unübersehbare Zahl von literarischen Werken und auch von Werken der bildenden Kunst inspiriert hat.

Potter, Karl H.: **The Padārthatattvanirūpaṇam of Raghunātha Śiromaṇi.** (A Demonstration of the True Nature of the Things to Which Words Refer.) Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1957. IX, 102 S. 4° = Harvard Yenching Institute Studies XVII. $ 5.—. Bespr. von W. Ruben, Berlin.

1933 hat St. Schayer, der damals 34jährige polnische Indologe, in drei Aufsätzen begonnen, die altindische Logik mit Hilfe der Formeln der modernen mathematischen Logik klar zu formulieren, um ihren wissenschaftlichen Wert festzulegen[1]. Von den vielen Indologen, die sich seit damals mit indischer Logik beschäftigt haben, hat sich nur D. H. H. Ingalls entschließen können, diesem Wege zu folgen, der ein langwieriges und schwieriges Studium der Methoden der modernen Logik zur Voraussetzung hat. Sein Buch über die Neue-Nyāya-Schule[2] erschien 1951. Sein Schüler K. H. Potter legt jetzt eine Dissertation vor, die sich mit Raghunātha Śiromaṇi beschäftigt, einem eigenwilligen Denker, bei dessen Bearbeitung Potter vieles Śaileśvar Sen zu verdanken hat.

Potter übersetzt und erläutert diese kurze Schrift, soweit es ihm möglich ist. Raghunātha kritisierte in ihr die Kategorientafel des alten Vaiśeṣika, machte damit aber anscheinend keine Schule und muß sich von Potter manche Kritik gefallen lassen[3]. Potter schickte eine Einleitung voran, in der er seine Methode der Deutung dieser indischen Logik mit Hilfe moderner Logik darlegt; er bemüht sich dabei unter anderem um bessere Übersetzung so manches indischen Fachausdrucks wie z. B. *viśeṣa* = individuator, *guṇa* = trope und möchte zugleich die moderne europäisch-amerikanische Philosophie um einige Erkenntnisse der indischen Philosophen bereichern (59).

Raghunātha wird charakterisiert als ein Naiyāyika, der ein wenig vom Vedānta beeinflußt ist (was sich an seiner Theorie des Problems des „Wiedererkennens" zeigt: 72). Dies hat vielleicht auch seinen Gottesbegriff beeinflußt; er versucht nämlich zu beweisen, daß der Gott keine „Ausdehnung" hat und anscheinend, seine Argumentation bleibt selbst Potter recht unverständlich, daß er auch kein Ding (*dravyam*) ist (33f.). Kühn war, daß er gelegentlich die Anmaßung von Yogis kritisierte; wenn einige von ihnen behaupten, sie könnten die letzten Individuumsmerkmale (*viśeṣa*, individuators) der Atome und Seelen „sehen", so riet Raghunātha, sie unter Eid darüber zu befragen (43), denn er glaubte nicht daran.

Raghunātha hat weiter von den Buddhisten den Begriff des Augenblicks (*kṣaṇa*) als eine neue Kategorie zu den alten des Vaiśeṣika hinzufügen wollen (72f.). Er hat danach die Frage aufgeworfen, wie ein Heutiger, der von dem epischen König Daśaratha hört, sich diesen vergegenwärtigen kann, in welcher Form sich der Inhalt des Wortes Daśaratha bei ihm einstellt (*upasthiti*) (75f.), ohne sie beantworten zu können; sie berührt ein wichtiges ästhetisches Problem, das, dem der „Einbildungskraft" des Dichters[1] analog, seine Suggestivkraft auf den Hörer (bzw. Leser) betrifft. Danach hat Raghunātha das interessante juristische Problem des Eigentums aufgegriffen und gelehrt, Eigentum (*svatva*) müsse ebenfalls als neue Katagorie den alten des Vaiśeṣika hinzugefügt werden. Die indischen Juristen haben zwischen Eigentum und Besitz nicht unterschieden[2]; ihnen fehlt eine Definition von *svatva* (vermutlich hatten gewisse Kreise kein Interesse an einer klaren Definition der Eigentumsfrage, z. B. was den Grund und Boden der Bauern anging). Raghunātha läßt einen Gegner Eigentum als Recht auf Gebrauch beschreiben, was etwa einem Besitzen von Grund und Boden, einem usu fructus entsprechen würde. Er lehnt dies aber ab, weil man auch fremdes Eigentum essen könne. Das Problem des Mundraubs in Hungersnot spielte ja z. B. bei Viśvāmitra und der Hundekeule des Śūdra eine Rolle, in einer Episode des Epos, auf die auch Manu anspielte[3]. Raghunātha gab ebenfalls keine Definition von *svatva*, lehnte sich vielmehr an Manus Aufzählung der Arten des Erwerbs an.

Schon diese wenigen Stellen zeigen, wie wichtig Raghunāthas Schrift war. Potters Art der Behandlung aber ist als Fortführung der Bemühungen seines Lehrers Ingalls nicht weniger bedeutsam. Mag man zu den bislang erzielten Ergebnissen stehen, wie man will, kein Historiker der indischen Philosophie, insbesondere der Logik kann diese Versuche mehr umgehen und indische Logik mit den spärlichen Logikkenntnissen interpretieren,

[1]) Vgl. A. Kunst, Stanislaw Schayer, Rocznik Orientalistyczny XXI, 1957, 11ff., bes. S. 26.

[2]) D. H. H. Ingalls, Materials for the Study of Navyanyāya Logic, Harvard Oriental Series 40, 1951.

[3]) S. 34, 56, 57 usw.

[1]) Vgl. W. Ruben, Die Theorien der Inder über das dichterische Schaffen, OLZ XXXII, 1929, 618ff.

[2]) Ders., Das indische Dorf in Sklavenhaltergesellschaft und Feudalismus, Agrarethnographie, Berlin (Akademie-Verlag) 1957, 230.

[3]) Ders., Geschichte der indischen Philosophie, Berlin 1954, 170, 202.

die er aus der Schule mitgebracht hat. Ingalls hat manche Angriffe erlebt[1], und die Diskussion wird weitergehen. Auch und gerade der neue Versuch von I. M. Bochenski[2], eine Geschichte der formalen Logik Europas und Indiens zu schreiben und dabei die mathematische Logik und ihre Formeln bei der Vergleichung als sozusagen gemeinsamen Nenner zu benutzen, unterstreicht die Bedeutung von Ingalls Methode.

Im einzelnen wird man Potter hier und da helfend kritisieren: *pratigraha* ist S. 77 von *upādāna* (wie in Manu X, 115 von *lābha*) zu unterscheiden. — S. 47 Vorschlag zur Übersetzung: Gegenstand dieser (Vorstellung) ist das Fehlen der Bewegung (des Baumes) unter Abgrenzung aller (seiner) Teile, aber es gibt kein Fehlen der Bewegung im ganzen (Baum), weil die oben angeführte Vorstellung (dem) widerspricht. — S. 43: the last individuators (*pareṣām viśeṣāṇām*). — S. 33: wie auch *truṭi* kein *parimāna* hat. — S. 29: „and" steht in 10.3 nicht im Text.

Kähler, Hans: **Grammatik der Bahasa Indonésia.** Mit Chrestomathie und Wörterverzeichnis. Wiesbaden: Harrassowitz 1956. VII, 307 S. gr. 8° = Porta Linguarum Orientalium, hrsg. v. B. Spuler u. H. Wehr. N. S. II. DM 34.—. Bespr. von A. Teeuw, Leiden.

It is evident that there is a great need for study-books on the Indonesian language, the Bahasa Indonesia (B. I.) for German speaking people. There is much contact of different kinds between the two large countries, and it is only reasonable to expect that in the course of time this contact will steadily increase in extent and intensity. But until recently there were no adequate Indonesian language manuals at all available in German. It is true that Mr. G. Kahlo has published a dictionary with a supplement (1950 and 1956), but these books are practically worthless. Neither does the short practical manual of Mrs. Hilgers-Hesse fill up much of the existing void in a satisfying way.

Therefore it is very much to be welcomed that prof. Kähler from Hamburg University has made this attempt to meet the different existing needs with one stroke: this grammar is destined for the man who for practical reasons wants to apply himself to the Indonesian language as well as for the student of Indonesian linguistics. The chrestomathy offers a number of well selected fragments of modern B. I., the vocabulary makes every user of the book independent of other lexicographical aids. Of course this many-sided usefulness inevitably implies that every user of the book will find some superfluous lumber in it for *his* special intentions, but this drawback is far outweighed by its advantages, and many people will be grateful to the writer that he has taken the trouble to make his work valuable for everybody.

One of the things which may prove superfluous to every potential reader of the book is the insertion of English and Dutch besides German in the vocabulary. I for one cannot imagine any Dutch or English speaking person who will use the grammar without being able to understand the German of the vocabulary. Neither does the survey of the Arabic-Persian alphabet as it is used for the Malay language, with a small fragment of a text in this script, seem of much use to me. To really learn this "jawi" spelling one needs much more information than this simple list of letters.

Not very important for practical language-learners is the survey of some grammatical traits of Old-Malay; but for every student with a somewhat wider scope it will prove of much interest, the more so as this is the first time that the remnants of the Old-Malay language are arranged from a grammatical point of view. Incidentally I may perhaps mention here that new material of this Old-Malay language has been deciphered and published by J. G. de Casparis after the publication of Kähler's book (Selected Inscriptions from the 7th to the 9th Century A. D., Bandung 1956).

Gradually it has become fashionable in descriptions of the B. I., even in very popular ones, to give in the introduction a survey of „Lehngut in der Bahasa Indonesia", as Kähler calls this chapter. One can have doubts whether in a grammar which claims to be „im Prinzip deskriptiv" (p. 1) such a chapter is in its place (unless of course to explain phonemic, morphological or syntactical peculiarities of these foreign elements in the B. I.; but this has not been Kähler's guiding point of view). On the other hand such a survey evidently has something attractive, also (or even ?) for people who study a language mainly with practical intentions. Moreover, as long as such a contribution offers new material or a new arrangement of material, one can also from a scientific point of view only be grateful for its publication, even if one should sustain a different opinion as to what would be the right place to publish it. Kähler especially dwells on „Lehngut aus dem Arabischen", as there have been no earlier extensive publications on this subject (p. 11—15). I am sorry to say that I cannot find Kähler's handling of the material very satisfactory. He sums up which sounds in B. I. correspond to the different Arabic sounds in borrowed words, and continues to set forth which sort and types of words are especially borrowed from the Arabic language in the B. I. — In itself it is already somewhat strange that a discussion of the development of foreign sounds in the Bahasa Indonesia should precede the treatment of the B. I. "Lautsystem" itself. But my main objection is that the writer does not give much more than an enumeration of a number of cases, without any effort to classify or systematically arrange them. It would have been important, e. g. to distinguish between borrowing by way of

[1]) Vgl. S. Bhattacharya, Daniel H. H. Ingalls on Indian Logic, Philosophy in East and West, Honolulu, V, 2,1955, 155ff.

[2]) I. M. Bochenski, Formale Logik, Freiburg-München 1956.

spoken and of written language; between direct borrowing and borrowing via foreign languages (and again: via other non-Indonesian languages as Persian, and via Javanese and other regional languages of Indonesia); also between normal, regular and incidental or exceptional adaptation: even if it is true that somebody somewhere ever used the form *chadam* ('foot' < ar. *qadam*; but none of the well-known Indonesian or Malay dictionaries gives this form), that still would be no reason to sum up in such a general way: Ar. q > B. I. k, ch, as if these two developments were equivalent. In the same way the declaration that Ar. *ḥadd* > B. I. *had*, but Ar. *ẓill* > B. I. *ẓill* is misleading: not these two words as such are treated differently in B. I., they are examples of the different treatment of Ar. words of this type in the B. I. which is possible in different conditions. In reverse conditions one can as well find B. I. *hadd* and *zil*. Also the incoherent enumeration of Ar. words with a final consonant cluster, in which a vowel is inserted in B. I. (p. 12 at the top) could have been summarized in a much more simple and effective way if the writer had started from the structure of the B. I. word: all his examples (except *fitna*, which indeed has a different structure from the rest of the series) are covered by the rule that monosyllabic words which end in a two-consonant cluster, when borrowed in B. I., become dissyllabic in such a way that the vowel of the Ar. word is repeated between the two consonants of the cluster. This seems a relevant description of all cases like *fahm* > *faham*, *ḥukm* > *hukum*, *milk* > *milik*; but an enumeration *hm* > *ham*, *km* > *kum*, *lk* > *lik* mentions only what is contingent, and omits what is essential. In the same way it is not the role of the loanwords in the structure of their original language (Ar.) which is relevant in the description of the B. I., as K. suggests by his handling of the material. He should have stressed their role and function in the latter language, but those he mentions only in some cases, not systematically. For the question whether an Arabic word in the B. I. is used as substantive or/and qualitative it is not of much importance whether such a word in Arabic is a plural or a singular, a substantive or an adjective or something else (as is suggested at the top of p. 14). In a description of the B. I. only the place which the borrowed word takes in that language is relevant. Objections of the same kind are to be made against the treatment of the borrowings from the Dutch.

As a matter of fact I have touched here already upon the great objection which I have to raise against Kähler's grammar: that he pays so very little attention to the fact that a language description should start from the categories and structure which are to be found in the language itself. One gets the impression from this book, that for its author the development of modern linguistics is of no importance as far as a practical grammar concerns. That makes a review of his book for me a somewhat precarious task. For my objections are not primarily concerned with special parts or chapters or problems of the book—in my opinion its whole framework and basic conceptions are liable to serious fundamental criticism. Consequently this review might give the impression as if in my eyes Kähler's book deserves no appraisal whatsoever, or as if the book teems with mistakes of all kinds. But the contrary is true. Most of the things that are mentioned in this grammar are right and worth knowing, it is written in a clear and practical style, generally it gives good and elucidating examples, the writer has resisted succesfully the temptations to historical and comparative digressions (and this will not always have been easy for him, in view of his knowledge and experience, just in the historic-comparative field!), in brief he knows B. I. well enough and he has managed to give his readers much correct and useful information on the language. Moreover the book evidently meets an urgent demand—so one might well ask whether there is any reason left for a criticism on fundamental and theoretical grounds.

Still I do believe that it is worth-while to go into this question. Not from a need to belittle Kähler's work, nor to enjoy the pleasure to be right myself, but because it is of great importance, just on occasion of the publication of a work like this, to put the question whether the enormous development of linguistics since the twenties really has only theoretical value, and can or should have no implications at all for the daily practice of grammar writing and teaching. Kähler briefly touches upon the question in his "Vorwort", and puts it mainly as a terminological problem. On principle he declares to agree that "die grammatische Nomenklatur europäischer Sprachen für diese Idiome (i. e. the Indonesian languages) nicht ausreicht"—but he says that on the other hand efforts to introduce a new terminology have failed so far, mainly because it cannot be demanded from someone who wants to learn a special Indonesian language to learn a new and different terminology as well, an explanation which does not sound very convincing to me in view of the fact that every language-learning implies the learning of thousands of new words and forms, so that a handful of new terms would hardly add perceptibly to the difficulties. But the problem goes deeper, it is essentially not a matter of nomenclature or of terminology but of method and of starting-point: one can describe a foreign language, starting from conceptions and categories which are consciously or unconsciously borrowed from one's own language—or one can try to give a description on the basis of structures and categories which are investigated and sought out in the foreign language independently from what is familiar to the writer in his own language. Kähler follows the first procedure, and he is of course right that in that

case it is not much use introducing a new terminology. My opinion is that the only sound procedure would be the second one; I add immediately that even when this procedure is followed a new terminology will not always prove necessary; but this method of course demands a strict definition of all the terms used, in accordance with the distinctions which prove to be present in the described language. Kähler uses terms like verb, qualitative or "Eigenschaftswort" and substantive without any definition, simply on the basis of the wordclass of the equivalents in the German language: *lapar* is "hungrig", and consequently a qualitative, *karam* is "versinken" and consequently a verb. Sometimes again (§ 7f.) he speaks of qualitative verbs, evidently in case the German translation is "grosz sein, krank sein". Terms like subject and predicate are defined casually in a footnote, in a traditional, logicistic way, without any reference to the problems of these concepts in the description of the B. I. The terms "einfache Satz" and "erweiterte Satz" get no explanation at all—but in view of the structure of the Indonesian language it seems rather peculiar to consider *djalan ini litjin* as a "einfache Satz" but *andjing djantan itu tidur* as a "erweiterte Satz", as evidently is the writer's opinion (p. 47 and 62). Perhaps Kähler thinks it helpful for students of a language like this to be able to start from familiar conceptions and terms, but this seeming advantage in reality is a serious drawback for them, because it keeps them from getting familiar with essential elements in the structure of the language they want to learn.

It will be evident that a detailed review on this basis becomes rather useless; for such a review a fundamental agreement between writer and reviewer would be necessary which is actually lacking. For Kähler the basic idea of modern linguistics, that every language has a structure of its own, and that every element of the language only can be studied in the light of this structure, seems to have no importance at all. He enumerates a number of things, most of them right in themselves, but there is often no coherence or relation between them, at least from the viewpoint of the B. I. Probably didactical arguments have played their role in the arrangement of the book (always start with simple things), but the result is that the whole has become very disorderly. I will explain my objections with a single example, and I choose the very first pages of the grammar proper. It starts with the heading: Erster Teil: Der einfache Satz. That gives the impression that we are going to learn something about sentences. But the next line gives the heading of § 1: Das einfache Substantiv — which of course is quite another story! And we become still more surprised when we read the contents of that §. It consists of 3 parts; a) deals with the phonemic structure of the substantive, especially its dissyllabicity, but this is not only out of place in a chapter on "Der einfache Satz", it is also irrelevant in a § on the substantive: what writer remarks here is true as well for any large wordclass in the B. I., and *if* he had wished to give a description of the structure of the word in his grammar, he should have done it in a general way (e. g. in the description of the Lautsystem (p. 34), a rather euphemistic heading for what Kähler really gives there!). As it is the reader has to find out himself that the remarks which are made here in connection with the substantive hold good as well for other word-classes.—In b) the writer points out that some substantives only occur in a duplicated form (*kupu-kupu* etc.). The remark again is true, but neither typical for the substantive (cf. *sia-sia* etc.) nor very much to the point as long as the reader does not know anything about reduplication in general. The same is true for the spelling peculiarities which are mentioned here.—In c) follows the statement that in B. I. there is no indication of gender, possibly an important practical indication especially for German students, for whom gender is so normal and natural a trait in language; but seen from the structure of the B. I. the remark is rather negative, and adds to the heterogenity and incoherence of the section.

Once more: I have no intention to find fault with or to belittle this book. And in itself there is nothing in the denounced section which is not true. I only want to show that the difference in starting-point between Kähler and me is bound to have decisive effects on the evaluation of every page of the book. And I am very well aware that Kähler has the merit to have completed his grammar, while I have not come much farther than criticism. I also understand that the grammar which I have in mind will take very much time and work, and that Kähler could not wait so long in view of the urgent practical need for his book. But still I think these are no reasons to omit a critical discussion like this one, the more so as Kähler's book, in *his* way, has the qualities which justify an extensive discussion, and as the Bahasa Indonesia practically and scientifically is sufficiently important to receive some attention.

Finally some more detailed objections: Kähler does not always escape the danger to use examples which are more apt to elucidate the theory than to represent the real Bahasa Indonesia: *tombak sendjata* and *anggur obat* (p. 41), although theoretically possible, are practically not used in this way as sentences. — The etymology of *sudah* < skt. *śuddha* (p. 50), for the first time given by Favre, might be less sure than Kähler suggests. — The formulation of the Bemerkung in § 22a does not seem exact: the typical trait which makes *baik-buruknja* a separate kind of compound word is the obligatory use of *-nja* to "substantivate" the whole. — The example *pun petji ia tidak pakai* (p. 81) is certainly a type of sentence which is very frequent in modern newspaper language — but Kähler himself does not accept, at least does not discuss this type, and in his description completely keeps to the classical 'verbal conjugation' (the greatest allowance he makes to modernism is the Bemerkung in § 26c IV, but the sentence mentioned there *mata nan hitam ia pandangkan* is

nearer to the classical construction). Another unclassical form (mistake, many Indonesian teachers would say) is *akupun pertjepat langkahku* (p. III) — I am not sure that K. gives the right interpretation. — I have objections to raise against the wording of the Bemerkungen at § 24a: ad 1: the writer suggests to the non-expert reader that *menengar* and *memunuh* are secondary compared with *mendengar* and *membunuh*, but he will know as well as I that the first forms already in classical Malay are old-fashioned variants—a more exact way of saying it might be: remnants of an older or dialectically different Malay formation. It will be difficult indeed to find instances of *memunuh* or even *menengar* in B. I.; ad 2: *mohon* and *minta* are of course normal—but I doubt whether *mimpin* (instead of *memimpin*) should be put on a line with it. It would have been useful if the writer here had pointed out the not unfrequent omission of *me*, regardless of the following consonant, under influence of Javanese and Djakarta Malay (*nitip*, *ngaku* etc.); in 3 rather heterogenous cases are lumped together; and although a form like *meontwikkelén* (why *é*??), mentioned in 4, may occur incidentally, I don't think it very relevant to mention it here: why not rather indicate the not unimportant fact that in writings with Minangkabau influence, especially of a religious (muslim) kind, *me-* forms without nasal regularly occur also where the official B. I. prescribes a nasal?

Neither didactically nor grammatically correct seems to me the fact that Kähler discusses the *di-nja* form together with the *di*-form and opposes both of them to the forms with pronominal prefixes (*ku-*, *kau-*, *kita* etc.) (resp. section 26 and 27). From a formal and historical point of view he may be right that *dipukulnja* is not parallel to *kupukul* and *kaupukul*, but in the actual paradigma of the Bahasa Indonesia these three forms belong together immediately, and together are in opposition to *dipukul*.

Indeed the whole treatment of the verbal paradigma suffers most from the writer's lack of interest in the concept of linguistic structure, morphologically as well as syntactically. Between the so closely related *me-* and *di-* forms is a section devoted to nominal derivation with *pe-*. After the 'conjugated forms' follow the modal auxiliary verbs (why verbs??), next again some derived forms. The forms with the suffixes *-i* and *-kan* are discussed far apart, so that their mutual relations don't become clear. The writer is also forced by his own method—or lack of method—to repeat over and again the same facts: under the *memper-* formation as well as under the *me-i* and *me-kan* formation the fact is mentioned separately that from the same formation can also be made forms with *di-* and with pronominal prefix, and that *me-* is omitted in the imperative—but it would have been much clearer and to the point to use a formulation which would have made the reader see the essential identity of all these forms with *me-*, regardless of the fact whether there is an element like *-per-*, *-i* or *-kan* added. As it is the reader gets the wrong impression that each time he learns something new. Moreover lack of consequence then also becomes misleading: in § 24e the fact is mentioned that the possessive pronominal suffixes can be put behind transitive *me-* forms to express the object: *saja tidak dapat menolongmu*. In § 34g the same fact is mentioned for the *me-i* forms; but a similar statement is absent in the section concerning the verbs with *memper*—(§ 32) and *me-kan* (§ 42), although of course the same possibility exists there. In the same way the statement which is repeated in all those sections about the possibility of using the verbal forms as subject of a sentence is not elucidating, but on the contrary confusing, because the user of the book is not shown what is essentially identical, and what is different in the structure of the language.

I have returned again to my principal objection against this grammar—and I had better leave it here. I hope very much that not only my objections against Kähler's book have become sufficiently clear, but also my appreciation of it. Already the length of this review is a sign of the importance I attach to Kähler's activity which has resulted in this book: I basically disagree with him on the way a grammar like this ought to be written—but I completely agree that in his way Kähler has done the job fairly well.

Deydier, Henri: **Lokapâla.** Génies, totems et sorciers du Nord Laos. Paris: Plon [1954]. IV, 242 S., 37 Taf., 2 Ktn. 8°. — Bespr. von H. Damm, Leipzig.

Verf. weilte als Mitglied der École Française d'Extrême-Orient, deren weitgespannte Forschungsarbeit durch Louis Malleret kürzlich eine wohlverdiente Würdigung erfuhr[1], nicht weniger als 18 Monate (1952/53) im Tal des oberen Mekong und in den nördlichen Provinzen von Laos. Wenn auch seine Forschungen von den kriegerischen Ereignissen, die sich in diesem Grenzgebiet seinerzeit abspielten, überschattet waren, so brachten sie doch eine Fülle neuer Erkenntnisse, die bereits in dem vorliegenden Reisebericht Erwähnung finden.

In Sam Nua, der Hauptstadt der Landschaft Hua Pan, deren Bevölkerung aus Roten und Schwarzen Tai besteht, erlebt Verf. das Neujahrsfest mit seinen vielseitigen Riten zur Vertreibung böser Geister. Die Gläubigen scharen sich um das aus Bambus gefertigte, einem Käfig ähnliche Geisterhaus. In diesem steht ein sakrales Gerät, das bemerkenswerterweise Fadenkreuze trägt! Während das Zeremoniell bei den buddhistisch beeinflußten Tai mit einem gegenseitigen Besprengen der Geschlechter mit Wasser endet, werden statt dessen von den noch unberührten Stämmen ein schwarzer und ein weißer Büffel geopfert. Ein Besuch bei den Kha Phong, die bereits vom Buddhismus erfaßt sind, führt zur Entdeckung von Menhiren.

Nach einem kurzen Zwischenbesuch in Kambodja wird die Landschaft Phong Saly im äußersten Nordwesten von Laos und das Nam Ou-Tal, dessen Bevölkerung nur wenig bekannt ist, aufgesucht. Hier wird das Zusammentreffen indischer und chinesischer Geisteswelt besonders offenkundig. Zwischen diesen beiden Kulturwellen stehen die Phou Noy als Autochthone des Landes. Bei ihnen erlebte Verf. das eigenartige Fest der Kimari, bei dem Maskierte als Vögel auftreten. Es handelt sich um einen alten Regenzauber, den die Priester in ein buddhistisches Gewand gehüllt haben.

Dem Verf. gelingt es noch weiter nordwestwärts in die Provinzen des alten Königreiches Sip Song Pan Nua bis an die Südgrenze von Yünnan vorzustoßen und mit Tai Lu-Stämmen bekannt zu

[1]) Récents Travaux ethnologiques de l'École Française d'Extrême-Orient (in: Ethnologica Tome II, 1ere Partie, Actes du IVe Congrès International des Sciences Anthropologiques et Ethnologiques, Wien 1955, S. 229 bis 236.

werden. Hier gewinnt er interessante Einblicke in den Akkulturationsprozeß, der sich zwischen Buddhismus und alteinheimischer Tradition vollzieht. Er konnte dabei feststellen, daß die Tai Lu zwei unbekannte Fassungen des Rāmayāṇa bewahrt haben. Auf Grund seiner umfassenden Kenntnisse glaubt er, daß die Tai nicht von Kambodja, sondern direkt von Assam, sei es über Ober-Birma oder Manipur, mit dem das obengenannte Königreich gemeinsame Grenzen hatte, hinduisiert wurden. Nicht weniger wichtig ist die Feststellung von der Existenz einer Erdgottheit, die in enger Relation zum Stammesoberhaupt steht (Büffel-Opfer und Neufeuererzeugung).

Die politischen Ereignisse veranlaßten den Verf. Luang Prabang (Land der Millionen von Elefanten) im Südwesten von Nord-Laos aufzusuchen. Er erlebte auch hier eine Neujahrsfeier, bei der jedoch Maskentänzer als Darsteller der Vorfahren auftreten. Sodann werden die königlichen Elefanten vorgeführt, die böse Geister vertreiben sollen. Besonders bemerkenswert sind Einzelheiten über einen vorbuddhistischen Kult, der dem Baumgeist Lak Man gewidmet ist. Die Zeremonien werden von einer Priesterin durchgeführt. Ein Besuch der Grotten von Pak Ou, die früher dem Schlangenkult dienten und heute mit buddhistischen Votivbildern ausgestattet sind, schloß sich an.

Der letzte Teil des Werkes ist dem Aufenthalt im Tale von Lai Chau gewidmet, das vom Zusammenfluß des Nam Lai, Nam Noi und Rivière Noire gebildet und von Weißen Tai bewohnt wird. Bei ihnen konnte der Kult der Phi Muong-Geister eingehend studiert werden. Bemerkenswert ist u. a., daß die Priester die an die Geister gerichteten Gebete nicht verstehen, da es sich dabei, wie Verf. feststellen konnte, um rituelle Anrufungen in indischer Sprache handelt! Diese, wie auch die Verehrung der Göttinnen Nang Han und Nang Ou beweisen, daß die Tai bereits von indischer Kultur beeinflußt waren, bevor sie in die Täler Indochinas herabstiegen.

Einen Überblick über die Wechselbeziehungen zwischen Orient und Oxident, dem eine höchst bemerkenswerte Karte über die Verbreitung der verschiedenen Buddha-Darstellungen beigegeben ist, bildet den Abschluß dieses spannend geschriebenen und glänzend bebilderten Werkes.

Zentral- und Ostasien

Piasek, Martin: **Elementargrammatik des Neuchinesischen.** Deutsche Fassung des grammatischen Lehrbuches der Universität Peking „Jy fa giau cai" übersetzt u. bearb. Leipzig: Harrassowitz 1957. 287 S. gr. 8°. Geb. DM 12.—. Bespr. von J. Bartůšek, Praha.

Obzwar das einschlägige deutsche Fachschrifttum keineswegs Mangel an grundlegenden Hilfsmitteln leidet, das Chinesische zu erlernen, hielten es die deutschen Kollegen doch für ratsam, das seit 1953 in den Sprachkursen für die Studenten aus den volksdemokratischen Staaten an der Pekinger Universität verwendete Unterrichtsbuch ins Deutsche zu übersetzen. Die chinesische Urfassung erschien im Dezember 1953 (die Vorrede ist datiert: April 1954). Ihre 36 Übungen bringen durchweg in *chu-yin tzĕ-mu* umschrieben den Wortschatz (*tzʿŭ-hui*), bis zur 10. Übung auch die Mustersätze (*fan-kü*) und die Belegsätze im russischen Teile der Grammatik (*yün-fa yao-tien*). Von der 11. Übung an werden nur chinesische grammatische Fachausdrücke so umschrieben. Die erwähnte phonetische Umschrift wird außerdem noch S. 20—26 in *fa-yin lien-si* und S. 27—44 in *kʿou-yü lien-si* an Hand einer stattlichen Anzahl von Vokabeln und Sätzen nähergebracht. In erfreulicher Fülle bewältigen sämtliche Übungen das ganze behandelte Sprachmaterial in praktischer Anwendung (*kʿo-wai lien-si*). Dem chinesischen Texte sind russisch abgefaßte Partien beigefügt.

Gegenüber dem Originale änderte der deutsche Bearbeiter M. Piasek, Lehrbeauftragter für Chinesisch an der Karl-Marx-Universität zu Leipzig, manches, so einwandfrei sprachlich sonst seine Arbeit ist. Es bleibt von fragwürdigem Werte, wenn er statt der *chu-yin tzĕ-mu* (= Umschrift des Originals) eine neue Lautschrift in die deutsche Bearbeitung einführte. Sie schließt sich meist an die Lessing-Othmersche Transkription an, nicht allerdings, ohne in mancher Einzelheit in Bedenken erweckender Weise davon abzuweichen. Man vergleiche besonders, wie *g*, *h*, *k*, die Selbstlaute *i*, *y* u. a. behandelt werden. Die Töne werden von Piasek nach dem chinesischen Originale bezeichnet. Leider werden aber der Wortakzent und die Abschwächung der Silben in Wortgefügen und Satzgebilden nicht berücksichtigt. Die grammatische Terminologie wird nur zusammenhängend auf den Seiten 275—7 geboten. Ein beschwerliches Problem war es wohl für den Herrn Bearbeiter, die Sonderheiten der chinesischen Terminologie der landläufigen Fachsprache anzupassen. Auch wir in Prag stießen auf dieselbe Schwierigkeit, als wir die Vorarbeiten zu der neuen, auf das Jahr 1959 geplanten tschechischen Einführung in die neuchinesische Umgangssprache durchführten. Wir verwenden statt Piaseks Ausdruck „Richtungszusätze" (S. 74), den Terminus „Modifikatoren", für „Zusatz des Ergebnisses" (S. 141) sagen wir „resultative Modifikatoren", für „Zusatz der Möglichkeit" (S. 152) „potentielle Modifikatoren", statt von „Empfindungswörtern" *ni*, *la*, *pa* (S. 135) sprechen wir von Partikeln usw. Die Übersetzung von Vokabeln gibt manchmal den Sinn treffender wieder als die russische Fassung. Z. B. ist S. 16 *yang-ko* „Lieder beim Reispflanzen" deckender als das russische один вид из китайских песней, *kua-tzĕ* „der Melonenkern" wortgetreuer als bloßes семечки, usw. Ergänzungen wie beispielsweise S. 90 („Objektgefügesätze sind dem lateinischen Acc.

cum inf. vergleichbar") sind nur zu billigen. Die deutsche Fassung weist S. 207—87 allerlei nützliche und gut verwendbare Zusätze auf, nämlich: ein nach Klassenzeichen geordnetes chinesisch-deutsches Wörterverzeichnis mit Umschrift, ein deutsch-chinesisches Wörterverzeichnis ohne Umschrift, ein grammatisches Sachregister, eine nach Klassenzeichen geordnete Zusammenstellung chinesischer Wörter mit grammatischen Funktionen und Besonderheiten, nach Klassenzeichen geordnet eine Liste grammatischer Fachausdrücke, eine Tabelle der wichtigsten „Zusätze des Ergebnisses" [nach B. Isajenko / N. Korotkov / I. Sovetov-Čen: Učebnik kitajskogo jazyka, Moskau 1954 (= *hua-yü k'o-pen*)], 2 Tabellen zur Schriftreform (798 vereinfachte Schriftzeichen, die 400 abgeschafften Doppelschreibungen), die Liste der Klassenzeichen. Die aufgezählten Ergänzungen steigern den unmittelbaren Nutzen dieses ganz aufs Praktische ausgerichteten Lehrbuches beträchtlich. Um so mehr verwundert man sich, daß der Herr Bearbeiter sämtliche Hausübungen wegließ. Ist es schon ein alter pädagogischer Grundsatz, selbst einem erfahrenen Sprachlehrer möglichst viel Material an die Hand zu geben; wieviel mehr gilt dies dort, wo ein beflissener Autodidakt eine Sprache lernen soll. Dadurch daß die Hausübungen wegfielen, und sowohl in den Mustersätzen wie auch in den grammatischen Teilen nur chinesische Schriftzeichen ohne Umschrift verwendet werden, wird ein Lehrer beinahe unerläßlich, was bei der Originalfassung nicht der Fall ist. Der Druck und die Ausstattung des Buches sind vorbildlich und lassen nichts zu wünschen übrig.

Bodman, Nicholas Cleaveland: **A Linguistic Study of the Shih Ming.** Initials and consonant clusters. Cambridge: Harvard University Press 1954. XI, 146 S. 8° = Harvard Yenching Inst. Studies XI. — Bespr. von U. Unger, Freiburg/Br.

Unsere Kenntnisse über den Lautstand des archaischen Chinesisch beruhen auf zwei Gegebenheiten: 1. auf der besonderen Art der Zeichenbildung durch Phonetika und 2. auf den Shī-king-Reimen. Für die Auslautrekonstruktion haben wir also zwei Kriterien, die sich gegenseitig ergänzen, für den Anlaut dagegen nur eines. Jedes neu hinzukommende Kriterium zur Ergänzung unserer Kenntnis über die archaischen Anlaute würde also eine wünschenswerte Kontrolle ermöglichen.

Zwischen den Karlgrenschen Rekonstruktionen für Archaic und Ancient Chinese klafft eine zeitliche Lücke von etwa 14 Jahrhunderten. Jedes Material, das geeignet wäre, diese Lücke zu schließen oder wenigstens zu überbrücken und so unsere Kenntnis über den Lautstand auf den dazwischen liegenden Zeitraum auszudehnen, muß willkommen sein.

Beiden Bedürfnissen kommt die hier zu besprechende Arbeit entgegen. Das Wörterbuch Shīh-ming 釋名, verfaßt um 200 n. Chr. von Liu Hi 劉熙, besteht zu über 80% aus Lautglossen (音訓), d. h. ein Wort A wird durch ein mehr oder weniger ähnlich lautendes Wort B erläutert, wobei zwischen beiden eine semantische Beziehung unterstellt wird. Da diese oft so gesucht erscheint, daß an eine tatsächliche etymologische Verwandtschaft nicht gedacht werden kann, nimmt Verf. an, daß die Wahl der erläuternden Zeichen sich in erster Linie nach der Lautähnlichkeit gerichtet habe. Die lautlichen Abweichungen zwischen dem glossierten und dem glossierenden Wort sind in der Regel nicht größer als innerhalb einer phonetischen Serie (Zeichen mit gemeinsamem Phonetikum). Dem sei hinzugefügt, daß in 40% aller Fälle die mittelchinesischen (Karlgren: ancient) Lautungen der beiden Glieder einer solchen Glosse sich — vom Ton abgesehen — völlig decken.

Das Shīh-ming-Material erscheint sonach vorzüglich geeignet, durch Vergleichung der Glossenwörter und der dabei vorkommenden lautlichen Abweichungen, Rückschlüsse auf deren Lautungen zur späten Han-Zeit zu ziehen — vorausgesetzt, daß wirklich in allen Fällen richtige Lautglossen und nicht nur etwa Reimglossen vorliegen und daß diese wirklich alle aus Liu Hi's Zeit stammen, bzw. zu seiner Zeit noch gültig waren. Dies versucht Verf. nach einigen einleitenden Bemerkungen über die Autorschaft und die Datierung des Textes, sowie über dessen Editionen in einer Betrachtung über die Lautglossen in historischer Perspektive wahrscheinlich zu machen. Wichtig ist dabei zunächst, daß Liu Hi nicht der Schöpfer der Lautglossen war. Solche finden sich bereits vereinzelt im Shuoh-wen und anderen früheren Werken mit teilweise philologischem Charakter, wie dem Poh-hu t'ung-i und dem Feng-suh t'ung-i. Als Ursprung der Lautglossen erwägt Verf. einerseits das *kia-tsie*, den Brauch, weniger übliche Wörter mit üblicheren Zeichen, die jenen lautlich glichen oder ähnelten, wiederzugeben, einschließlich der daraus folgenden Promiskuität in der Verwendung dieser Zeichen, sowie der späteren Bemühungen der Kommentatoren, schwierige Wörter durch solche zu erklären, die man auf Grund der Lautähnlichkeit als verwandt betrachtete, wobei metaphysische Spekulationen die Grenzen des Möglichen sehr erweitert haben. Andererseits zieht Verf. Volksetymologien in Betracht. In diesem Zusammenhang hätten die Etymologisierungen in den klassischen Texten selbst erwähnt werden können, die in ihrer äußeren Form völlig den Lautglossen gleichen, aber, da sie nicht philologischen, sondern philosophisch-spekulativen Zwecken dienen und somit in gewissem Sinne den Volksetymologien nahestehen, nicht direkt als Lautglossen angesprochen werden können, z. B. 義者宜也 (*ngjię/ngjię*), Li-ki, Chung-yung 14; 仁者人也 (*ńźi̯ĕn/ńźi̯ĕn*), Li-ki, Chung-yung 14 und Piao-ki 7; 禮也者理也 (*liei/lji*), Li-ki, Chung-ni yen-kü 4; anders: 禮也者猶

體也 (*liei/tʿiei*)[1], Li-ki, Li-kʿi 22; 德者得也 (*tək/tək*)[2], Li-ki, Yoh-ki 1; 孝者畜也 (*χau/χiuk, χiəu*), Li-ki, Tsi-tʿung 2; 征之爲言正也 (*tśiäng/tśiäng*), Meng-tsï, Tsin-sin B, 4.[3] Obwohl Liu Hi nachweislich bereits vorgeprägte Glossen aufgreift, weicht er doch nicht selten von seinen Vorgängern ab, ein Tatbestand, den Verf. durch die Überbetonung der Lautähnlichkeit auf Kosten der Sinnähnlichkeit erklärt. Leider werden für diesen wichtigen Punkt keine Beispiele gegeben. Daraus würde folgen, daß dort, wo Liu Hi bereits existierende Glossen übernommen hat, ihm deren Lautähnlichkeit zu seiner Zeit noch als befriedigend erschienen sein muß. Auch hier feblen Beispiele, obwohl sie gerade an dieser Stelle von höchster Wichtigkeit wären. Es wäre nämlich nachzuprüfen, ob größere, mit dem unterstellten Prinzip der unbedingten Lautähnlichkeit nicht vereinbare Abweichungen in der Lautgestalt eben auf solche ältere Glossen zurückzuführen sind. Es ist lediglich vermerkt, daß dies vereinzelt der Fall sei. Unter allen Umständen wird dies vor einer endgültigen, detaillierten Auswertung des Materials nachzuprüfen sein, denn naturgemäß sind von den Fällen, wo größere Abweichungen vorliegen, die gewichtigsten Rückschlüsse zu erwarten. Es würde dies allerdings die Durcharbeitung sämtlicher älterer Werke voraussetzen, die solche Glossen enthalten, eine Arbeit, die billigerweise für die vorliegende Studie nicht zu fordern war.

Neben der Sicherung der Glossen nach dieser Seite hin ist deren Zuverlässigkeit zunächst einmal durch die Vergleichung der Parallelfälle im Shïhming selbst zu erweisen. Dieser Aufgabe unterzieht sich Verf. sehr gewissenhaft in den beiden Hauptteilen der Studie, die den einfachen Anlauten und den Konsonanzen gewidmet sind. (Eine Untersuchung der Auslaute stellt Verf. in Aussicht.) Den beiden Hauptteilen ist eine Tabelle vorangestellt, aus der hervorgeht, welche Anlaute miteinander geglichen werden und wie oft dies im einzelnen der Fall ist. Diese Übersicht ist für die Beurteilung der Zeugniskraft der Glossen äußerst wertvoll. Die einfachen Anlaute werden im folgenden nach den verschiedenen Artikulationsklassen behandelt, die Konsonanzen nach ihrem zweiten Bestandteil (1. Liquida *l*, 2. Nasale) und innerhalb dieser Einteilung nach dem ersten Bestandteil (Gutturale und Nichtgutturale). Als wichtigstes Ergebnis des zweiten Hauptteiles erscheint dem Rez. die unbestreitbare Wahrscheinlichkeit, daß um 200 n. Chr. noch Konsonanzen existiert haben, ungeachtet der im Einzelfalle möglichen Zweifel hinsichtlich ihrer Art. (Es ergeben sich aus dem vorgelegten Material sogar Hinweise auf neue, von Karlgren noch nicht rekonstruierte Konsonanzen, wie z. B. *sng*, *sm*, auch solche aus zwei Verschlußlauten.) Vielleicht hilft weiteres Glossenmaterial aus anderen Texten, für deren Aufarbeitung Verf. mit seiner Studie eine Ausgangsbasis hat schaffen wollen, hierin weiter, vielleicht auch weiteres, bisher nicht ausgewertetes Zeichenmaterial. (Karlgren hat ja bekanntlich nur Zeichen berücksichtigt, die in Vor-Han-Texten belegt sind; die Erkenntnis, daß am Ende der Zweiten Han-Zeit noch Konsonanzen vorhanden gewesen sein dürften, fordert nunmehr geradezu die Einbeziehung späteren Materials.) — Ein Index der Glossen, nach dem Auslaut der glossierten Wörter geordnet, vervollständigt die Arbeit. Auch hierzu, wie zu allen übrigen Teilen des Buches, findet der Leser reiche Anmerkungen.

Zu den beiden Hauptteilen gibt Rez. einige Randbemerkungen, die vielleicht dazu beitragen können, die Lösung von Fragen, die aus dem Shïh-ming-Material allein nicht mit Sicherheit zu beantworten sind, durch zusätzliche Indizien von anderer Seite her voranzutreiben.

p. 28: Zu 天 *tʿien/tʿen* 顯 *χian/χien*: Eine ähnliche Angabe hat bereits das Shuoh-wen, wo es s. v. 祆 heißt: 關中謂天爲祆. Als Lautung für dieses Zeichen hat das Kuang-yün 呼 烟 = *χien*, es ist also, abgesehen vom Ton, in seiner mittelchinesischen Lautung homophon mit der obigen Glosse. Daneben hat freilich das Tsih-yün auch ein fan-tsʿieh 他 年 = *tʿien*.

p. 29: Zu 苦 *kʿo/* 吐 *tʿo*: Hierzu muß das bereits im Shuoh-wen belegte Zeichen 庅, mit demselben Phonetikum wie das erste Glossenwort, verglichen werden, welches nach dem Tʿang-yün 當 古 = *tuo* lautet.

p. 30: Zu 雌 *dịwər/jwi* 圖 *gịwər/jwei*: Verf. erwägt, da die Entwicklung von arch. *dị* zu anc. *jị* sehr selten ist, ob 雌 nicht möglicherweise arch. **gịwər* gelautet haben könnte. Dazu ist zu bemerken, daß 隹 tatsächlich auch in guttural anlautenden Wörtern als Phonetikum vorkommt, trotz Karlgren, der zwei verschiedene Serien aufstellt: GS[1] 575 und GS 601 (淮 *gʿwər/ywăi*).

p. 35: Zu 晦 *χmwəg/* 灰 *χwəg*: In der Serie von 灰 findet sich auch ein Zeichen mit *m*-Anlaut: 脢 (GS 950c) **mwəg* (*gmwəg*?)/*muậi*.

p. 49: Zu 頷 *lịĕng/* 頸 *kịĕng*: Eine Spur einer *gl*-Konsonanz in der 巠-Serie könnte man darin erblicken, daß das Shuoh-wen eine Variante 梁 für 涇 in Shï 248 hat. Wenn man nicht auf die lautliche Ähnlichkeit verzichten will, wird man in einem der beiden Zeichen oder vielleicht in allen beiden eine Konsonanz annehmen müssen. Andererseits hat 令 tatsächlich auch Guttural in seiner Serie: 欽 Kuang-yün 許 令 = *χịäng*.

p. 50: Zu 勒 *lək/* 刻 *kʿək*: Das Yüh-pʿien hat ein Zeichen 劾 mit der Lautung 胡 刻 = *yək*. Da 力 hier offensichtlich Phonetikum ist, dürfte die Existenz einer Konsonanz in der Serie erwiesen und somit auch in 勒 wahrscheinlich sein.

Zu 尻 *kʿôg/* 髖 *gliog*: Das vom Verf. in der Serie von 九 vermißte anderweitige Indiz für *kl*-Konsonanz findet sich in dem Zeichen 扣, Kuang-yün 力 救 = *lịəu*.

p. 52: Zu 露 *glâg/* 慮 *lịo*: Phonetikum in 慮 ist wohl 虍, so daß man für 慮 ebenfalls eine Konsonanz rekonstruieren könnte.

Zu 瀾 *glân/* 連 *lịan*: 連 ist wohl ohne Zweifel dasselbe Wort wie 聯. In diesem dürfte, trotz Karlgren, 絲 Phonetikum sein, welches andererseits auch in 關 auftritt, hier mit *k*-Anlaut. Dadurch wird in 聯, und somit auch in 連, eine *gl*-Konsonanz wahrscheinlich.

Zu 柳 *lịôg/* 僂 *glịu*: 柳 könnte **gliôg* gelautet haben, da in der Serie auch *k* bezeugt ist: 窮 hat u. a. eine mittelchinesische Lautung *kau*. Andererseits ist für 僂 *g*-Auslaut anzunehmen, da 數, mit demselben Phonetikum, neben seiner üblichen mch. Lesung *ṣịwo* auch *ṣậk* lautet. Karlgrens Erklärung, daß auf Grund semantischer Affinität

[1]) Cf. Glosse Nr. 903. [2]) Cf. Glosse Nr. 241.
[3]) Die angegebenen Lautwerte sind die mittelchinesischen.

[1]) Bernhard Karlgren, Grammata Serica, Stockholm 1940 (Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities, 12).

das Zeichen für ein anderes Wort angewandt worden sei, ist nicht recht überzeugend.

Zu 陵 *liəng*/ 隆 *gliông*: Das Phonetikum 夌 scheint keinen Kontakt mit Gutturalen zu haben, wohl aber hat es solchen mit Palatalen (aus ursprünglichem Guttural?): 庱 T'ang-yün 丑 拯 = *t'iəng*.

p. 56: Zu 輕 *k'iĕng*/ 勝 *śiəng*: Der gleiche Anlautwechsel findet sich auch innerhalb einer phonetischen Serie: 磬 GS 832c *k'ieng*/ 聲 GS 822 *śiĕng*. Die Aufspaltung in zwei Serien bei Karlgren dürfte unberechtigt sein.

p. 57: Zu 庫 *k'o*/ 舍 *śiå*: Sollte nicht 庫 aus 厙 (anc. *śia*) verderbt sein?

p. 58: Zu 錐 *tiwər*/ 利 *liəd*: Das zweite Glossenwort fungiert als Phonetikum in 莉, T'ang-yün 直 尼 = *d'i*, mit palatalem Anlaut!

Zu 耒 *lwər*/ 來 *ləg*: In 耒 wird außer durch die vorher angeführte Gleichung mit 推 *t'wər* eine Konsonanz auch durch das Zeichen 耕 nahegelegt, für welches das Lei-p'ien das fan-ts'ieh 持 冷 gibt. Andererseits finden sich für 來 Spuren einer solchen in der sinico-japanischen Lesung *shuttai* für 出 來 an Stelle des zu erwartenden **shutsurai*, sowie in dem annamitischen Wort 男來 *trai*, welches 來 als Phonetikum hat, und schließlich in dem chinesischen Zeichen 齩來, welches nach dem Kuang-yün *ŋăi* lautet (卓 皆). Die somit in 來 zu unterstellende *dl*-Konsonanz dürfte eine der bestbezeugten Konsonanzen überhaupt sein.

p. 60: Zu 膚 *pliwo*/ 布 *pwo*: 布 gehört zur selben phonetischen Serie wie 甫; in dieser aber ist *pl*-Konsonanz zwiefach wahrscheinlich zu machen: 1. wird das Kapitel 呂 刑 des Shu-king im Li-ki und im Hiao-king als 甫 刑 zitiert, 2. hat das Kuang-yün ein Zeichen 𥫱 mit demselben Phonetikum und der Lautung 力 居 = *liwo*.

Zu 林 *gliəm*/ 森 *śiəm*: 林 ist, wie Verf. selbst durch die Vermutung, daß *ś* < *sl*, andeutet, tatsächlich Phonetikum in 森, wie das Zeichen 𣏌, mit 林 als Phonetikum, lehrt, welches nach dem Kuang-yün ebenso lautet wie 森 (所 今). Dieses ist also nicht, wie man vermuten könnte, eine Trigemination, sondern ein normales Hie-sheng-Zeichen.

Zu 逮 *d'uk*/ 睦 *mliôk*: Das Phonetikum 𠂤 hat als Wort im Tibetischen die Entsprechung *drug*! Sollte für 睦 nicht *mliôk*, sondern ***dmiôk* anzusetzen sein? Andererseits fehlt es auch nicht an einem Indiz für Konsonanz in 櫝: das Zeichen 轂, mit demselben Phonetikum, ist nach dem Yüh-p'ien eine graphische Variante für 轂 *luk*.

Zu 亂 *blwân*/ 灣 *g'wən*: Woher stammt der Labial in 亂? Karlgren (GS 180) hat nur *lwân*. In der Serie ist vielmehr Konsonanz mit Guttural nahegelegt durch 𤔔, T'ang-yün 五 患 = *ngwan*, was in wünschenswerter Weise zur vorliegenden Glosse paßt.

Zu 幕 *mâk*/ 絡 *glâk*: 絡 könnte ***lmâk* gelautet haben: in der Serie findet sich 貉, welches auch eine mch. Lesung *mvk* hat.

p. 61: Einen Hinweis für eine Konsonanz in 午 könnte man in 杵 *ts'iwo* erblicken. Das Zeichen steht bei Karlgren außerhalb der Serie von 午. — Daß *sng*-, resp. *zng*-Konsonanzen existiert haben müssen, dürfte außer Zweifel stehen, wenngleich Karlgren in allen Fällen, wo sie anzunehmen wären (z. B. in den Serien von 辛 und 臬, wohl auch 牙), keine entsprechenden Rekonstruktionen vornimmt. Man vergleiche dazu ferner das Zeichen 綠 *ts'iwän* (GS 1249), welches Karlgren ebenfalls von seiner Serie (GS 258) getrennt aufführt. Durch dieses Zeichen wird es möglich, die sonst nicht etymologisch miteinander zu verknüpfenden Wörter 源 *ŋgiwɒn* „Quelle" und 泉 *dz'iwän* „Quelle" als verwandt anzusprechen: der Kontrast dürfte *zng* : *dz'ng* gewesen sein.

Zu 言 *ŋgiăn*/ 宣 *siwan*: Wenn man 言 in dem Zeichen 信 als Phonetikum ansähe, hätte man innerhalb dieser Serie die gesuchte Konsonanz.

p. 62: Zu 昏 *χmwən*/ 損 *swən*: 員 ist Phonetikum in 損, obwohl dieses von Karlgren nicht in die Serie aufgenommen worden ist. Dies lehrt der Parallelfall 𨑨, Tsih-yün 鎖 本 = *suən*. Somit stehen hier Guttural und dentale Frikativa in einer Serie nebeneinander. Dies dürfte die Anknüpfung an das glossierte Wort erleichtern.

p. 79: Zu 墨 *mək*/ 晦 *χmwəg*: Dieses vorn nicht erörterte Beispiel läßt sich sehr schön durch eine Parallele aus dem Siamesischen aufhellen. 墨 hat dort nämlich die Entsprechung หมึก, die zeigt, daß das chinesische Wort auch, und zwar wohl noch relativ spät, eine Konsonanz gehabt haben muß, denn das siamesische Wort dürfte unzweifelhaft aus dem Chinesischen entlehnt sein.

Verf. kann das Verdienst für sich in Anspruch nehmen, in überaus sorgfältiger und dankenswerter Weise einen sehr wichtigen Materialkomplex für die Vertiefung unserer Kenntnisse über das chinesische Lautwesen sowohl der archaischen Periode als auch der späten Han-Zeit der Forschung erschlossen zu haben. Die Arbeit wird von den Fachgenossen für weitere Untersuchungen auf diesem Gebiet immer wieder herangezogen werden müssen.

Watts, Alan W.: **Vom Geist des Zen,** einem Lebens- und Schaffensstil im Fernen Osten. Aus dem Englischen übertragen von Julius Schwabe. Basel/Stuttgart: Benno Schwabe [1956]. 141 S. 8° = Sammlung Klosterberg, N. F. sfr. 5.—. Bespr. von B. Lewin, München.

Das wachsende Interesse an Zen, das in der westlichen Welt auch außerhalb der Wissenschaft deutlich wird und die Suche nach unerschlossenen Werten für die Rückgewinnung einer innerlich gefestigten Lebenshaltung widerspiegelt, findet seinen Ausdruck in mehreren Publikationen, die in populärer Darbietung einen Eindruck von Zen, seinen Praktiken und Künsten vermitteln möchten. Dazu gehört der in der Sammlung Klosterberg (Neue Folge) erschienene obige Titel, wie manche dieser Zen-Bücher auch ein Rückgriff auf eine ältere Darstellung: Alan W. Watts, The Spirit of Zen, a Way of Life, Work and Art in the Far East. London, Murray, 1936 (= Wisdom of the East Series); reprinted 1948. Die vorliegende ‚leichtverständliche Einführung in die vitalste Form des Buddhismus' basiert, wie auch der Verfasser ausdrücklich betont, auf dem Werk des Zen-Gelehrten Suzuki Daisetsu, dem der Westen fast alles verläßliche Wissen von Zen verdankt und aus dessen Schriften das hier gebotene konkrete Material größtenteils stammt.

Die Einführung gliedert sich in fünf Abschnitte, in deren erstem ‚die Anfänge des Zen', nämlich die besondere Entwicklung der Zen-Lehre im historischen Werdegang des Buddhismus skizziert wird, während im zweiten dem ‚Geheimnis des Zen' nachgespürt wird, d. h. seinem dem alten Taoismus verwandten Wesen, in schlichter Hingebung an das Leben und in innerer Befreiung den Weg zur Erleuchtung zu finden. Der folgende Abschnitt ist der ‚Technik des Zen' gewidmet und gibt eine annähernde Vorstellung von Gehalt und Zweck des *kōan* und der geistigen Erfahrung des *satori*, den beiden zentralen Erlebnisformen des Zen. Es folgt

eine sehr anschauliche Schilderung des ‚Lebens in einer Zengemeinde' und im letzten Abschnitt, ‚Zen und die fernöstliche Kultur', eine Würdigung des Einflusses, den Zen auf die ostasiatische und insbesondere japanische Lebensgestaltung, die Kunst und das Kunsthandwerk ausgeübt hat. Die Literaturhinweise am Schluß sind zur weiteren Orientierung geeignet.

Zen als eine wissenschaftsfremde, begrifflich nicht zu vermittelnde Erfahrung kann durch das darstellende Wort nur andeutungsweise umrissen werden. Das Buch von Watts, hier in der ansprechenden Übertragung von J. Schwabe, entwirft vor dem Leser in einer knappen, sachdienlichen aber auch fesselnden Form ein im großen und ganzen verläßliches Bild vom Wesen und Wirken des Zen.

Bischoff, F. A.: Contribution à l'Étude des Divinités Mineures du Bouddhisme Tantrique Ārya Mahābalanāma-mahāyānasūtra. Tibétain (Mss. de Touen-houang) et Chinois. Préface de Marcelle Lalou. Paris: Geuthner 1956. XII, 126 S., 4 Taf. gr. 8° = Buddhica, Documents et Travaux pour l'Étude du Bouddhisme. Collection Fondée par J. Przyluski, Publiée sous la Direction de Marcelle Lalou. Première Série: Mémoires — Tome X. ffr. 2.800.— Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Das vorliegende Buch macht uns mit einem Texte aus der spätesten Schicht seiner Entwicklung bekannt, die der Buddhismus durchlief. Aus anderen indischen Religionen übernommen tritt uns eine Welt der Magie entgegen, die mit ihren in ein kompliziertes Ritual eingebetteten personifizierten Zauberformeln den Durchschnittsmenschen, auch den Fachmann einbegriffen, nicht gerade zum Studium anlockt. Leider aber steht die Bedeutung dieser Texte im umgekehrten Verhältnisse zu ihrem nicht eben anziehenden Inhalte. Wie wichtig diese Werke für die Buddhisten der Spätzeit gewesen sind, erhellt schon ihre Zahl und die Fülle der Vervielfältigungen, die sich erhielten. Wer immer sich diesem oft naturgemäß noch undurchsichtigen Gebiete zuwendet, muß eine ebenso mühselige wie entsagungsvolle Arbeit leisten. Dies getan zu haben verdient allein schon den Dank aller, die Nutzen daraus ziehen.

Eine der zornigen Gottheiten aus jener Welt ist der Mahābala, nach dem der Text seinen Namen trägt. Dieser ist hier nach Manuskripten herausgegeben, die Pelliot von seiner Expedition nach Tun-huang mit nach Paris brachte. Um diesen Kern des Buches gruppiert sich das wissenschaftliche Beiwerk. Dies umfaßt ein Vorwort Frau Lalous, in dem sie auf wenigen Zeilen in die ganze Vielschichtigkeit und Bezugsfülle dieser Texte blicken läßt. Von allgemeinerem Interesse sind dabei ihre Ausführungen, daß sich in diesem Ritual so eine Art Theaterstück abrolle. Der Herausgeber selbst berichtet auf den Seiten 1—11 über die Handschriften, die vom tibetischen Texte aus Tun-huang in Paris vorhanden sind und wie sie eingesetzt wurden, den veröffentlichten Wortlaut herzustellen. Verbliebene Textlücken wurden nach der Ausgabe des Werkes im Pekinger Kanjur ergänzt. Ein Aufriß erleichtert es, sich darüber mit einem Blicke zu unterrichten, welche Textteile die einzelnen Mss. und Fragmente aus Tun-huang enthalten. Kurze Nachrichten über die chinesische Übersetzung, Taishō-Tripiṭaka Nr. 1243, schließen sich an. Die Einleitung wird abgeschlossen durch Ausführungen über Mahābala, Kīlikīla und Ucchuṣma. S. 12—13 bringen das Verzeichnis der benutzten Werke. Auf S. 15—21 findet der Leser eine synoptische Inhaltsangabe des tibetischen und chinesischen Textes. S. 22—38 druckt Verf. die Ausgabe des tibetischen Werkes nach den Tun-huang-Mss. ab. Dazu gehört das Verzeichnis der Varianten, die gegenüber dem edierten Wortlaute die Mss. von Tun-huang und der Plattendruck des Pekinger Kanjur (rGyud 18,24) aufweisen (S. 39—49). S. 50—66 ist der tibetische Text ins Französische übersetzt. S. 67—80 ist die chinesische Fassung auf Französisch wiedergegeben. Auf den S. 81—102 wird der mit chinesischen Zeichen umschriebene „Sanskrit"-Text der mantra (Zauberformeln) mit Sanskrit-Äquivalenten in lateinischer Umschrift und französischer Übersetzung geboten. Anmerkungen zur Übersetzung des tibetischen und chinesischen Textes enthalten die S. 103—9. Das Buch enden eine Anzahl Indices, und zwar S. 110—18 einer der Namen und technischen Ausdrücke auf Sanskrit und Tibetisch; S. 119—21 ein in chinesischen Zeichen geschriebener der Namen und technischer Ausdrücke; S. 122—6 einer der chinesischen Zeichen, die zur lautlichen Umschrift sanskritischer Wörter verwendet werden. Alle chinesischen Indices sind nach Radikalen geordnet. Schließlich sind dem Buche noch vier Tafeln Photos von Handschriften aus Tun-huang angehängt.

Schon diese Inhaltsangabe allein vermittelt ein Bild des Bienenfleißes und der Umsicht, mit der dieser spröde Text bearbeitet wurde. Dieser Eindruck wird nur noch gesteigert, wenn man sich anschaut, mit welch unbeirrbarer Kleinarbeit die Textausgabe hergestellt ist, mit welcher Geduld und Sorgfalt die jeweils für eine Textpassage benutzten Hss. verzeichnet sind. Man kann die geleistete Arbeit nur dankbar anerkennen.

Daß trotz aller Umsicht des Herausgebers der eine oder andere Benutzer hier und da gerne noch einen Wunsch erfüllt sähe, an der einen oder anderen Stelle wohl eine Frage aufwerfen wird, liegt in der Natur dieser wenig aufgeschlossenen Literatur begründet. Vielleicht ist es verstattet, den einen oder anderen Punkt zur Erörterung zu stellen.

Das Tibetische dieses Textes trägt ein ziemlich altertümliches Gepräge. Mir scheint, es wäre zweckmäßig gewesen, systematisch zusammenzustellen, worin sich die Sprache der Tun-huang-Mss. vom sogenannten klassischen Tibetisch unterscheidet. Möglicherweise haben aber die französischen Tibetologen dies alles schon umfassend geleistet, und meine Anregung ist deshalb gegenstandslos, weil mir ihre wissenschaftliche Literatur so gut wie unzugänglich ist.

Mir will es vorkommen, als sei es unterweilen möglich, auch eine einzelne Stelle anders aufzufassen, als es

Bischoff tut. Beispielshalber bedünkt mich, die Stelle TT 21, 207c 是時一切諸佛稱揚讚歎。金剛手菩薩摩訶薩。於是彼衆俱來會坐。— es wird übersetzt: „Alors tous les Buddha prononcèrent des éloges et des louages. Le Bodhisattva Mahāsattva Vajra-main (Vajrapāṇi) était alors venu avec cette communauté pour s'assoir dans l'assemblée." — besage dasselbe wie der entsprechende tibetische Wortlaut § 3: *de nas bčom ldan 'da's byaṅ čhub sems dpa' sems dpa' čhen po lag na rdo rje saṅs rgyas thams čad kyis bstod čhiṅ bsṅags te bkur nas/ mṅon par dga' bar byas pa yaṅ // de ñid du 'dus* (Var.: *'dug*) *par gyurd to* //: „Alors, le Bhagavat Bodhisattva Mahāsattva Vajrapāṇi félicité, loué par tous les Buddha, réjoui à l'extrême de cet hommage, atteignit précisément cet [endroit]."

Ich bin mir auch dessen nicht gewiß, ob im folgenden Satze: *de nas saṅs rgyas bčom ldan 'da's* // (Var. P.: *'das kyi*) *phyag gis sems čan rnams dbugs 'byin čhiṅ* // *śar phyogs ni mye lče* (Var. P: *phyogs na me lče*) *kun tu 'bar ba'i 'phreṅ ba'i pad ma'i gdan la bžugs so* // ein anderes Subjekt zu unterstellen sei als im entsprechenden chinesischen, 207c 8: 彼於世尊普遍焰鬘蓮華座最初東踊而坐。

Nach der Übersetzung des tibetischen Textes setzt sich Buddha[1], nach dem chinesischen tut dies Vajrapāṇi[2].

Vielleicht könnte auch der tibetische Text bedeuten: „Darauf, während Buddha Bhagavant die Wesen ... beruhigte[3], setzte er, d. h. Vajrapāṇi, sich auf einem Lotussitze ..... nieder."

Das kommt einem zunächst reichlich belanglos vor. Aber je nachdem man sich entscheidet, ob man den chinesischen Text den Ausschlag geben läßt oder den tibetischen, wird sich die ganze Sitzordnung der Versammlung ändern, die auf S. 104 aufgezeichnet ist. Da sitzt Vajrapāṇi im Westen Buddhas. Nach dem chinesischen Wortlaute sitzt er östlich von ihm. So springt aus dieser Kleinigkeit ins Auge, wie vertrackt diese Texte, wie schwierig sie zu erklären sind. Jedenfalls ist das *ni* hinter *śar phyogs* neben der Lesart *na* des Pekinger Kanjur und dem 而 des chinesischen Textes zunächst recht auffällig.

Wenn § 4 *sṅags kyi rgyal mo* (Var. P: *po*) *gnod mjes* mit Vidyārājñī Śubhā identifiziert wird, denkt der in diesen Texten Unerfahrenere wohl fürs erste daran, es möchte sich ein Schreibfehler eingeschlichen haben, weil Mahāvyutpatti, herausg. von Sakaki, Nr. 4328, *gnod mjes* = *śumbha*, *sumbha* steht. Vgl. auch Nr. 4329, wodurch ein Irrtum in dieser Textausgabe ausgeschlossen wird. Dann dürfte die Lesart des Pekinger Kanjur *rgyal po* vorzuziehen sein. Die Tun-huang-Mss. enthalten Schreibfehler, was vielleicht auch in die Waagschale zu werfen ist, wenn die früher angegebenen Stellen abzuwerten sind. Soviel ich sehe, wird, die Stelle als Vidyārāja Śumbha aufzufassen, auch durch den chinesischen Text nahegelegt, der bietet, 207c 12: 降三世明王 „le Vidyārāja qui soumet les trois mondes (Trailokyavijayavidyārāja)". Man wird die beiden wohl gleichsetzen wollen, vgl. 佛教辭典 i, 505; 仏教大辭典 1662b.

Im § 5 (S. 22, Z. 31) will es mich bedünken, der Wortlaut *me'i* [dies Wort ist nach dem Pekinger Kanjur ergänzt] *phyogs su* (Var. P.: *na*) *ni mye'i* (Var. Narthanger Kanjur und Tanjur, mDo maṅ des Musée Guimet: *me'i lha*) *draṅ sroṅ čhen po rnams kyis bskord pa'o* // müsse deshalb gestört überkommen sein, weil das Subjekt fehlt, welches von den großen Sehern (*maharṣi*) umringt wird. So wie er dasteht, kann er doch nur bedeuten: „In der Himmelsrichtung des Feuers (= Südosten) umringten die großen Seher (*maharṣi*) des Feuers (= des Agni)" aber kaum: „Dans la direction du Feu (Agni) était le Feu entouré des *maharṣi*". Mir scheint, nach dem chinesischen 南方焰摩及火大井諸大仙 (207c 22) und der angezogenen Variante empfehle es sich zu lesen: *mye'i lha*. Das unterliegt der französischen Übersetzung. Auch wird eine solche Textfassung doch wohl durch Stellen wie S. 23, Z. 1, 2 nahegelegt, wo es z. B. heißt: *bden bral gyi phyogs su ni srin po'i bdag po ma mo rnams kyis bskord pa'o* //

Wenn ich recht sehe, obwaltet auch im § 6 (S. 23, Z. 10—11) Übereinstimmung zwischen dem tibetischen und chinesischen Texte. Jener lautet: *mdo sde 'di sgrub pa po 'di la* // *gscaṅ sṅags kyi chig 'di* (Var. *gsaṅ sṅags kyi gzi 'di*) *rgya čher yaṅ dag par bśad par bya'o* // Dieser bietet (208a 3): 若有持此大教明王經。爲說呪言. „Si quelqu'un porte ce grand enseignement qu'est le *sūtra* du Vidyārāja, alors qu'on lui dise cette *dhāraṇī*." Ich glaube, auch der tibetische Text entspreche etwa: *etasmā etatsūtrasādhakāya etad mantrapadaṃ vipulena samyag bhāṣitavyam*, er lasse sich kaum auffassen als: „Pour le magicien (*sādhaka*), les mots de formules secrètes (*mantra*) de ce sūtra devront être enseignés entièrement et en détail!"

Nach der Übersetzung S. 52, Z. 9—10, ist bei der Wiedergabe der gleichen Texte im § 7: *gnod sbyin gyi sde dpon čhen po lag na rdo rje drag po la phyag 'chal lo* // „Hommage au grand chef (*mahāsenāpati*) des Yakṣa! Hommage à Vajrapāṇi féroce (*caṇḍa*)!" versehentlich ein kleiner Unterschied zum chinesischen Wortlaute in die Übersetzung gekommen. Der tibetische stimmt mit dem chinesischen Texte zusammen: 曩莫悉戰拏嚩日囉播拏伊薩賀藥叉紲曩鉢多伊 (208a 5/6).

Eine Freude für sich ist es, mit chinesischen Zeichen umschriebene Sanskrit-Texte herzustellen.

In der Zauberformel S. 81, Z. 2 findet sich 枳離枳離嚩日囉, dem im Tibetischen (§ 7, S. 23, Z. 14) *ki li ki li va jra* gegenübersteht. Gleich darauf folgt 計離枳邏野娑嚩賀. Da ist gleichermaßen *ki-li-ki-lā-ya* umschrieben. Man wundert sich etwas, warum dann 計 gegen 枳 ausgetauscht ist. Dieser Stelle entspricht im Tibetischen *ke-li ki la la svā hā* // (S. 23, Z. 14). Hält man neben S. 82, Z. 4, 5 髻拏計離枳攞野娑嚩賀 tib. S. 23 *drag po ke li ki la la svā hā*; neben 嚩攞計離枳攞野娑嚩賀 tib. S. 23, Z. 22 *byis pa ke li ki la la svā hā*, neben 囉怛曩計離枳攞野娑嚩賀 tib. S. 23, Z. 22 *dmar po ke li ki la la svā hā*, so darf man doch fragen, ob 計 nicht eher *ke* als *ki* wiedergibt, trotzdem im letzten Beispiele *ratna* neben *rakta* steht. Im zweiten dieser Beispiele wird 嚩攞 *bāla* umschrieben. Dies Wort ist gewiß durch das Tibetische gesichert. Nur fällt dabei etwas auf, daß als Aussprache für 嚩 angegeben wird 無可反. Das scheint zunächst eine Aussprache *mā* zu ergeben für das 6. Jh. n. Chr.[1]. Das ist zwar nicht von der Hand zu weisen, wie das Beispiel Mumbā = Bombay lehrt[2]. Sehr viel geläufiger wechseln aber *b* und *v*, so daß man eher daran denken wird, es sei *vā-* auszusprechen. 無 wäre dann um 1000 herum in dem Chinesischen, dessen sich Fa hu 法護 bediente, *wu* wie heute im Pekinesischen ausgesprochen worden. Vgl. S. 86, Z. 6: 娑昧囉野 = *kuverāya*. Sollte S. 23, Z. 28 *lus 'jigs byed* nicht eher *-bhairava* enthalten? Übersetzt ist: „celui qui rend le corps infirme". Vgl. S. 83, Z. 5, wo das Kompositum als 2. Bestandteil ebenfalls *-bhairava* enthält.

S. 23, Z. 29 könnte man bei *rdo rje'i gtan pa* „verrou (*kapāṭa*) de vajra" nach Mahāvyutpatti, herausg. von Sakaki, Nr. 5581, vielleicht auch an *Vajrārgala* denken. Darf man damit versuchsweise das chinesische 嚩日囉

[1]) Alors Buddha Bhagavat faisant respirer les êtres ..... s'assit à l'Est sur un siège-de-lotus .....

[2]) („Le Bodhisattva ... Vajrapāṇi était alors venu .....) Il s'assit ... à l'Est du trône-de- lotus ..... de l'Honoré-du-monde. Le Buddha ..... calma tous les êtres."

[3]) Für diese Auffassung darf man, glaube ich, die Lesart P ins Treffen führen, wo *kyi* doch kaum etwas anderes als *kyis* sein kann. Möglicherweise läßt sich auch dafür anführen, daß Bhagavant, d. i. Buddha, als er die Lehre vorträgt, üblichem Brauchtume nach als sitzend zu denken ist, und wir erfahren nichts davon, daß er sich erhoben habe.

[1]) Karlgren, Analytic Dictionary, Nrn. 1289, 414.

[2]) Vgl. auch Pischel, Grammatik der Prakrit-Sprachen, § 250.

訥婆攞野 (83,7) zusammenstellen? Was 訥 für *-r* vor Konsonanten anbelangt, darf man vielleicht 旦惹曬野 = *tarjanāya*, S. 83, Z. 6[1], anziehen. Schwierig bleibt 婆. Es hilft nicht weiter, wenn man darauf hinweist, daß S. 81, Z. 5: 洛葛膽婆野, dem im Tibetischen, S. 23, Z. 5, *lus dmar po* gegenübersteht, zweifelnd mit *raktāṅgāya* gleichgesetzt wird bei einer phonetischen Umschrift *raktambhaya*. Leider lassen sich die Grenzen der Deutung auch deshalb nicht einengen, weil das S. 83, Z. 7 folgende 嚩日覽那誐攞野 unklar ist. Im Tibetischen, S. 23, Z. 29, entspricht *rdo rje'i lus*. Wenn dies mit Bischoff als *vajrāṅga* anzusetzen ist — möglich wäre an und für sich auch *vajrakāya* —, dann darf man in 那誐 vielleicht *-ṅgā-* vermuten, wenn auch das Ergebnis *vajraṅgālāya*, *vajrāṅgārāya* so leicht keinen Pudel hinter dem Ofen vorlockt. Aber solche lautlich mit chinesischen Zeichen umschriebene „Sanskrit"-Texte sind heute für jeden unterweilen ein Eiertanz auf Glatteis. Daß neben dem tibetischen *sṅo bsaṅs mdog la svā hā* (S. 23, Z. 32) „Svāhā à la couleur bleu-verdâtre!" (S. 51, Z. 34/35) auch in der chinesischen Entsprechung, S. 84, Z. 4: 曷婆嚩闌拏野 irgendwie *śyā[ma]varṇa* steckt, unbeschadet, wie man sich mit dem 婆 abzufinden habe, kommt mir deshalb nicht ganz unwahrscheinlich vor, weil *sṅo bsaṅs śyāma* übersetzt. Vgl. Mahāvyutpatti, herausg. von Sakaki, Nr. 2088.

Vorläufig unaufklärbare Überraschungen begegnen einem in solchen Paralleltexten ziemlich häufig. Beispielsweise vermag heute niemand zu sagen, wie es zu erklären sei, daß neben tibetischem *'od byed la svā hā* (S. 23, Z. 37) im Chinesischen (S. 85, Z. 2) 鉢囉脖矩囉野 steht, das Bischoff *prabhakurāya* (*svahā*) umschreibt. Dahinter *prabhaṅgura* zu suchen, scheidet durch das Tibetische wohl aus.

Es gebricht uns vorläufig auch an Erfahrung, innerhalb welchen Spielraumes Identifizierungen mit Sanskritwörtern vorgenommen werden dürfen. So mag es offen bleiben, ob das tibetische *bdud kyi rnam par 'phrul ba* (S. 23, Z. 34) mit *māravikurvaṇa* (S. 51, Z. 37) wiederzugeben sei, wenn im Chinesischen, S. 84, Z. 6, 麼囉尾迦囉拏野婆嚩賀 = *māravikaraṇāya svāhā* steht, so richtig an und für sich die 1. Umsetzung ins Sanskrit ist. Wer vermag solche Dinge heute eindeutig zu lösen? Das ist um so schwieriger, als der tibetische und der chinesische Text sowohl in den eigentlichen Zauberformeln wie in der Prosa, in die sie eingebettet sind, auseinandergehen. Kommt doch zu allem noch als Erschwerendstes hinzu, daß wir über den inneren Bezug der Inhalte und Worte zum Ziele und Vorhaben wie zu dessen Ausführung sozusagen nichts wissen und nur Worte lesen.

Was ein verbissener Wissenschaftler mit einer Engelsgeduld heute erreichen kann, einen Pfad durch dies dornige Urwaldgestrüpp zu hauen, um einen Text zu erschließen, ist mit Umsicht und Können geleistet. Die Arbeit ist um so willkommener, als hier kaum begangene Wege eingeschlagen werden, die durch ein noch wenig bekanntes Gebiet des Buddhismus führen.

Street, John Charles: **The Language of The Secret History of the Mongols.** New Haven: American Oriental Society 1957. VII, 89 S. 4° = American Oriental Series Vol. 42. — Bespr. von G. Doerfer, Mainz.

Dieses Werk ist wenig umfangreich. Es verdient dennoch eine ausführliche Besprechung wegen seines reichen Inhalts und weil hier das erste Mal in umfassender Weise eine mongolische Sprache in modern-linguistischer, nämlich strukturalistischer Form, und zwar sehr präzise, dargestellt wird.

Um es zu würdigen, muß man den Standpunkt seines Verfassers kennen[1]: Sein Ziel ist eine rein deskriptive Darstellung des Mongolischen der Geheimen Geschichte (GG), ohne Rücksicht auf andere Dialekte und unter Verzicht auf historischen Vergleich (Rezensent: Etwa so, als sei diese Sprache im 13. Jh. plötzlich vom Himmel gefallen und sofort wieder ausgestorben). Über die Richtigkeit dieses Prinzips mag man streiten, man muß es aber in Rechnung stellen.

Vieles an dieser Arbeit mag den Vertreter der historisch-komparativen Methode eigenartig berühren, so die Fülle der Hilfszeichen und die ungewohnte Terminologie; jedoch würde hier eine negative Kritik wohl nicht sachlich begründet sein.

Anders steht es mit gewissen Dingen, die auf dem Wesen des Strukturalismus selbst beruhen: Auf seiner Aprioristik [1], auf seinem Isolationismus [2], auf seiner Starrheit [3]. Hierzu einige Beispiele:

[1] Die Optativsuffixe *su* und *suɣaį* werden gänzlich verschieden interpretiert: *su* ist „first person future particle" (S. 18), dagegen *suɣaį* „first person hortative particle" (S. 15). Der Rezensent hat sämtliche Belege für *su* und *suɣaį* verzettelt und untersucht, ohne eine semantische Differenz zu finden, z. B. *od-su* wie auch *od-suɣaį* bedeuten beide ‚ich möchte (bzw. wir möchten) gehen' (= alttürk. *barayin*). Historisch gesehen liegt die Sache sehr einfach: Ursprünglich existiert sicher nur *od-su* (und *od-tuɣaį* ‚er soll [bzw. sie sollen] gehen' = alttürk. *barzun*); aus der 3. Person dringt analogisch *od-suɣaį* ein, eine Form, die noch in der GG relativ selten ist, jedoch bereits ein Jahrhundert später, im Hua-yi i-yü, fast alleinherrschend geworden ist[2] und sich in der klassischen Sprache schließlich durchgesetzt hat; d. h. *su* ist archaisch-konservativ, *suɣaį* populär-progressiv. Solches Schwanken der Formen ohne jegliche Bedeutungsdifferenz findet sich ja in allen Sprachen der Welt; die Verwendung verschiedener Suffixe hängt doch oft nicht nur von ihrer Bedeutung ab (d. h. vom Sachverhalt), sondern auch von Psyche und Affekt des Sprechers, von seiner sozialen Stellung (konservative Formen halten sich in der Hochsprache meist länger), von mechanisch-rhythmischen Ursachen, von verschiedenen Dialekteinflüssen usw.

Wenn der Verfasser dennoch *su* und *suɣaį* zu trennen versucht hat, so beruht dies auf einem Prinzip des Strukturalismus: Eine Bedeutung darf nur durch ein Suffix dargestellt sein; wenn also für dieselbe Bedeutung verschiedene Suffixe

[1]) Es bleibt dabei allerdings offen, ob dies Wort nicht unvollständig umschrieben sei. Vgl. S. 101, Z. 2: 怛嘌惹. 怛嘌惹 = *tarja tarja*.

[1]) Er hat ihn Herrn Cleaves sowie dem Rezensenten, die ja Vertreter einer ganz anderen Richtung sind, dargelegt; cf. auch S. V des besprochenen Werkes.

[2]) Cf. u. a. M. Lewicki: La langue mongole des transcriptions chinoises du XIVe siècle, Wrocław 1949, S. 128.

verwandt werden, so ist unbedingt zu zeigen, daß dies nur scheinbar so ist und in Wirklichkeit die Suffixe doch verschiedene Bedeutung haben bzw. in ihrer Verwendung mechanisch von ihrer lautlichen Umgebung abhängig sind. — Dieses Prinzip darf aber doch nur als Postulat aufgestellt werden, nicht allzu voreilig und unkritisch die Bedeutung verschiedener Suffixe als gleich anzunehmen, nicht aber sollte man es zum Axiom a priori erheben, als welches es ja nur den Weg zu einer echten Interpretation versperrt.

[2] Erwähnt seien nur: Die falsche Scheidung *tenggiri* ‚name of a god' und *tenggeri* ‚heaven, sky' (S. 23), obwohl beide in denselben Floskeln vorkommen, so GG § 113 *tenggiri yajar-a gücü nemegdejü* = § 208 *tenggeri y. g. n.* ‚von Himmel und Erde an Kraft vermehrt' und obwohl auch sonst in der älteren mong. Literatur dieser Unterschied nie gemacht wird; die Behauptung (S. 59) *tedüi* ‚soviel' und *kedüi* ‚wieviel' seien zusammengesetzt aus Präfix (sic!) *t* bzw. *k* + *edüi* ‚soviel' (das wäre also ähnlich, als wolle man behaupten, lat. *qualis* und *talis* bestünden aus Präfix *qu* bzw. *t* + *alis*), obwohl eine Untersuchung des mong. Stabreims eine andere Auffassung näher gelegt hätte. Hier zeigt sich besonders klar, daß eine isoliert linguistische Darstellung ohne Berücksichtigung der mong. Literatur (und wieviele Verbindungsfäden bestehen doch zwischen Sprache und Literatur!) auch der Linguistik selbst zum Schaden gereicht.

[3] Wenn etwas für die Sprache der GG charakteristisch ist, so ist es das Schwanken aller Formen: Sicher Populäres hat sich mit uralt-archaischem Gut in vielfältigster Weise gemischt. Fast keine Regel kann hier aufgestellt werden, die nicht ihre Ausnahmen hätte; es läßt sich nur statistisch arbeiten, unter steter Berücksichtigung des historischen Vergleichsmaterials. Es gibt doch prinzipiell 2 Arten von Sprachtypen: a) (relativ!) stabile (von Grammatikern festgelegte Schriftsprachen sowie isolierte Dialekte), b) labile (Schriftsprachen in statu nascendi, wo alles noch in Bewegung und im Umbruch ist[1] sowie von einem stärkeren Dialekt, eventuell einer Schriftsprache, zur Auflösung gebrachte Dialekte). Die Sprache der GG stellt unbedingt einen labilen Typ dar; der Rezensent bezweifelt grundsätzlich, daß sich ein solcher rein deskriptiv ausreichend darstellen läßt, während er zugibt, daß sich die starre strukturalistische Methode für eine Darstellung des ihr adäquaten Typs a) recht gut eignet.

Die Methode, mit der man an einen Stoff herangeht, sollte von diesem selbst bestimmt werden, nicht aber sollte eine vorgefaßte Methode (die im Augenblick gerade aktuell ist) dem Stoff aufgezwungen werden.

[1]) Ein gutes Beispiel für diesen Typ, nämlich für die Entwicklung der mittelfranzösischen Kanzleisprache, bietet eine Dissertation von Gossen, gelagert in der Berliner Staatsbibliothek, eine auch methodisch wertvolle Arbeit.

Der Rezensent möchte trotzdem betonen: Es handelt sich hier im ganzen um eine Arbeit, die wesentliche Vorzüge besitzt: Sie ist hervorragend geeignet als Einführung in Denk- und Arbeitsweise des Strukturalismus; sie enthält bedeutende Entdeckungen, z. B (S. 65) daß die Suffixe *ldu* und *ulča* die gleiche Bedeutung haben, nur ersteres nach Vokalen steht (*ki-ldü-* ‚zusammen etwas tun'), letzteres nach Konsonanten (*ab-ulča-* ‚zusammen etwas nehmen'). Insofern bedeutet dieses Werk eine große Bereicherung für die Mongolistik.

Wenn einmal einerseits die Grenzen des Strukturalismus erkannt und respektiert worden sind und gewisse Überspitzungen seiner Methodik und Axiomatik abgeschafft, wenn andererseits die historische Linguistik gewisse Methoden des Strukturalismus, so seine sehr präzise und exakte Darstellungsweise, übernommen hat, so ist zu hoffen, daß sich aus These und Antithese eine fruchtbare und für die künftige Sprachwissenschaft nutzvolle Synthese ergeben wird.

Afrikanistik

Johann, A. E.: **Groß ist Afrika**, Europas dunkle Schwester. Mit „Afrika-Lexikon", bearb. von W. Lenz. Gütersloh: Bertelsmann 1957. 400 S. mit 230 Abb., 22 Ktn., 48 Taf., davon 12 farb. 8°. Lw. DM 14.80. — Bespr. von Gerhard Jacob, Leipzig.

Wer das erste Buch des Verf. unter dem gleichen Titel gelesen und den Verf. persönlich als einen unserer besten, gründlichsten und gewissenhaftesten Reiseberichterstatter in Afrika kennen gelernt hat, wird sich gewiß mit dem Rezensenten freuen, daß es dem Verf. vergönnt war, sein geliebtes Afrika auf einer großen Reise im Jahre 1955 wieder zu sehen und uns nun die neuesten Verhältnisse und Probleme klar und eindringlich zu schildern.

Im Vergleich zu seinem ersten Buch gleichen Titels von 1939 ist Johanns neues Buch an Umfang geringer, an Inhalt und Ausstattung aber reicher geworden. So sehr man jetzt die Beigabe eines praktischen „Afrika-Lexikons", vor allem auch für die Verbreitung der einfachsten kolonialgeschichtlichen Tatsachen, begrüßen wird, so wird man doch andererseits das Fehlen eines Literaturverzeichnisses, wie es im ersten Buch enthalten war, sehr bedauern und dies um so mehr, als auch nach Johanns eigener Überzeugung in diesem Literaturverzeichnis viele Werke verzeichnet waren, die unbeschadet der veränderten politischen Lage auch heute noch „von bleibendem Werte" sind.

Verf. schildert uns in neun Kapiteln seine Eindrücke, Erlebnisse und Gedanken, die er in Belgisch-Kongo, Portugiesisch-Angola, Südwestafrika, der Südafrikanischen Union, Moçambique, Swaziland, der Rhodesischen Föderation, Tanganyika und Äthiopien gehabt hat. Eine Schlußbetrachtung („Von Europa her gesehen") sowie das „Afrika-Lexikon" und eine ebenso nützliche „Länder-

Tabelle" und ein Register beschließen das wertvolle Buch.

Wer die Reiseberichte und Reisebücher von Johann kennt, weiß, daß hier ein verantwortungsvoller Journalist und Schriftsteller zu uns spricht, der seine Aufgabe ernst nimmt und sich stets bemüht, den äußeren Erscheinungen auf den Grund zu gehen und nach Berücksichtigung der verschiedenen Meinungen sein eigenes, gerecht abwägendes Urteil zu fällen. Dieser für ihn charakteristische Grundzug zeigt sich z. B. auch bei seiner Beurteilung der Lage in Südafrika, über die in Europa oft ein unklares Bild herrscht. Schonungslos deckt er die grauenhaften Mißstände im Elendsviertel von Sophiatown auf, erkennt aber die großen Fortschritte an, die von der südafrikan. Regierung in der neuen, weiträumigen Eingeborenenstadt „Meadowlands" bei Johannesburg erzielt worden sind, und bekennt es offen, daß viele Menschen in Frankreich, Italien und Westdeutschland glücklich wären, wenn sie solche hübsche Behausungen hätten wie die Eingeborenen Südafrikas in Meadowlands.

Wie die bei weitem größere Mehrzahl aller Afrikakenner und Kolonialexperten aller Nationen erblickt auch Johann in einer Zusammenarbeit (Partnerschaft) der Rassen das Heil der Zukunft, wobei den Missionen nach wie vor eine große Aufgabe zufällt. Nie und nimmer will der Eingeborene in seinen primitiven Urzustand zurückfallen und ist mit feinem Gefühl für gerechte Behandlung dankbar, wenn man ihn anleitet, unterrichtet, erzieht und fördert. Aus seiner innersten Überzeugung zog Johann die Folgerung und trat der für Rassengemeinschaft eintretenden „Capricorn Society" bei. Johanns Ausführungen über das Rassenproblem und das Verhältnis des christlichen Abendlandes zu der Eigenständigkeit der Überseevölker sind ein Spiegelbild der ernsthaften Bemühungen unserer Zeit um eine neue Lösung und berühren sich eng mit der die gleichen Fragen erörternden Tagung der Ranke-Gesellschaft in der Evangel. Akademie Iserlohn 1957 (vgl. „Die Eiche", Nov. 1957, Hermannsburger Missionsdruckerei (Natal/Südafrikan. Union).

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

*** = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )**

Nouvelle Revue Théologique 89 (Band 79) 1957:

5 449—62

6 561—78 G. Salet, La loi dans nos coeurs (Die ganz überwiegend auf das Neue Testament und die Systematische Theologie ausgerichtete Untersuchung enthält im Eingangsteil S. 450 eine kurze Würdigung des alttestamentlichen Gesetzes, das eine bevorrechtete Stelle im religiösen Leben Israels eingenommen hat bis hin zu Psalm 119 und den Makkabäern, die als Verteidiger des Gesetzes auftraten. Selbst die rabbinische Thoraauffassung kann den Platz, den das Gesetz in der Seele Israels einnahm, bezeugen).

7 704—14 A. Léonard, Toutes les religions ont-elles la même valeur? (Setzt sich mit A. Huxley und Simone Weil sowie mit der Religionswissenschaft des 19. Jh. — Positivismus, Rationalismus, Evolutionismus — auseinander und stellt die moderne Religionswissenschaft mit den Begriffen „limites de l'histoire, compréhension, différenciation" unter bejahender Zitierung von Eliade, Mensching, van der Leeuw dar. Das Alte Testament wird gut als Offenbarungsreligion charakterisiert. Das Christentum erscheint als Religion „de l'incarnation", des einmaligen geschichtlichen Ereignisses der Menschenwerdung Christi, abgegrenzt gegen Albert Schweitzers „dynamisme moral". Die Themafrage wird verneint. Der Aufsatz schließt temperamentvoll mit einem Hinweis auf Nietzsche: „N. lui-même n'eût point osé mettre les Sutras en balance avec l'Evangile").

9 905—14 J. Meyendorff, Humanisme nominaliste et mystique chrétienne à Byzance au XIVe siècle (stellt in großen Zügen die Kontroverse zwischen Barlaam le Calabrais und einem Mönch vom Athos, Grégoire Palamas, dar auf Grund der Schrift des Letztgenannten: La Défense des saints hésychastes, une série de neuf traités, divisés en trois Triades, nebst theologischer Beurteilung und kündigt eine Neuausgabe dieser Schrift mit vollständigem kritischen Text an, die im Spicilegium Sacrum Lovaniense erscheinen soll). — 915—40 H. Rondet, Eléments pour une théologie de la femme (Die wesentlich systematisch-theologische Arbeit enthält in den ersten Teilen nach einer Schilderung der Stellung der Frau in den antiken Gemeinschaften, bei den Griechen und den Römern eine Darstellung der Rolle, die im Alten Testament der Frau zugewiesen wird (S. 918—22), wobei vor allem die Geschichtsbücher einschließlich Makkabäer und Tobit herangezogen werden. Gesondert werden die Gesetzeskorpora, die Weisheitsliteratur und die prophetische Literatur abgehört. Den Beschluß bildet die Betrachtung von Gen. 1—3. Die Untersuchung führt zur Feststellung einer dreifachen Sicht der Frau im Alten Testament, die erste Eva als Schwache und Sündige, die geschichtliche Stellung der Frau, die stets an zweiter Stelle steht, gelegentlich den Plänen Gottes dienend, Deborah, Judith, Esther oder den Kreis der Familie überschreitend in den Gestalten der Delila, Isebel, Athalja. Die dritte Sicht läßt die neue Eva, la vierge fille de Sion, erkennbar werden, vorgebildet in Prov. 8, 22—31).

Hans Bardtke

Tsing Hua Journal of Chinese Studies (清華學報). N.S. 1 1957:

2 1—16 Chen Ta-tsi, Kaotze's View of Righteousness being External and the Spirit of Natural Sciences. — 17—40 Tung Tso-pin, New Evidence for the Astronomy and Calendar of the Yao Tien (Echtheit und Alter des Textes werden durch neue Untersuchungen bestätigt). — 41—62 Shih-hsiang Chen, On the Historical and Religious Significance of the Tun-huang MS of Lao-tzu, Book I, with Commentaries by „Hsiang Erh" (ein vor der T'ang-Zeit liegender Text, der anscheinend aus einer auf den Taoistenpapst Chang Lu zurückgeführten Schule stammt und für die mystische Ausdeutung des Tao-te-ching von Wichtigkeit ist). — 63—83 Tien-yi Li, Notes on Chinese Short Story Collections Seen in Japan (Verzeichnis seltener in Japan erhaltener Sammlungen von Kurzgeschichten (短篇小說). — 84—101 Wang Yi-t'ung, A Note on the Real Cause of Ts'ui Hao's Execution in A.D. 450. — 102—10 Ch'ü Wan-li, The Date of the Ode „Ch'u Ch'e" (出車, schreibt das Lied in Übereinstimmung mit Chu Hsi der Zeit Chou Hsüan-wang's [827—782] zu). — 111—245 Kuang-chuan Hsiao, Weng Tung-ho and the Reform Movement of 1898 (quellenkritische Untersuchung mit reicher Dokumentation). — 246—54 Liu Wu-chi, Notes on the Sex of a Yüan Dramatist (bringt aus zeitgenös-

sischen Quellen Belege dafür bei, daß Chang Kuo-pin 張國賓 ein Mann und nicht, wie meist angenommen, eine Kurtisane war). — 255—75 Book Reviews: *Chang Hsiang, A Glossary of Colloquial Expressions in Chinese Poetry, Song and Drama (Lien-sheng Yang). — *Ho Hsin, A Study of the Shui-hu (Tien-yi Li). — *Edwin O. Reischauer, Trans., Ennin's Diary; Ennin's Travels in T'ang China (Lao Kan). — J. R. Hightower, Topics in Chinese Literature (Lin Wen-yüe). — *John D. Johannan, Ed., A Treasury of Asian Literature (Liu Wu-chi). — *H. L. Li, Chinese Flower Arrangement (Lien-sheng Yang). Ed. Erkes †

Wiener Zeitschrift für die Kunde Süd- und Ostasiens und Archiv für Indische Philosophie. Für das Indologische Institut der Universität Wien hrsg. v. E. Frauwallner. Bd. I/1957. Wien: Verlag Brüder Hollinek. 1957. VI, 154 S. 8°. DM 19.50.

Nachdem die indische Abteilung des bisherigen Orientalischen Instituts der Wiener Universität verselbständigt und zu einem eigenen Indologischen Institut ausgestaltet worden ist, hielt es der Leiter, E. Frauwallner, für zeitgemäß und förderlich, neben die „Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes" eine zweite Zeitschrift entlehnten Titels zu stellen, mit der besonderen Aufgabe, das gesamte Gebiet Süd- und Ostasiens zu pflegen. Ob dies im Einverständnis mit der Redaktion der WZKM geschehen ist, läßt sich aus dem Vorwort nicht ersehen. Ein mit der neuen Zeitschrift verbundenes „Archiv für indische Philosophie" soll Forschungsberichte, Literaturübersichten usw. bringen, welche die Arbeit an einem vom Institut geplanten umfassenden Handbuch der indischen Philosophie zu fördern geeignet erscheinen.

Der erste Band enthält folgendes:

1—75 L. Alsdorf, Bemerkungen zum Vessantara-Jātaka (Aufschlußreiche textkritische Untersuchung. Durch Ausscheidung von 17 Strophen, die aus dem Cariyāpiṭaka übernommen sind und einigen anderen, tritt der von Hause aus unbuddhistische Charakter der durch die Strophen repräsentierten ursprünglichen Erzählung hervor). — 76—80 Hermann Berger, Pāli Porisa „Mensch" (Sieht in der Verwendung von Pāli *porisa* „menschlich" im Sinne von *purisa* „Mensch" die Substituierung eines Vṛddhivokals für das unverständlich gewordene *ū* in vedisch *pūruṣa* [neben *puruṣa*]). — 81—94 Helmut Humbach, Ahura Mazdā und die Daēvas (Erklärt *mazdå* in *ahurō mazdå* als adjektivistisches Nomen agentis zum Verbum *mazdā* und will die Bedeutung „aufmerksam, achtsam, fähig sich etwas zu merken" neben der üblichen Übersetzung „weise" berücksichtigt wissen. Erschließt ferner, daß die Daēvas mit Liedern angerufen worden sind, deren Dichter die nämlichen stilistischen Mittel verwendeten wie Zarathustra bei der Anrufung des Ahura Mazdā). — 95—151 Archiv für indische Philosophie. — 95—103 E. Frauwallner, Zu den buddhistischen Texten in der Zeit Khri-sroṅ-lde-btsan's. — 104—34 E. Frauwallner, Vasubandhu's Vādavidhiḥ (mit zwei Anhängen: 135—42 Fragmente des Vādavidhiḥ. — 143—6 Das Tarkaśāstram). — 147—51 E. Frauwallner, The Editions of Mallavādī's Dvādaśāranayacakram. — 152—4 Anzeigen. E. Waldschmidt

Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 53 1957:

3—4 161—80 H. G. Mukarovsky, Die Suffixkonjugation im Ful. (Bisher war die — gegen die normale Stellung Subjekt-Verbum verstoßende — Inversion des Subjektpronomens nur für die Pronomina der 1. u. 2. Pers. Sing. und Pluralis erkannt worden, während die mit den Pronomina der 3. Pers. Sing. und Pluralis gebildeten Formen trotz ihrer von Gaden erkannten morphologischen Zugehörigkeit zu den Inversionskonjugationen für nur in affirmativen Sätzen vorkommende Partizipien gehalten wurden. Ihr syntaktischer Gebrauch zeigt jedoch, daß sie die Formen der 3. Person der relativen Suffixkonjugation sind, die durch sie zu einer — nur der 1. Pers. des exklusiven Plurals ermangelnden — Reihe vervollständigt wird. Der Anlaut des Verbums richtet sich dabei nach der Person und in der 3. Pers. nach der Klasse der Bezugsausdrücke, nicht aber nach den Kategorien von Singular und Plural. Sekundär sind dann diese sog. „Partizipien" in das Schema der nominalen Klassenkonkordanz einbezogen worden). — 181—92 H. Kronasser, Indisches in den Nuzi-Texten (stellt im Anschluß an v. Soden, der in den akkadischen Nuzi-Texten Pferde-Termini indischer Herkunft erkannt hat, folgende Gleichungen auf: *babru/paparu-* = ai. *babhru-* „rotbraun", *b/pinkara-* = ai. *piṅjara* „rotgelb, goldfarben, fahl, verblichen"; *b/paritta-* = ai. *bharita* „goldgelb"; *zirra-* = ved. *jīra-* „schnell" und erörtert ferner einige unsichere Fälle sowie zum Schluß indische Eigennamen). — 193—226 P. Meriggi, Zum Luvischen (Interpretiert eine Reihe von Stellen und Wörtern, über die die beiden Register S. 225f. Auskunft geben). — 227—36 K. Schubert, Testamentum Juda 24 im Lichte der Texte von Chirbet Qumran (Findet in der Zwei-Messias-Lehre der Qumran-Texte eine Bestätigung der Annahme, daß das Testament der XII Patriarchen mit seinem Nebeneinander von Levi als priesterlichem und Juda als davidischem Messias aus essenischen Kreisen stamme). — 237—66 E. Bannerth, Der Dīwān des maghribinischen Ṣūfī Šuʿaib Abū Madjan (Fortsetzung zu Band 53, 28ff.; enthält die Übersetzung von 27 der insgesamt 50 Gedichte des Diwāns). — 267—82 und 336 unten H. L. Gottschalk, Der Untergang der Hohenstaufen (nach arabischen Quellen, insbesondere dem *mufarriǧ al-(Kurūb)* von Ibn Wāṣil mit Übersetzung einzelner Stellen, darunter auch zwei Briefe Friedrichs II. an al-Malik al-Kāmil). — 283—7 W. Hein, Die Schale des Muḥammad aus Runan; mit einer Tafel (beschreibt eine auf der Tafel abgebildete verzinnte Kupferschale des Museums für angewandte Kunst in Wien, welche auf einem Schriftband einen Segensspruch für die zwölf Imame und den Mahdi trägt und außerdem mit vier, ebenfalls abgebildeten, Jagdszenen geschmückt ist. Eine Aufschrift nennt den Künstler Mirzā Muḥammad Runānī und das Datum Ende Du'l-Qa'da 1052 = Jan. 1643). — 288—99 G. Zoppoth, Muḥammad ibn Mängli. Ein ägyptischer Offizier und Schriftsteller des 14. Jh. (versucht eine Ehrenrettung dieses von V. v. Rosen, Les manuscrits arabes de l'Institut des Langues Orientales 1877, 163 als Mensch und als Militärschriftsteller sehr abfällig beurteilten Autors). — 300—13 P. Wittek, Zu einigen frühosmanischen Urkunden (interpretiert zwei Urkunden Orḫans von 754/1353 bzw. 759/1358 sowie eine Urkunde Murāds I von 785/1383). — 314—36 Besprechungen und Anzeigen, darunter: *D. J. Wisemann, Chronicles of Chaldaean Kings (626—556 B. C.) in the British Museum (W. v. Soden). — *K. Schubert, Die Religion des nachbiblischen Judentums (U. Becker). — *G. E. v. Grunebaum, A Tenth-century Document of Arabic Literary Theory and Criticism (H. L. Gottschalk). — *Abdülhak Şinasi Hisar: Unser guter Fahim Bey (H. W. Duda).

54 1957:

Der Band trägt den Untertitel „Festschrift Hermann Junker. Zum 80. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden und Schülern. Zusammengestellt von Gertrud Thausing" und ist mit einem Bild des Jubilars geschmückt.

VII—XV E. Winter, Hermann Junker, Verzeichnis seiner Schriften. — 1—8 G. J. Botterweck, Marginalien zum atl. Auferstehungsglauben (dieser ist nach dem Vf. aus der Vorstellung von Jahwes totaler Macht erwachsen und nicht von außerisraelitischen Religionen abzuleiten). — 9—10 V. Christian, Sum. lú-an-né-ba-tu = akkad. *maḫḫû* Ekstatiker (deutet dies Wort als „der Mensch, er geht in den Himmel ein" und sieht in dem Personennamen an-né-ba-tu „er tritt in den Himmel ein" einen Schamanennamen). — 11—33 É. Drioton, Trigrammes d'Amon (mit 6 Figuren; belegt die weit verbreitete Verwendung des dreibuchstabigen Gottesnamens als Talisman). — 34—42 O. Firchow, Königsschiff und Sonnen-

barke (Da der nach seinem Tode mit dem Sonnengott identifizierte König Anspruch auf die Sonnenbarke hatte, so ergab sich folgerichtig die Vorstellung, daß er diese Barke auch für seine Reise auf dem Nil benutzen könne). — 43—5 A. H. Gardiner, A New Moralizing Text (übersetzt das in seinen „Hieratic Ostraca" Plates I, IA publizierte Ostrakon). — 46—50 H. Goedicke, Eine Variante des „Hirtenliedes" (über einen Steinblock aus der Sammlung G. Michaelides, Kairo, mit Tafel). — 51—4 A. Grohmann, Ein bemerkenswerter Papyrus der Sammlung George Michaelides in Kairo (No. 104, Wirtschaftstext, arabisch mit Übersetzung und Kommentar). — 55—71 L. Habachi, A Group of Unpublished Old and Middle Kingdom Graffiti on Elephantine (mit 5 Photos auf 2 Tafeln sowie 4 Nachzeichnungen; 9 Inschriften, darunter eine von 3 Zeilen aus der Zeit des Cheops, 4. Dynastie und die älteste Inschrift von Assuan). — 72—6 W. Helck, Das Kleidertäfelchen aus der Pyramide *Śḫm-ḫ.t* (Das von Goneim, Die verschollene Pyramide, Taf. 32 abgebildete Elfenbeintäfelchen enthält die Kleiderliste einer Prinzessin oder Königin; die Mengenzahlen fehlen und standen wohl auf jetzt verlorenen besonderen Täfelchen, die an die entsprechenden Stellen des erhaltenen Täfelchens angebunden wurden). — 77—85 M. Höfner, War der sabäische Mukarrib ein „Priesterfürst"? (sucht diese Bedeutung durch glottogonische Spekulationen zu stützen). — 86—90 J. M. A. Janssen, Die Inschriften der Nische der Sieben Kühe in Deir el-Bahri (veröffentlicht den Text). — 91—100 H. Kees, Eine Familie kgl. Maurermeister aus dem Anfang der 6. Dynastie (betrifft die Mastaba der Kaemheset; 3 Abbildungen). — 101—8 E. Komorzynski, Eine bisher unveröffentlichte Scheintürtafel aus der ägyptischen Sammlung in Wien (Kunsthist. Mus. Inv.-Nr. 7446 mit einer Tafel; Übersetzungsversuch). — 109—18 J. Leclant, Une coupe hathorique au nom de Montouemhat (British Museum 1292) (mit 2 Tafeln; Text und Übersetzung). — 119—29 S. Morenz, Eine „Naturlehre" in den Sargtexten (findet in Spell 80, Stelle CT II, 42 b/c eine ursprünglich selbständige Naturlehre in Listenform). — 130—40 H. G. Mukarovsky, Das „Sonnenrind" der Ful'be. Linguistische Hinweise zur vorislamischen Geisteswelt der fulsprechenden Völkerschaften im westlichen Sudan (Die *nge*-Klasse oder Kuhklasse des Ful enthält überwiegend auf das Rind *nagge* bezügliche Wörter. Das in dieser Klasse begrifflich fast vereinzelt stehende *nānge* „Sonne" läßt den Schluß zu, daß in der Vorstellung der Fulbe ein Zusammenhang von Rind und Sonne bestand). — 141—56 K. Oberhuber, Bemerkungen zu neuveröffentlichten Puzriš-Dagan-Texten (des Istanbuler Archäologischen Museums, Teil I hrsg. v. M. C. Ç'ğ-H. Kizilyay und A. Salonen, Helsinki 1954). — 157—60 A. Pohl, Einige Gedanken zur Ḫabiru-Frage (führt gegen die neuere Auffassung, daß die Ḫabiru eine soziale Klasse sind, diejenigen Gründe an, die zugunsten der Ḫabiru als Volk sprechen). — 161—7 A. Rusch, die Theologie des Osiris und die Herakleopoliten (läßt den großen Osirishymnus in der 9./10. Dynastie in Herakleopolis entstanden sein). — 168—76 H. Schäfer †, Das Niederschlagen der Feinde. Zur Geschichte eines ägyptischen Sinnbildes (der letzte, unvollendete Aufsatz des bekannten Ägyptologen). — 177—85 S. Schott, Wörter für Rollsiegel und Ring (behandelt *śd3.t*, *ḏbʿ.t* und *ḫtm*). — 186—90 W. St. Smith, Fragments of a Statuette of Chephren (im Boston Museum of Fine Arts Nrs. 21.951 und 21.952, mit 3 Abbildungen). — 191—203 J. Spiegel, Der „Ruf" des Königs (*hmhm.t* bedeutet nicht, wie das WB 2,490 angibt, „Geschrei, Gebrüll" sondern „Geraune, Gemurmel (einer Volksmenge)". Meist mit Bezug auf den König gebraucht, bedeutet es nicht dessen „Kriegsruf", sondern seinen „Ruf" im Sinne von Renommée. Auch der Kampfruf des Himmelsgottes in dem Sonnenhymnus Pap. Berlin 3050, 8,6 ist eigentlich das „Grollen" des Donners, wie sich aus dem Vergleich mit der Stimme des Löwen ergibt). — 204—8 G. Thausing, Ethik und Magie (erklärt die Spannung zwischen beiden im ägyptischen Totengericht durch die Annahme polaren Denkens). — 209—13 W. C. Till, Eine koptische Inschrift im Fitzwilliam-Museum (mit einer Tafel; Text eines Grabsteins aus Tpolybianê, jetzt El-Baljana v. J. 939). — 214—21 W. Vycichl, Die Selbstlaute. Zur Lautlehre der ägyptischen Sprache (behauptet, daß die Längung anaptyktischer Vokale erst im Neuen Reich eintrat). — 222—33 E. Winter, Zur Deutung der Sonnenheiligtümer der 5. Dynastie (weist auf Beziehungen zwischen Sonnenheiligtum und Pyramide hin und erwägt die Möglichkeit, daß der König neben seinem Grabmal als irdischer Herrscher eine eigene Verehrungsstätte als der nach seinem Tode „mit seinem Vater Re Wiedervereinigte" erhalten hat). — 234—9 C. de Wit, Einige Bemerkungen zu den Inschriften des Epet-Tempels zu Karnak (mit 1 Abbildung; gibt einige für den religiösen Synkretismus der griechisch-römischen Zeit charakteristische Stellen. Die gesamten Inschriften des Tempels sollen in der Serie „Bibliotheca Aegyptiaca" veröffentlicht werden). — 240—56 P. Wittek, Zu einigen frühosmanischen Urkunden II (Forts. zu WZKM 53, 300—13 Urkunde des Mūsā Čelebi v. J. 815/1412). — 257—92 Besprechungen und Anzeigen, darunter *H. Schmökel Geschichte des Alten Vorderasien (M. Falkner); *E. Littmann u. M. Höfner, Wörterbuch der Tigrē-Sprache 1. Lieferung (V. Christian); *M. Burrows, Die Schriftrollen vom Toten Meer (K. Schubert); *Law in the Middle East I (J. Hans); *Evliyâ Çelebi, Im Reiche des goldenen Apfels übers. v. R. F. Kreutel (H. Jansky); *R. Ghirshman, Bichâpur II (R. Göbl). J. Fück

Византийский Временник (Wizantiski Wremennik) (32) 1953:

3—8 М. В. Левченко, Завоевание турками Константинополя в 1453 г. и исторические последствия этого события (Die Eroberung Konstantinopels durch die Türken im Jahre 1453 und die historischen Folgen dieses Ereignisses; deutsch in: J. Irmscher, Aus der Sowjetbyzantinistik, Berlin 1956, 43ff.) (Byzanz fiel durch seine Schwäche, nicht durch die Kraft der Türken; sein Fall bedeutete das Ende des internationalen Handels und das Ende einer großen Kultur, bedeutete Rückschritt und Unfreiheit für die Balkanvölker). — 9—31 А. С. Тверитинова, Фальсификация истории средневековой Турции в кемалистской историографии (Die Verfälschung der mittelalterlichen Geschichte der Türkei in der kemalistischen Historiographie) (Auseinandersetzung mit der nationalistischen Thesen Köprülüs, Barkans u. a). — 32—49 И. С. Достян, Борьба южнославянских народов против турецкой агрессии в XIV—XV вв. (Der Kampf der südslawischen Völker gegen die türkische Aggression im 14./15. Jh.) (Die türkische Eroberung wurde für die Südslawen zum Joch — und rief entsprechenden Widerstand hervor —, nicht zur Wohltat, wie das die bürgerliche Historiographie gelegentlich behauptet). — 50—71 Н. А. Смирнов, Историческое значение русской „Повести" Нестора Искандера о взятии турками Константинополя в 1453 г. (Die historische Bedeutung des russischen „Berichtes" des Nestor Iskander über die Eroberung Konstantinopels durch die Türken im Jahre 1453) (Der Autor des „Berichtes über Zargrad" gehört zu den Augenzeugen der Ereignisse von 1453; seine Erzählungen bestätigen die Auffassung, daß Byzanz nicht durch die Stärke des Eroberers, sondern durch seine eigene Schwäche fiel). — 72—86 Н. А. Мещерский, „Рыдание" Иоанна Евгеника и его Древнерусский перевод (Die Μονῳδία des Johannes Eugenikos und ihre altrussische Übersetzung. — 87—92 И. Н. Бороздин, М. Г. Черышевский об осаде и взятии Константинополя туркам (N. G. Tschernyschewski über die Belagerung und Einnahme Konstantinopels durch die Türken) (Tscherny-schewski nahm 1855 in zwei kritischen Aufsätzen zu M. M. Stasjulewitschs Buch „Осада и взятие Византии турками" [Die Belagerung und Einnahme von Byzanz durch die Türken] Stellung). — 93—121 З. В. Удальцова Предательская политика феодальной знати Византии в период турецкого завоевания (Die verräterische Po

litik des byzantinischen Feudaladels in der Periode der türkischen Eroberung) (Hinter den turkophilen Tendenzen, wie sie uns im Geschichtswerk des Kritobulos begegnen, stand nur eine numerisch kleine Oberschicht, während die Volksmassen zur Verteidigung bereit waren). — 122—45 Г. И. Ибрагимов, Крестьянские восстания в Турции в XV—XVI вв. (Bauernaufstände in der Türkei während des 15. und 16. Jh.) (schildert nach den türkischen Quellen die schwere Lage der abhängigen Bauern und ihre religiös kaschierten Widerstandsversuche). — 146—60 А. Н. Николаев, Современное состояние памятников византийского зодчества в Стамбуле (Der heutige Zustand der Denkmäler byzantinischer Baukunst in Istambul) (kurzer Überblick mit einem Kärtchen und 4 Tafeln). — 161—93 М. Л. Абрансон, Крестьянство в византийских областях Южной Италии (IX—XI вв.) (Das Bauerntum in den Gebieten Unteritaliens [9.—11. Jh.]). — 194—223 М. В. Левченко, Взаимоотношения Византии и Руси при Владимире (Die Beziehungen zwischen Byzanz und der Rus zur Zeit Wladimirs). — 224—43 П. О. Карышковский, К истории Балканских войн Святослава (Zur Geschichte der Balkankriege Swjetoslaws) (zieht auch die orientalischen Quellenschriftsteller heran). — 244—58 В. Н. Лазарев, Этюды о Феофане Греке (Studien über Theophanes Graecus). — 259—68 А. В. Банк, Некоторые спорные вопросы в истории византийского искусства (Einige Streitfragen in der Geschichte der byzantinischen Kunst). — 269—75 К. В. Голенко, Подражания византийским монетам X—XI вв., найденные на Таманском полуострове (Nachahmungen byzantinischer Münzen des 10./11. Jh., die auf der Taman-Halbinsel gefunden wurden). — 359—78 В. Н. Лазарев, Фрески Кастельсеприо (Die Fresken von Castelseprio). — 276 ff. Rezensionen, darunter *Н. В. Пигулевская, Византия на путях в Индию (Byzanz auf den Wegen nach Indien), Moskau 1951 (А. Бергер); *R. Janin, Constantinople byzantin, Paris 1950 (А. В. Банк); *M. Pallasse, Orient et occident, Lyon 1950 (Е. М. Штаерман); *M. Rumpler-Schlachter, Le triomphe de la coupole dans l'architecture byzantine, Strasbourg 1947 (Н. И. Брунов). — 385 ff. Übersetzung der die Eroberung Konstantinopels behandelnden Passus in den Geschichtswerken des Dukas (cp. 35—40 u. 42) und Sphrantzes (Chronicon maius) (А. С. Степанов), des Laonikos Chalkokondyles (Buch VIII) (Е. Б. Веселаго) und der Armenier Abraham von Ankyra und Arakel von Bagesch (А. С. Анасян).

8 (33) 1956:

3—6 Памяти М. В. Левченко (M. B. Lewtschenko zum Gedenken). — 7—25 М. В. Левченко, Проблема русско-византийских отношений в русской дореволюционной, зарубежной и советской историографии (Das Problem der russisch-byzantinischen Beziehungen in der vorrevolutionären russischen, der ausländischen und der sowjetischen Geschichtsschreibung). — 26—41 М. Я. Сюзюмов, Роль городов-эмпориев в истории Византии (Die Rolle der Emporia in der Geschichte des Byzantinischen Reiches). — 42—60 Г. Л. Курбатов, Положение народных масс в Антиохии в IV в. (Die Lage der Volksmassen in Antiochia im 4. Jh.) (Das Zeugnis der griechischen Schriftsteller der Zeit beweist, daß dem aufmerksamen Beobachter die Krise der antiken Gesellschaftsordnung nicht verborgen blieb). — 61—84 Р. А. Наследова, Ремесло и торговля Фессалоники конца IX — начала X в. по данным Иоанна Камениаты (Handwerk und Handel in Saloniki zu Ende des 9. und Anfang des 10. Jahrhunderts nach den Angaben des Johannes Kameniates). — 85—96 А. П. Каждан, Социальный состав населения византийских городов в IX—X вв. (Die soziale Zusammensetzung der Bevölkerung der byzantinischen Städte im 9./10. Jh.). — 97—126 А. Д. Дмитрев, Народные движения в восточноримских провинциях в период дунайских войн III в (236—278 гг.) (Völkerbewegungen in den oströmischen Provinzen zur Zeit der Donaukriege des 3. Jh. [236—278]). — 127—31 Р. М. Бартикян, К вопросу о павликианском движении в первой половине VIII в. (Zur Paulikianerbewegung in der ersten Hälfte des 8. Jh.) (Die Paulikianerbewegung in Armenien trägt zu dieser Zeit nicht nur soziale Züge, sondern zugleich den Charakter nationaler Abwehr gegen Byzanz ebenso wie gegen das Kalifat). — 132—42 Б. Т. Горянов, Религиозно-полемическая литература по вопросу об отношении к латинянам в Византии XIII—XV вв. (Religiös-polemische Literatur zum Problem der Beziehungen zwischen den Lateinern und Byzanz im 13.—15. Jh.). — 143—65 В. Н. Лазарев, Этюды о феофане Греке, II (Studien über Theophanes Graecus) (Fortsetzung der oben Sp. 97 angezeigten Arbeit). — 166—91 А. Л. Якобсон, Армянская средневековая архитектура в Крыму (Mittelalterliche armenische Architektur auf der Krim) (Auf der Krim entstanden vom 11. Jh. an armenische Siedlungen, die im 14./15. Jh. ein solches Ausmaß erreichten, daß man von der Halbinsel gelegentlich als von Armenia maritima sprach; von den im Zuge dieser Besiedlung errichteten Kultbauten werden drei ausführlich behandelt: die 1338 erbaute Kirche des Klosters Surb-Chatsch bei Staryj Krym [Solkata] sowie zwei Kuppelkirchen in Feodosia [Kaffa], Johannes Prodomos vom Jahre 1348 und St. Michael und Gabriel vom Jahre 1408). — 192—207 Е. Э. Гранстрем, Греческие средневековые рукописи в Ленинграде (Griechische Handschriften des Mittelalters in Leningrad). — 208—22 Л. М. Меликсет-Бек, К вопросу о датировке псевдо-Исааковых памфлетов в греко-византийской литературе (Zur Datierung der pseudo-isaakitischen Invektiven innerhalb der griechisch-byzantinischen Literatur) (Die Traktate müssen, da von einigen bereits im 9. Jh. griechische Übersetzungen vorhanden waren, entsprechend früher entstanden sein; als Verfasser kommt ein Presbyter Isaak — ein armenischer Renegat — oder aber ein griechischer Anonymus in Betracht, jedenfalls nicht der „Katholikos von Großarmenien" Saak III.). — 306—30 Л. Т. Гюзальян, Неизданные надписи Байбуртской цитадели (Unedierte Inschriften von der Zitadelle von Baiburt) (Erweiterungen und Ergänzungen [mit russischer Übersetzung] zu den von Max van Berchem [bei C. F. Lehmann-Haupt, Abh. Göttingen IX 3, 1907] und A. S. Beygu, Erzurum, Istanbul 1936, bekanntgemachten arabischen Inschriften der Seldschukenniederlassung Baiburt — unter Benutzung von Vorarbeiten I. A. Orbelis). — 331—7 А. В. Банк, Гемма с изображением Соломона (Eine Gemme mit einer Salomo-Darstellung) (über ein 1949 von der Ermitage erworbenes Stück aus dem 4. Jh. von wahrscheinlich syrischer Provenienz). — 338—43 Д. Г. Капанадзе, Новый тип монеты Давида Строителя (Ein neuer Münztyp Davids des Erneuerers) (Indem die Münzen 2853 und 1628 des Staatsmuseums von Grusinien als David dem Erneuerer [1089—1125] zugehörig erwiesen werden, wird deutlich gemacht, daß der von Bagrat IV. um 1050/60 eingeführte Münztyp nicht nur von Georg II. [1072—1089], sondern auch in den ersten Jahren der Regierung Davids des Erneuerers beibehalten wurde). — 344—66 З. В. Удальцова, Византиноведение в народнодемократической Болгарии (1944—1953) (Die Byzantinistik im volksdemokratischen Bulgarien [1944—1953]). — 367 bis 373 А. Я. Гуревич und М. А. Заборов, Новые явления в английском византиноведении (Neue Phänomene in der englischen Byzantinistik) (zu J. Lindsay, Byzantium into Europe, London 1952). — 377—84 С. И. Данелиа, К вопросу о личности Псевдо-Дионисия Ареопагита (Zur Frage der Person des Pseudo-Dionysios Areopagita) (Die grusinischen Quellen vermögen Nuzubidses Hypothese, Petrus der Iberer sei der Verfasser der unter dem Namen des Dionysios Areopagita gehenden Schriften, nicht zu bestätigen). — 388—90 Н. С. Леведев, Список трудов М. В. Левченко (Verzeichnis der Arbeiten M. W. Lewtschenkos). — 391 В. М. Кривошеева, Работы по истории Византии в научном студенческом обществе при Свердловском педагогическом институте (Arbeiten zur byzantinischen Geschichte in der Wissenschaft-

lichen Studentengesellschaft am Pädagogischen Institut Swerdlowsk) (Themen, welche die Orientalistik berühren, wurden nicht behandelt). — 391—93 В. А. Якубский, Защита докторской диссертации Н. П. Соколовым „Образование и первоначальная организация Венецианской колониальной девжавы" в Ленинградском университете (Die Verteidigung der Doktordissertation N. P. Sokolows „Entstehung und Aufbau der venezianischen Kolonialmacht" an der Leningrader Universität). — Von den Besprechungen ist zu nennen *Сведения византийских писателей о Грузии, IV, 2. Aufl. Tbilissi 1952 (Ш. В. Абрамидзе).

9 (34) 1956:

3—44 М. В. Левченко, Пентаполь по письмам Синезия (Die Pentapolis in den Briefen des Synesios) (Die innere und äußere Krise des Reiches nötigten die Sklavenhalter, deren Ideologe Synesios war, sich um die kaiserliche Macht zu scharen und die Zentralgewalt zu unterstützen). — 45—77 А. Р. Корсунский, О колонате в Восточной Римской империи V—VI веков (Über das Kolonat im Oströmischen Reich des 5./6. Jh.). — 78—116 З. В. Удальцова, Крупное светское и церковное землевладение в Италии VI в. (Der weltliche und kirchliche Großgrundbesitz im Italien des 6. Jh.). — 117—27 М.Е.Сергеенко,Италийский плуг (Der italische Pflug).— 128—53 И. П. Петрушевский, Полевые и огородные культуры в Иране в XIII—XV веках (Feld- und Gemüsekulturen in Iran im 13.—15. Jh.) (Garten- und Weinbau standen an erster Stelle neben den eigentlichen Feldkulturen. Nach den persischen Quellen werden die angebauten Getreidearten, Hülsenfrüchte, Futterpflanzen sowie heimisch gemachte Arten wie Crocus sativus [Safran], Rubia tinctoria [Färberröte] und Indigofera tinctoria [Indigo] vorgeführt). — 154—8 П. В. Ернштедт, Южноегипетский коптизм в среднегреческом словарном составе (Ein südägyptischer Koptizismus im mittelgriechischen Wortschatz) (die Wortbedeutung „besessen" bei πάσχων/πασχικός als Koptizismus). — 159—69 Е. Э. Гранстрем, Отрывок медицинского трактата Аэция из Амиды в списке X—XI века (Ein Fragment aus dem medizinischen Traktat des Aetius von Amida in einer Handschrift des 10./11. Jh.). — 170—85 Н. А. Мещерский, Древнерусская повесть о взятии Царьграда фрягами как источник по истории Византии (Der altrussische Bericht von der Einnahme Zargrads durch die Franken als Quelle für die Geschichte von Byzanz). — 186—92 А. В. Банк, Старые находки из Херсонеса в свете некоторых новых данных (Die alten Funde aus Chersonesos im Lichte neuer Tatsachen). — 193—210 В. Н. Лазарев, Этюды о Феофане Греке. III. (Studien zu Theophanes Graecus. III.) (Abschuß der oben Sp. 97 und Sp. 98 erwähnten Arbeit). — 211—49 В. С. Шандровская, Византийская басня „Рассказ о четвероногих" (XIV в.) (Die byzantinische Fabel „Geschichte von den Vierfüßlern" [XIV. Jh.]). — 259—64 В. И. Левицкая, По поводу главы VIII книги А. В. Виппера „Материалы и техника мозаичной живописи" (Zum 8. Kapitel von A. W. Wippers Buch „Materialien und Technik der Mosaikmalerei"). — 264—86 Е. Н. Елеонская und С. Н. Каптерев, Обзор советской литературы по византиноведению за 1945—1954 гг. (Überblick über das sowjetische Schrifttum zur Byzantinistik für die Jahre 1945 bis 1954) (Verzeichnung der Titel mit knapper Inhaltsangabe und Bewertung). — 250 ff. Rezensionen, davon zu erwähnen *Л. А. Дурново, Древнеармянская миниатюра (Altarmenische Miniaturmalerei), 1952 (Т. А. Измайлова).

10 (35) 1956:

3—8 Н. В. Пигулевская, Производство шелка в Византии и Иране в IV в. (Die Seidenproduktion in Byzanz und im Iran während des 4. Jh.) (bespricht die literarischen und archäologischen Zeugnisse). — 9—26 З. В. Удальцова, Классовая борьба в Италии накануне византийского завоевания (Der Klassenkampf in Italien am Vorabend der byzantinischen Eroberung). — 27—4 М. Я. Сюзюмов, О характере и сущности византийс кой общины по земледельческому закону (Über Cha rakter und Wesen der byzantinischen Bauerngemeind nach dem Νόμος γεωργικός). — 48—65 А. П. Каждан К вопросу об особенностях феодальной собстве ности в Византии VIII—X вв. (Über die Besonderheite des Feudaleigentums in Byzanz während des 8.—10. Jh. — 66—80 К. А. Осипова, Развитие феодальной соб ственности на землю и закрепощение крестьянств в Византии X в. (Die Entwicklung des Feudaleigentum an Grund und Boden und die Unterwerfung der Bauern schaft im Byzantinischen Reich des 10. Jh.). — 81—11 Г. Г. Литаврин, Налоговая политика Византии Болгарии в 1018—1185 гг. (Die byzantinische Steuer politik in Bulgarien 1018—1185). — 111—32 Б. Т. Горя нов, Крупное феодальное землевладение в Византи в XIII—XV вв. (Der feudale Großgrundbesitz im By zantinischen Reich während des 13.—15. Jh.). — 133—6 Е. Б. Веселаго, Известия Лаоника Халкокондила о албанцах (Die Nachrichten des Laonikos Chalkokondyle über die Albanesen). — 161—77 В. Н. Лазарев, Новы данные о мозаиках и фресках Софии Киевской (Neu Daten über die Mosaiken und Fresken der Kiewer Sophien kathedrale). — 178—80 М. В. Ернштедт, К коптском тексту романа об Александре (Zum koptischen Tex des Alexanderromans) (zur Wendung „ich habe geschrie ben unter Tränen meiner Augen mit Tinte" [O. Lemm Der Alexanderroman bei den Kopten, St.-Petersburg 1903 12]). — 181—94 В. С. Шандровская, Византийская басня „Рассказ о четвероногих" (XIV в). Художес твенные и язык памятника (Die byzantinische Fabe „Geschichte von den Vierfüßlern" [14. Jh.]. Künstlerisch Eigenarten und Sprache dieses Literaturdenkmals). — 203—7 И. К. Кусикьян, О русском переводе „Исто рии Армении" Фауста Византийского (Zur russische Übersetzung der „Armenischen Geschichte" des Faustu von Byzanz) (Ergänzende Bemerkungen zu dem in Jere wan 1953 erschienenen ersten Teil der russischen Über setzung von M. A. Geworkjan. Der Aufsatz nennt ferne die letzten Übertragungen des Textes ins Neuarmenisch sowie die neuere erklärende Literatur). — 236—53 З. В Удальцова, X Международный конгресс византи нистов в Истамьуле (Der X. Internationale Byzantini stenkongreß in Istanbul) (Ausführlicher, illustrierter Be richt über die Arbeiten des Kongresses und die damit ver bundenen Exkursionen). J. Irmscher

Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskund 80 1955:

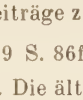
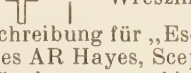
1 V—VI Nachruf auf P. E. Kahle (S. Morenz)

1—5 H. Bonnet, Die Bedeutung des Titels „Gottes knecht" im hellenistischen Ägypten (demot. *bk*, genann in Urkunden von Selbstdeditionen an einen bestimmte Gott, teils von Freigeborenen teils von Tempelhörige meist jugendlichen Alters, bei denen religiöse und wirt schaftliche Motive zusammenwirken). — 5—11 H. Brun ner, Das Besänftigungslied im Sinuhe (B 169—179. Di Königskinder vollziehen bei seinem Vortrag vor den König einen Kultakt zur Wandlung seiner Natur, bei de der angerufene König die dargereichten Kultgeräte be rühren muß). — 12—32 E. Brunner-Traut, Ägyptisch Tiermärchen (mit 3 Taf. an Hand zahlreicher Ostraka wird die Frage der Abgrenzung zwischen Tierfabel und malerischer Satire nebst ihren literarischen Hintergrün den erörtert, dabei nützliche Liste aller hierzu nachweis baren Motive). — 32—4 H. Goedicke, Alternation of *d* and *ḏ* in Egyptian (die Zusammenstellungen, die ein dialektische Abweichung in den Konsonanten voraus setzen, werden manchen Bedenken begegnen). — 34— S. Herrmann, Bemerkungen zu Sprüchen aus den Klage des Bauern (Einleitung für eine umfassendere Unter suchung der Kompositionsgrundsätze dieser klassische Schrift). — 40—5 L. Th. Lefort, Catéchèse christologiqu de Chénoute (zeigt Schenute als ausgezeichneten Exe geten der Zusammenhänge zwischen dem Prolog de

4. Evangeliums und dem ersten Kapitel der Genesis). — 46—68 H. W. Müller, Ein Königsbildnis der 26. Dynastie mit der „Blauen Krone" im Museo Civico zu Bologna (mit 3 Taf. Eingehende Stilanalyse und Erörterung der Frage, ob der Kopf Psametich II. oder Apries zugehört, wobei die Wahrscheinlichkeit für den letzteren spricht, wichtig für die Stilentwicklung der Plastik der 26. Dynastie). — 69—70 A. Schall, Die koptisch-arabische Aufschrift der Zeichnung „Koptisches Museum Kairo 8441" (= Katze von Buto?). — 70—3 J. Woldering, Zur Plastik der Äthiopenzeit. Eine Neuerwerbung des Kestnermuseums (mit 2 Taf. Sitzfigur eines Mannes im Mantel, deren halbfertiger und fragmentarischer Zustand ohne Beschriftung etwas seltsam anmutet). Miszellen: 73—4 H. Brunner, Die Strafgrube (Zum Schülertext von der Abstrafung des ablieferungsunwilligen Bauern). — 74—5 ders. Zu Horus und Seth 7, 4.7,13 und Pap. d'Orbiney 11,10—12,1. — 75—6 H. W. Helck, Zur Reichseinigung der 11. Dynastie (verweist auf zwei interessante Inschriftenstellen, denen zufolge ein Bildhauer und ein Beamter des thebanischen Hofes der 11. Dyn. vorher im Dienst der Herakleopoliten gestanden hatten). — 76—7 F. Hintze, Zu Siegfried Schott „Zweimal" als Ausrufungszeichen (Hinweis auf den Aufsatz eines ungarischen Gelehrten, der das gleiche Thema behandelt). — 77—80 H. Kees, Ein Bild des Vezirs Harsiêse, Sohn des Nespakaschuti (mit 2 Abb. Relieffragment in Elephantine; Beitrag zur Familiengeschichte der spätzeitlichen Vezire des Namens Nespakaschuti). — 80 H. de Meulenaere, Die „Balsamierer" des P. Berl. dem. 3116 (statt Balsamierer ist „Schuhmacher" zu übersetzen).

2 81—9 R. Anthes, Zum Ursprung des Nefertem (bezweifelt nach den alten religiösen Texten, daß Nefertem abgesehen von seiner mythologischen Geltung als Urgottheit ein spezieller Gott der Salbe und des Wohlgeruchs gewesen sei, dabei ein Anhang „Zum Götterstammbaum von Heliopolis"). — 90—7 A. Böhlig, Beiträge zur Form griechischer Wörter im Koptischen (Vorläufige Ergebnisse aus dem in Arbeit befindlichen Lexikon der griech. Wörter im Koptischen, verteidigt insbes. die Herkunft im Sahid. aus griech. Infinitiv nicht Imperativ). — 97—103 H. Donner, Die Herkunft des äg. Wortes = Pferd (lautlich ist die Herkunft aus dem Kanan.-Syrischen möglich, sie paßt auch in die geschichtlichen Gegebenheiten der Hyksoszeit). — 104—8 M. Hammad u. H. F. Werkmeister, Haus und Garten im alten Ägypten (mit Taf. und 5 Abb. 1954 gefundener Reliefblock vom Atontempel in Karnak mit der interessanten Darstellung eines Gehöftes mit Garten und Tierhaltung, dazu moderne Umzeichnung). — 109—36 W. Helck, Das Dekret des Haremheb (mit 2 Taf. Auf Grund neuer Kollation und Einpassung verschiedener loser Fragmente ist ein sehr beträchtlicher Fortschritt im Verständnis dieses für die Wirtschaftsgeschichte des NR bedeutsamen Dekretes erzielt). — 136—9 Selim Hassan, The causeway of Wnis at Sakkara (mit 2 Taf. und 2 Abb. Übersicht über die bildliche Ausschmückung und Erstveröffentlichung einiger bes. interessanter Stücke: Transport von Granitsäulen aus Assuan zum Totentempel, Schiffe mit syrischer Beute ähnlich den aus dem Totentempel des Sahurê bekannten, Darstellungen aus den Jahreszeiten ähnlich den aus dem Sonnenheiligtum des Neuserrê). — 140—4 H. Stock, Das Sonnenheiligtum des Königs Userkaf (mit 1 Taf. Bericht über die 1. Grabung 1954/55: Befund des sehr zerstörten, aber geschichtlich wichtigen Heiligtums (Obertempel), Fund einer Bauinschrift aus dem 5. Jahre (der Zählung), zu dem sich unterdessen noch weitere Exemplare mit Varianten der Inschrift gefunden haben). — 144—5 W. Helck, Bemerkung zu den Bezeichnungen für einige Körperteile (die Vermeidung von gewissen Primärworten, die den verwandten Sprachen entsprechen, durch Verwendung von umschreibenden Ausdrücken (Sekundärworte) hat vorwiegend magische Gründe, um den wahren Namen ähnlich wie in rel. Texten bei Götternamen zu umgehen). — 146 H. W. Müller, Ein Nachtrag zur Blauen Krone (mit Abb. Hinweis auf die auf der Pianchistele in Kairo mit dieser Krone dargestellten unteräg. Kleinkönige).

81 1956:

1 I—VII Nachrufe für A. Alt (S. Morenz) und Fr. W. von Bissing (H. W. Müller) mit Bild. Grußwort an H. Kees zum 21. 12. 1956 mit Bild. — 1—3 J. v. Beckerath, Das Thronbesteigungsdatum Ramses' II. (wahrscheinlich zwischen Tag 17 des 1. Wintermonats und Tag 8 des 2. Wintermonats). — 4—6 Ph. Derchain, A propos de Claudien. Eloge de Stilichon II 424/36 mit Abb. (Die betr. Stelle setzt Kenntnis osirianischer Riten auf dem Abaton bei Philae voraus, was alexandrinische Herkunft des Claudian bestätigt). — 6—18 E. Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon: 7. Nachträge zu ÄZ 79 S. 86f. 8.  u. ä. „böse, böse sein" (zu Wb. I 48,7). 9. Die älteste Vollschreibung für *imj-r'* „Vorsteher" (zu Helcks Bemerkung ÄZ 79 S. 76/7: Hinweis auf die Schreibung der 6. Dyn.  Wreszinski, Atlas III 34 unten). 10. Die Vollschreibung für „Esel" *j'3* (Hinweis auf die Reliefbeischrift des AR Hayes, Scepter of Egypt I 100/1). 11. Neue Belege für den geographischen Ausdruck *nbwt* (Ergänzungen zu Vercoutters Zusammenstellung Bull. inst. fr. 46 S. 125f; 48 S. 107f., die Inseln der Ägäis =„Körbe"). 12. *šštf* Name einer Pflanze (und Personenname). 13. Das Verb für „staunend blicken" *g3* und seine Ableitungen (mit Exkurs über *jgg* „Glotzer" und andere nomina agentis mit *j*-Augment). — 18—24 H. Goedicke, The Pharaoh *Ny-Swth* (zu merkwürdigen Schreibungen des Namens des Königs *Ḥwnj* oder *Ḥwj* am Ende der 3. Dyn.). — 24—8 H. Grapow, Zu dem Deckenbild im Grabe Ramses des Sechsten mit den Aufrißzeichnungen der Sonnenschiffe (mit 3 Abb. zu Grapow-Schäfer, ÄZ 73, S. 97, Schäfer, Mitt. Dt. Inst. Kairo 8 S. 147f.; Piankoff, Bullet. inst. fr. 38, S. 65f.). — 28—32 E. Hornung, Chaotische Bereiche der Welt (Finsternis, Tiefe u. a. vgl. Grapow, ÄZ 67, S. 34f.). — 33—40 H. Kees, Zu den Gaulisten im Sonnenheiligtum des Neuserrê (mit 3 Abb. behandelt zwei wichtige Teilstücke von Gaulisten in Kairo, die in v. Bissings Publikation der sog. Weltkammerreliefs Annal. du Serv. 53 fehlen). — 41—8 E. Otto, Bildung und Ausbildung im alten Ägypten (Vortrag; Beschaffenheit und richtiges Verhalten des Menschen nach der äg. Weisheitsliteratur). — 49—58 G. Rudnitzky, Zum Sprachgebrauch Schenutes (I). — 59 A. Böhlig, Zu Hintze-Morenz, Streitgespräch Kyrills. — 59—60 H. Brunner, Ein Bruchstück aus dem Grab des Cheriuf (Abb., seit 1908 in Berlin Nr. 18526, bereits identifiziert von B. van de Walle, Studi Rosellini II (1955) S. 283f. mit Taf. 36). — 61 H. Brunner, Prozessionswunder im Mittleren Reich? (zu Coffintexts III spell 317). — 61—2 H. Donner, Zum „Streitlustigen" (*prj*) in Sinuhe B. 110. — 62 H. Goedicke, The pronunciation of in the Middle Kingdom (*pj*). — 62—5 W. Helck, Zur Entstehung des Westfriedhofs an der Cheops-Pyramide (nach Reisners Feststellungen entstand der Westfriedhof im Gegensatz zum festgeplanten Königsfriedhof im O. aus gruppenweise angeordneten Familiengräbern begünstigter Baumeister). — 65—6 E. Otto, Die Ätiologie des „großen Katers" in Heliopolis (Namensdeutungen in Tb. Kap. 17 u. a.: ein *mjw* (Kater) ist zugleich „einer der gleich mit . . . ist"). —

2 67—8 E. Edel, Ein Vorsteher der Farafra-Oase im Alten Reich? (Statue der 5./6. Dyn. im Brooklyn-Mus.-Bullet. 13 (1952) Nr. 3, S. 16f.). — 68—76 E. Edel, Beiträge zum ägyptischen Lexikon III. 14. *tnjw* (die aus Pyr. 2188 gesicherte Lesung „die beiden Gebel(ränder) Wb. V 372 bes. in Titeln des AR nicht selten = besiedelter Wüstenrand). 15. Zur Lesung des Götternamens *b3bj* (der Name dieses von Kees (zuletzt Misc. Acad. Berol. 1950 II

S. 91/2 zu Tb. Kap. 99), v. Bissing und Ph. Derchain behandelten affengestaltigen Dämons hängt unbedingt mit *ꜣbꜣ* „Höhle" zusammen, setzt also ein felsbewohnendes Tier voraus). — 76—82 U. Heckel, Studien zum Eigenschaftsverbum und zum prädikativen Adjektivum im Altägyptischen (Zusammenstellung der im AÄ bezeugten Eigenschaftsverben des Typus *nšot* und sog. „Nominalverben" mit Praefix *na-*; anschließend: der präpositionale Infinitiv im Prädikat und Verhältnis zwischen dem Gebrauch des alten Perfektums (sog. Ps. Part.) und Eigenschaftsverben). — 82—7 W. Helck, Zwei thebanische Urkunden aus der Zeit Sethos' II. A. Ein Tempeldekret (von der Ostwand des sog. Cachettehofes in Karnak betr. Vergütungen an die Priester). B. Ein Besuch Sethos' II. in Theben (Inschr. im Grab 26 aus dem 5. Jahr des Königs). — 87—109 W. Kaiser, Stand und Probleme der ägyptischen Vorgeschichtsforschung (mit 4 statist. Abb. auf Grund einer eingehenden Analyse des Friedhofes Erment 14/1500 bezweifelt K. die Zuverlässigkeit von Petries SD-System, das auf einer viel zu beschränkten Auswahl von Gräbern beruhe; zu korrigieren durch intensivere Auswertung des Feldmaterials; wichtig für die Chronologie der Negadazeit vgl. derselbe: Zur inneren Chronologie der Naqadakultur in Archaeologia Geographica 1957). — 109—29 E. Otto, Eine memphitische Priesterfamilie des 2. Jh. v. Chr. (drei Generationen durch Denkmäler bezeugter Ptahpriester, wichtig wegen Nennung memphitischer Heiligtümer, die teils aus ramessid. Kultlisten (Abydos) bekannt sind, teils durch Ausgrabungen bekannte Stätten, z. B. den Totentempel des Sahurê, nennen). — 129—39 G. Rudnitzky, Zum Sprachgebrauch Schenutes Teil II. Zur Syntax des präpositionalen Ausdrucks. — 140 S. Morenz, Schiffsbilder in Aufsicht (zu Grapows Aufsatz S. 24 verweist M. auf die ähnliche Darstellung einer spätantiken Gemme im Wiener kunsthist. Mus., angeregt vielleicht durch Bilder von Lampen in Schiffsform). H. Kees

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 106 NF 31 1956:

1 1—6 F. Babinger, Ettore Rossi (1894—1955). — 7—17 E. Seidl, Mariano San Nicolò (1887—1955) (mit Verzeichnis der orientalistischen Arbeiten). — 18—22 E. Littmann, Erinnerung an Julius Wellhausen (geringfügig abgeänderte Grabrede als Ergänzung zu dem Buch „Ein Jahrhundert Orientalistik"). — 23—36 F. Schmidtke, Die Jahresnamen Išbi-Erras von Isin (ergänzt und bringt Belege zu Taha Baqir, A Date-list of Ishbi-Irra from an unpublished text in the Iraq Museum, Sumer 4 (1948), 103—14, sowie eine Auswertung der aus den Jahresnamen ersichtlichen politischen Ereignisse). — 37—60 G. Fecht, Die *Ḥ3tjw-ʿ* in *Ṯḥnw*, eine ägyptische Völkerschaft in der Westwüste (1. Etymologie des geographischen Terminus *Ṯḥnw* mit Hilfe semitischen und ägyptischen Materials; zu übersetzen als „von der Sonne verbranntes, dürres, baumloses Gelände", „ganz allgemeiner Ausdruck für die öde Landschaft im Westen Ägyptens". 2. *Ḥ3tjw-ʿ* ist appellativischer Stammesname „die Ersten" für eine den Ägyptern völkisch sehr nahestehende Völkerschaft. 3. Folgerungen und weitere Probleme). — 61—72 A. Jirku, Palästina-Syrien im 4. Jahrtausend v. Chr. (Kupfersteinzeit und ihre Chronologie. Chalkolithikum I, etwa 4000—3700. Chalkol. II, etwa 3700—3300, und seine Beziehungen zu fremden Kulturen (bandkeramischer Kulturkreis). Chalkol. III, 3300—3100. 4 Taf.). — 73—7 W. B. Henning, Eine arabische Version mittelpersischer Weisheitsschriften (Miskawaih's „Al-Ḥikma al-ḫālida", ed. ʿAbdarraḥmān Badawī, Kairo 1952, dessen pers. Titel eigtl. „Ǧāwīdān Ḫirad" lautet). — 78—92 E. Kühnel, Die Kunst Persiens unter den Buyiden („Erster Versuch, einen Gesamteindruck von dem zu vermitteln, was als Kunsttätigkeit der Buyiden bisher faßbar erscheint". Die iranische Form wurde neu belebt und auch in das arabisierte Iraq hineingetragen. 31 Abb.). — 93—116 O. v. Essen, Satzintonation in türkischen Lesetexten (Aussagen, Aufforderungen, Ausrufe, Fragen und Varianten in zwei, von türkischen Gewährsleuten auf Tonband gesprochenen Texten werden untersucht und graphisch dargestellt). — 117—34 Jiří Krámsky, Über den Ursprung und die Funktion der Vokalharmonie in den ural-altaischen Sprachen (Das Problem muß unter gleichzeitiger Zuhilfenahme der synchronischen wie der diachronischen Sprachbetrachtung behandelt werden. Nach Vorführung bisheriger Theorien: es ist nicht möglich, „mit Sicherheit zu entscheiden, ob die Vokalharmonie eine mehr phonetische oder eine mehr morphologische Erscheinung ist". Vf. sieht „die erste Aufgabe einer weiteren Forschung über die Vokalharmonie in einem eingehenden Vergleich des Maßes, in dem die Vokalharmonie in den verschiedenen ural-altaischen Sprachen hervortritt, mit dem Maße, in dem der agglutinierende Prozeß in der Sprache durchgeführt wird"). — 135—44 E. Dammann, Die von der Aḥmadiyya herausgegebene Übersetzung des Korans in das Suaheli (Nairobi 1953, von Scheich Mubarak Ahmad Ahmadi, Führer der Ahmadiyya-Bewegung in Ostafrika; in lateinischer Schrift mit arabischem Original. Vf. behandelt 1. Die Art der Übersetzung, 2. Die Kommentierung, 3. Die Bedeutung der Übersetzung). — 145—54 P. Thieme, *hema* und *haima* (zu M. Mayrhofers Bemerkungen ZDMG 105, S. 182). — 155—65 Chitra Krishna Gairola, Die Anfänge der Śātavāhana-Dynastie in Indien (im Gebiet des Vindhya-Gebirges, nach Auflösung des Maurya-Reiches im 3. Jh. v. Chr. — Abstammung und Heimat der Dynastie; Kastensystem und Beginn der Herrschaft der Ś., letzterer nicht früher als im 1. Viertel des 1. Jh. v. Chr.). — 166—205 W. Bauer, Der Fürst von Liu (Übersetzung der Biographie Chang Liangs, des Fürsten von Liu in Sze-ma Ts'iens „Shi-ki". Die Einleitung schildert die politische Wirksamkeit Ch. L.s, seine Bedeutung für den Taoismus, seine Verehrung in späterer Zeit, legendäre Motive in der Biographie und die Biographie im Han-shu). — 206—40 *J. Leipoldt u. S. Morenz, Heilige Schriften (A. Böhlig). — *D. J. Wiseman, The Alalakh Tablets (H. Otten). — *F. Milkau, Der alte Vorderorient (W. Eilers). — *H. P. Hall u. A. W. Noyes, Current Research on the Middle East (H. R. Roemer). — *Ǧāmiʿat ad-duwal al-ʿarabīya. Maǧallat maʿhad al-maḫṭūṭāt al-ʿarabīya I, 1 (R. Paret). — *Ch. Pellat, Le Milieu baṣrien et la formation de Ǧāḥiẓ (E. Wagner). — *Ein Jahrhundert Orientalistik. Lebensbilder aus der Feder von Enno Littmann u. Verzeichnis seiner Schriften, hg. v. R. Paret u. A. Schall (H. R. Roemer). — *U. Johansen, Die Ornamentik der Jakuten (G. Doerfer). — *History of the nation of the Archers (the Mongols) by Grigor of Akanc', hitherto ascribed to Maγak'ia the Monk. Ed. by R. P. Blake and R. N. Frye. — F. W. Cleaves, The Mongolian names and terms in the History of the nation of the Archers by Grigor of Akanc' (W. Winter). — *N. Vrouyr, Répertoire étymologique de l'arménien dans ses relations avec les langues des pays voisins (W. Winter). — *N. Poppe, Grammar of Written Mongolian (W. Heissig). — *W. Ruben, Geschichte der indischen Philosophie (H. v. Glasenapp). — *D. R. S. Bailey (Hsg.), The Śatapañcāśatka of Mātṛceṭa, Sanscrit Text, Tibetan Translation and Commentary and Chinese Translation (H. Hoffmann). — *E. A. Kracke Jr., Civil Service in Early Sung China, 960—1067, with particular emphasis on the development of controlled sponsorship to foster administrative responsibility (W. Franke). — *H. Maspero u. J. Escarra, Les Institutions de la Chine (T. Grimm). — *K. H. Menges, Glossar zu den volkskundlichen Texten aus Ost-Türkistan II (J. Benzing). — *A. v. Gabain, Türkische Turfan-Texte VIII (J. Benzing). — *1* Wiss. Nachrichten: Aufnahmen ägyptischer Volksmusik — Archäologie in Abessinien — Research on the Middle East 1955. — *2* Mitgliedernachrichten.

2 241—51 J. v. Beckerath, Die Reihenfolge der letzten Könige der 19. Dynastie (Versuch einer Zusammenfassung der Ergebnisse der in jüngster Zeit zum Thema erschienenen Arbeiten von Gardiner, Helck und Caminos sowie neue Vorschläge). — 252—8 E. Brønno, The Isaiah

Scroll DSIa and the Greek Transliterations of Hebrew (Über die Verwendung der matres lectionis, namentlich waw, in der Jesaja-Rolle im Vergleich zur 2. Kolumne der Hexapla des Origenes). — 259—316 J. Kraemer, Arabische Homerverse (handelt in zwei ausführlichen Abschnitten über die Übernahme, Verwendung und das Weiterleben von homerischen Versen und Dicta Homeri sowie über die Art und Weise, in welcher der Name Homers in der arabischen Literatur fortwirkte; 2 Abb.). — 317—44 A. Dietrich, Damaszener Schwänke (Nach einleitenden Bemerkungen über den Gewährsmann, den Inhalt der Texte und einige Probleme der Transkription, teilt Vf. — als „Nebenfrucht eines mehrmonatigen Aufenthaltes in Damaskus" — 52 zum überwiegenden Teil dem städtischen Milieu entstammende *muḍḥikāt* mit, versehen mit den notwendigen sprachlichen Anmerkungen). — 345—62 R. A. Miller, Segmental Diachronic Phonology of a Ladakh (Tibetan) Dialect (hauptsächlich im Vergleich mit dem Purik- und dem Balti-Dialekt). — 363—432 *A. Gardiner, The Ramesseum Papyri (E. Otto). — *H. Page Hurd, World's oldest love poem (S. Schott). — *R. A. Caminos, Late-Egyptian Miscellanies (S. Morenz). — *L. Woolley, Ein vergessenes Königreich (H. Potratz). — *R. Jockel, Götter und Dämonen, Mythen der Völker (S. Schott). — *M. Riemschneider, Augengott und heilige Hochzeit (H. Kühn). — *H. Schmökel, Große Kulturen der Frühzeit. Ur, Assur und Babylon (A. Jirku). — *O. Neugebauer, Astronomical cuneiform texts (B. L. van der Waerden). — *U. Baehr, Tafeln zur Behandlung chronologischer Probleme, T. 1—3 (A. Siggel). — *Intern. Zeitschriftenschau für Bibelwissenschaft und Grenzgebiete I, 1. I, 2 (K. Galling). — *A. Alt, Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel, Bd. I u. II (S. Schott). — *J. Gray, The KRT Text in the Literature of Ras Shamra (O. Eißfeldt). — *N. E. Vrouyr, Inscriptions ourartéennes et Annales des rois d'Assyrie (J. Friedrich). — *J. Aistleitner, Untersuchungen zur Grammatik des Ugaritischen (A. Jirku). — *D. M. Dunlop, The history of the Jewish Khazars (B. Spuler). — *Ch. Weizmann, Memoiren (J. Pohl). — *S. D. Goitein, Jews and Arabs. Their contacts through the ages (J. Pohl). — *Marko Polo, Opisanie świata, übers. v. A. L. Czerny (B. Spuler). — *Marco Polo, La description du monde, hg. v. L. Hambis (B. Spuler). — *D. N. Wilber, The Architecture of Islamic Iran — The Il Kkānid Period (W. Hinz). — *J. Hubschmid, Schläuche und Fässer, Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen (G. Doerfer). — *L. Fekete, Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung (H. Scheel). — *A. Zajączkowski u. J. Reychman, Zarys Dyplomatyki Osmańsko-Tureckiej (H. Scheel). — *Kara Mustafa vor Wien. Das türkische Tagebuch der Belagerung Wiens 1683 (F. Taeschner). — *The Turkic Languages of Central Asia: Problems of Planned Culture Contact, by N. A. Baskakov (J. Benzing). — *J. v. Farkas, Südosteuropa. Ein Überblick (J. Benzing). — *G. E. v. Grunebaum, Islam. Essays in the Nature and Growth of a Cultural Tradition (R. Paret). — *W. Caskel, Entdeckungen in Arabien (M. Höfner). — *A. S. Atiya, The Arabic Manuscripts of Mount Sinai (E. Wagner). — *Ibn Qutayba, Kitāb al-maʿānī l-kabīr fī abyāti l-maʿānī (A. Dietrich). — *as-Sahmī, Taʾrīkh-i-Jurjān (A. Dietrich). — *R. Sellheim, Die klassisch-arabischen Sprichwörtersammlungen insbesondere die des Abū ʿUbaid (J. Fück). — *A. Sefrioui, Das Marokkanische Wunderkästlein (E. Rackow). — *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, H. 4 (M. Mayrhofer). — *L. Renou, Grammaire de langue védique (P. Thieme). — *M. Mayrhofer, Kurzgef. etymologisches Wörterbuch des Altindischen, Lfg. 5 (F. O. Schrader). — *A. S. C. Ross, Ginger, A Loanword Study (P. Thieme). — *L. Renou, Sanskrit et Culture (S. Lienhard). — *G. Dumézil, Rituels indo-européens à Rome (J. Untermann). — *The Śrauta Ritual and the Vājapeya Sacrifice (H. Lommel). — *K. Bruhn, Śīlānkas Cauppaṇṇamahāpurisacariya (F.-R. Hamm). — *F. Weller, Die Fragmente der Jātakamālā in der Turfansammlung der Berliner Akademie (F.-R. Hamm). — *S. Dasgupta, A History of Indian Philosophy, Vol. 5 (P. Hacker). — *H. v. Glasenapp, Das Spiel des Unendlichen (H. Weller). — *Th. Burrow u. S. Bhattacharya, The Parji Language (F. O. Schrader). — *W. Heissig, Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache (N. Poppe). — *E. S. Kraft, Zum Dsungarenkrieg im 18. Jh. (W. Bauer). — *W. Heissig, Ostmongolische Reise (W. Nölle). — *The Far East and South East Asia. A Cumulated List of Periodical Articles May '54—April '55 (H. Franke). — *K. P. K. Whitaker, Cantonese Sentence Series. — Dies., 1200 Chinese Basic Characters (H. Franke). — *N. C. Bodman, A Linguistic Study of the Shih Ming (H. Franke). — *E. H. Schafer, The Empire of Min (H. Franke). — *A. J. A. Elliott, The Spirit-Medium Cults in Singapore (W. Eichhorn). — *Th. D. Carroll, Account of the T'ù-yü-hún in the History of the Chin Dynasty (H. Franke). — *E. O. Reischauer, Ennin's Travels in T'ang China. — Ders., Ennin's Diary (H. Hammitzsch). — *Kagero Nikki, Tagebuch einer japanischen Edelfrau ums Jahr 980 (H. A. Dettmer). — *H. Kähler, Die Sichule-Sprache auf der Insel Simalur an der Westküste von Sumatra (A. Willms). — *J. Ittmann, Volkskundliche und religiöse Begriffe im nördlichen Waldland von Kamerun (E. L. Rapp). — *W. M. Austin, G. Hangin, U. Onon: A Mongol Reader (G. Doerfer). — Wiss. Nachrichten. *3*—*22* W. Lentz, 50 Jahre Arbeit an den iranischen Handschriften der deutschen Turfan-Sammlung. — *23*—*42* A. v. Gabain, Neuerscheinungen und Arbeitspläne (!) auf dem Gebiet der Altaistik und Zentralasienkunde. Ein Bericht. — *43*—*45* Nachtrag zum Bericht über den Hamburger Orientalistentag 1955. — *46*—*50* Bericht über die Mitgliederversammlung der DMG am 7. 10. 56 in Göttingen. — *51*—*52* Mitgliedernachrichten. M. Fleischhammer

107 N.F. 32 1957:

1 1—6 Erich Haenisch, Erich Hauer (1878—1936). — 7—30 Herma Plazikowsky-Brauner, Die Hilfselemente der Konjugation in den kuschitischen Sprachen (die eigentlichen Kuschitensprachen: die Agaugruppe, die Bórogruppe, die große Hádiyagruppe, die Ollābigruppe, dazu „überwiegend kuschitisch bedingte Mischsprachen" der Ometigruppe). — 31—66 Wolfgang Bunte, Der Mischnatraktat Zabim in seinem Verhältnis zu dem gleichnamigen Traktat der Tosefta (synoptische Gegenüberstellung der beiden Texte in Übersetzung: Tosefta ist bedeutend weitschweifiger). — 67—104 Paul Thieme, Vorzarathustrisches bei den Zarathustriern und bei Zarathustra (Überarbeitung eines Vortrages, gehalten auf dem Deutschen Orientalistentag in Hamburg 1955). — 105—29 Nikolaus Poppe, Eine mongolische Fassung der Alexandersage (mit mongolischem Text in Umschrift, Anmerkungen und Übersetzung). — 130—60 Eduard J. M. Kroker, Dienst- und Werkverträge im chinesischen Gewohnheitsrecht (Formerfordernisse, Pflichten des Dienstnehmers und des Dienstherren). — 161—84 Werner Eichhorn, Züge aus dem hauptstädtischen Leben der südlichen Sung-Dynastie (morgendliche Geschäftigkeit, die „reichen Leute", die Handwerker, die Dienstboten, Verbrecher, das religiöse Leben). — *Wilhelm Koppers (Hrsg.), Kultur und Sprache. Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik, IX (L. G. Löffler). — *Oswin Köhler, Geschichte der Erforschung der nilotischen Sprachen (U. Hintze). — *Friedrich Behn, Ausgrabungen und Ausgräber (L. Schnitzler). — *Wolfgang Helck, Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches (H. Kees). — *Wolfhart Westendorf, Der Gebrauch des Passivs in der klassischen Literatur der Ägypter (U. Heckel). — *W[olja] Erichsen, Demotisches Glossar (U. Heckel). — *Friedrich K. Kienitz, Die politische Geschichte Ägyptens vom 7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende (W. Helck). — *Abū Raiḥān Muḥammad b. Aḥmad al-Bīrūnī, al-Qānūnu'l-Masʿūdī (Canon Masudicus) Vol. I (A. Dietrich). — *Abū Muḥammad ʿAbdu'r-Raḥmān Ibn abī Ḥātim ar-Rāzī, 1. Taqdimatu'l-Maʿrifat (l'il-Jarh wa't-taʿdīl). 2. Kitāb al-Jarh

wa't-t'adīl (A. Dietrich). — *Albert Dietrich, Zum Drogenhandel im islamischen Ägypten (J. Fück). — *A[drien] Barthélemy, Dictionnaire Arabe-Français. Dialectes de Syrie: Alep, Damas, Liban, Jerusalem (J. Fück). — *Hassan el-Hajjé, Le Parler Arabe de Tripoli (Liban), avec une Préface de Jean Cantineau (J. Fück). — *Mughal Miniatures of the Earlier Periods, und *Ernst Kühnel, Moghul-Malerei (H. R. Roemer). — *Mohibbul Hasan Khan, History of Tipu Sultan (J. Fück). — *Uno Harva, Die religiösen Vorstellungen der Mordwinen (L. G. Löffler). — *J[an] Gonda, Remarques sur la place du verbe dans la phrase active et moyenne en langue Sanscrite (P. Thieme). — *John Brough, The early brahmanical system of gotra and pravara. A translation of the Gotra-Pravara-Manjarī (P. Thieme). — *P. K. Gode, Studies in Indian Literary History. Vol. I. II. III (L. Alsdorf). — *Charlotte Vaudeville, Étude sur les sources et la composition du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās (P. Hacker). — *Pandurang Vaman Kane, History of Dharmaśāstra (Ancient and Mediaeval Religious and Civil Law in India). Vol. IV (H. Losch). — *Willibald Kirfel, Das Purāṇa vom Weltgebäude (Bhuvanavinyāsa). Die kosmographischen Traktate der Purāṇa's. Versuch einer Textgeschichte (L. Alsdorf). — *Louis Renou et Jean Filliozat, L'Inde classique. Manuel des études indiennes. Tome II. Avec le concours de Paul Demiéville, Olivier Lacombe, Pierre Meile (L. Alsdorf). — *A[rthur] L. Basham, The wonder that was India. A survey of the culture of the Indian sub-continent before the coming of the Muslims (L. Alsdorf). — *Wilhelm Filchner und D. Shridhar Marāthe, Hindustan im Festgewand (L. G. Löffler). — *Wolfgang Krause, Westtocharische Grammatik, Band I: Das Verbum (P. Thieme). — *Werner Thomas, Die tocharischen Verbaladjektive auf -l (H. Humbach). — *G. D. Sanžejev, Sravnitel'naja grammatika mongol'skich jazykov (= Vergleichende Grammatik der mongolischen Sprachen), Tom I (N. Poppe). — *Erich Hauer, Handwörterbuch der Mandschusprache (E. Haenisch). — *Lewis Maverick (Hrsg.), Economic Dialogues in Ancient China. Selections from The Kuan-tzu, a book written probably three centuries before Christ (H. Franke).

2 (Sonderheft zum XXIV. Internationalen Orientalistenkongreß in München). — 241—69 Franz Babinger, Ein Jahrhundert morgenländischer Studien an der Münchener Universität. — 270—81 Erwin Seidl, Vom Erbrecht der alten Ägypter (1. Grundgedanken des ägyptischen Gerechtigkeitsempfindens. 2. Bestattung und Erbschaftserwerb. 3. Erfüllung der Unterhaltspflicht und Erbschaftserwerb. 4. Ein Adoptionstestament. 5. Ein spätes Wiederauftauchen des Prinzips der notwendigen Entgeltlichkeit im Erbrecht). — 282—98 Johannes Friedrich, Punische Studien (1. Eine punische Weihinschrift in griechischer Schrift. 2. Das Possessivsuffix der 3. Person Sing. Mask. 3. Griechische und römische Personennamen in den punischen Inschriften. 4. Zu den Zahlwörtern und Datumsangaben. 5. Aus den „latinolibyschen" Inschriften). — 299—339 Anton Spitaler, Neue Materialien zum aramäischen Dialekt von Ma'lūla (Auswertung von Tonbandaufnahmen: Texte in Umschrift, Übersetzung, Wörterverzeichnis). — 304—7 Johann Fück, Zur arabischen Wörterbuchfrage (für Zusammenarbeit der verschiedenen Wörterbuchvorhaben). — 348—61 Hans Joachim Kissling, Die Wunder der Derwische (keine Tricks, sondern übersinnliche Phänomene). — 362—71 Helmut Humbach, Zur altiranischen Mythologie (1. Das Vergehen des Yima. 2. Der Mythos von den Zwillingen.). — 372—401 Ernst Waldschmidt, Identifizierung einer Handschrift des Nidānasaṃyukta aus den Turfanfunden (Parallele zum 12. und 14. Kapitel des Tsa-a-han-ching, der Übersetzung eines Saṃyuktāgama ins Chinesische. Mit 2 Tafeln, Umschrift, Übersetzung). — 402—11 Erich Haenisch, Kaiserliches Vorwort zum Aktenwerk über den Krieg gegen G'aldan, aus dem Mandschu übersetzt (Übersetzung und Umschrift des Mandschu-Textes, 2 Tafeln der chinesischen Parallelfassung). — 412—58 Herbert Franke, Die Geschichte des Prinzen Tan von Yen (mit 7 Tafeln, Übersetzung, Kommentar und Vergleich mit den Parallelfassungen *Shih-chi* und *Chan-kuo ts'ê*.). — 459—510 Horst Hammitzsch, Das Shirosōshi, ein Kapitel aus dem Sansōshi des Hattori Dohō (Eine Quellenschrift zur Poetik des *haikai*).

3 511—18 Jörg Kraemer, Zu den „Arabischen Homerversen" (Band 106, S. 259—316) (Proben von Übersetzungen des astrologischen Pentateuchos des Dorotheos von Sidon ins Arabische). — 519—38 Hans Robert Roemer, Über Urkunden zur Geschichte Ägyptens und Persiens in islamischer Zeit (Beim 24. Internationalen Orientalistenkongreß in München 1957 gehaltener Vortrag, um Anmerkungen vermehrt: fordert die Heranziehung von Urkunden zur Geschichtsschreibung). — 539—50 Franz Babinger, Das Rätsel um die Goldbeute von Byzanz (1453) (Umprägung von byzantinischen Goldmünzen durch Mehmed II.). — 551—3 Vittore Pisani, Indoiranische Miszellen (1. Skr. *adhar*. 2. Avestisch *āfant-* und das Wort für ‚Land' in einigen orientalischen Sprachen. 3. Pāli *gacchati* Fut.). — 554—6 A. J. van Windekens, Die Herkunft von ai. *aravinda-* „Lotosblume" und *taru-* „Baum" (aus dem Pelasgischen?). — 557—74 Walther Schubring, Kundakunda echt und unecht (8 Pāhuḍa durch Stilvergleich als nicht mehr der klassischen Digambara-Literatur angehörend erwiesen). — 575—94 Walter Ruben, Rāmas Heimflug im Rāmāyaṇa und Raghuvaṁśa (untersucht Abhängigkeit Kālidāsas von Vālmīki durch Vergleiche beider Fassungen). — 595—634 Wolfgang Bauer, Das P'ai-hang-System in der chinesischen Personennamengebung (untersucht die Bildungsgesetze der chinesischen Namensgebung: Verwandte Personen erhalten gleiche Namens-Elemente). — *Wilhelm Schmidt, Der Ursprung der Gottesidee. Band XI: Die asiatischen Hirtenvölker. Band XII: Synthese der Religionen der asiatischen und der afrikanischen Hirtenvölker (W. E. Mühlmann). — *T. W. Thacker, The relationship of the Semitic and Egyptian verbal systems (E. Otto). — *Charles Pellat, Textes Berbères dans le parler des Aït Seghrouchen de la Moulouya (E. Zyhlarz). — *B. B. Piotrovsky, P. N. Schultz, V. A. Golovkina, S. P. Tolstov, Ourartou — Néapolis des Scythes — Kharezm (J. Friedrich). — *Jacqueline Pirenne, La Grèce et Saba. Une nouvelle base pour la chronologie sud-arabe (E. Littmann). — *Louis Gardet, La Cité Musulmane. Vie sociale et politique (A. Dietrich). — *Ğāmi' at ad-Duwal al-'Arabīya, Maǧallat Ma'had al Maḫṭūṭāt al-'Arabīya Vol. I. Fasc. 2 (R. Paret). — *I. S. Allouche et A. Regragui, Catalogue des Manuscrits arabes de Rabat (O. Spies). — *Eugen Kusch, Ägypten im Bild (J. Kraemer). — *Wilhelm von Bode und Ernst Kühnel, Vorderasiatische Knüpfteppiche aus alter Zeit. Vierte Auflage (K. Erdmann). — *Franz Babinger, Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der osmanischen Goldprägung unter Mehmed II., dem Eroberer (U. Heyd). — *Herman H. Kreider, Essentials of Modern Turkish (R. F. Kreutel). — *Mohammed Iqbal, Reconstruire la Pensée religieuse de l'Islam (J. Kraemer). — *Herman Lommel, Gedichte des Rig-Veda (L. Alsdorf). — *Erich Frauwallner, Geschichte der indischen Philosophie. Bd. I: Die Philosophie des Veda und des Epos; der Buddha und der Jina; das Sāṃkhya und das klassische Yoga-System (F. O. Schrader). — *Albert Thumb, Handbuch des Sanskrit. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen II. Teil: Texte und Glossar. 2. Auflage (O. Hansen). — *W[illiam] S[ydney] Allen, Phonetics in ancient India. A guide to the appreciation of the earliest phoneticians (P. Thieme). — *Erich Haenisch, Eine Urga-Handschrift des mongolischen Geschichtswerkes von Secen sagang (alias Sanang secen) (W. Heissig). — *C[yben] Ž[amcaranovič] Žamcarano, The Mongol Chronicles of the Seventeenth Century (G. Doerfer). — *Frederick Holden Buck, Comparative Study of Postpositions in Mongolian Dialects and the Written Language (G. Doerfer).

W. Westendorf

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Wellhausen, J.: Israelitische und jüdische Geschichte. 9. Aufl. Berlin: de Gruyter 1958. VII, 371 S. 8°. Lw. DM 19.80.

Wellesz, E.: Ancient and Oriental Music ed. London: Oxford University Press 1957. XXIII, 530 S. m. 322 Notenbeispielen, 15 Taf. gr. 8°. 63 s.

Weltatlas, Großer historischer. Hrsg. vom Bayer. Schulbuch-Verlag. III. Teil: Neuzeit. Red. J. Engel. München: Bayer. Schulbuch-Verlag [1957]. XVI u. 96 S. Ktn., 31 S. Reg. 4°. Hlw. DM 12.80.

Wetzel, F., Schmidt, E., u. A. Mallwitz: Das Babylon der Spätzeit. Berlin: Gebr. Mann 1957. VIII, 78 S. m. Abb., 51 Taf. 2° = Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Babylon VIII = 62. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft. Lw. DM 90.—.

Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache. Auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Reckendorf und anderer Quellen hrsg. durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft. 1. Lieferung. In Verbindung mit A. Spitaler bearb. von J. Kraemer u. H. Gätje. Wiesbaden: Harrassowitz 1957. XXXIII, 40 S. 2°.

Wolf, W.: Die Kunst Ägyptens. Gestalt und Geschichte. Stuttgart: Kohlhammer [1957]. 747 S., 696 Abb., 8 Farbtaf., 2 Ktn. 4°. Lw. DM 78.—.

Wright, G. E.: Biblische Archäologie. Übers. aus dem Amerikanischen von Chr. v. Mertens. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht [1958]. 300 S. m. 220 Abb. u. 6 Ktn. 4°. Lw. DM 36.—.

Zajączkowski, A.: Najstarsza wersja Turecka Ḥusrāv u Šīrīn Quṭba (La plus ancienne version Turque du Ḥusrāv u Šīrīn de Quṭb). I.: Tekst. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1958. 304 S., 11 Taf. 8° = Polska Akademie Nauk, Komitet Orientalistyczny. zl. 31.—.

— Vocabulaire Arabe-Kiptchak de l'époque de l'État Mamelouk. Bulġat al-Muštāq fī luġat at-Turk Wa-l-Qifžāq. I.: Le nom. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1958. XXIII, 63 S. und 16 S. arabischer Text, 28 Taf., gr. 8° = Polska Akademia Nauk, Komitet Orientalistyczny. Prace Orientalistyczne VII.

Ziadeh, F. J., and R. B. Winder: An Introduction to Modern Arabic. Princeton/N. J.: Princeton University Press 1957. XII, 298 S. gr. 8°. $ 6,—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. B. Alavi, Berlin O 17, Straußberger Str. 47

Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovića 19, Belgrad II, Jugoslawien

Prof. D. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16

Dr. Josef Bartůšek, Na Kleovce 63, Praha 12 - Vinohrady/ČSR

Dr. Heinz Bechert, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, Institut für Sprachwissenschaft und Orientalistik

Dr. Jürgen von Beckerath, München 2, Gaiglstr. 25

Prof. Dr. W. Björkman, Tüna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir, Türkei

Museumsdirektor Dr. Hans Damm, Leipzig C 1, Museum für Völkerkunde, Täubchenweg 2

Dr. Gerhard Doerfer, Mainz, Gaustr. 104

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7

Prof. Dr. Eduard Erkes †

Dr. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bernburger Str. 18

Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale, Karl-Liebknecht-Str. 23

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Prof. Dr. Hans Wolfgang Helck, Hamburg-Farmsen, Wagner-Koppel 6b

Prof. Dr. Johannes Irmscher, Berlin NO 55, Erich-Weinert-Str. 126

Dr. Gerhard Jacob, Leipzig W 33, Bienitzstr. 6

Prof. D. Dr. Alfred Jepsen, Greifswald, Robert-Blum-Str. 11

Dr. Annelies Kammenhuber, München 8, Nigerstr. 1

Dr. Hans Peter von Kamptz, Jena, Käthe-Kollwitz-Str. 14

Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Dr. Bruno Lewin, Harthaus/Post Germering, Nimrodstr. 25

Prof. Dr. Julius Németh, Verpeléti-ut. 24, Budapest XI/Ungarn

Dr. Klaus Parlasca, Frankfurt/M., Archäologisches Institut der Universität, Mertonstr. 17

Dr. Herbert Ricke, Schweiz. Institut für ägypt. Bauforschung u. Altertumskunde. 11 u. 13, Sharia el Maahad el Swisri, Cairo/Gezira-Zamalek/Ägypten

Prof. D. Dr. Leonhard Rost, Erlangen, Schlehenstr. 17

Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23

Dr. Bernfried Schlerath, Frankfurt/M., Hansa-Allee 34

Dr. D. Schlingloff, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69

Prof. Dr. Otto Spies, Bonn, Schumannstr. 78

Prof. Dr. R. Strothmann, Hamburg 20, Inselstr. 29

Prof. Dr. A. Teeuw, Thorbeckestraat 14, Leiden/Niederlande

Dr. Ulrich Unger, Freiburg/Br., Schwarzwaldstr. 4

Prof. Dr. Ernst Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21

Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Dr. Rudolf Werner, Zürich/Schweiz, Kyburgstr. 27

Dr. Wolfhart Westendorf, Berlin-Zehlendorf, Am Fischtal 35

Prof. Dr. Walther Wolf, Münster/W., Cheruskerring 32

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/59/1-2

HERMANN KEES

Das alte Ägypten

EINE KLEINE LANDESKUNDE

Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig

2. durchgesehene und erweiterte Auflage

1958. IX, 199 Seiten — 56 Abbildungen — 17 Kunstdrucktafeln — 1 Beilagekarte — gr. 8°

Ganzleinen 22,50 DM

„Die Landeskunde Ägyptens, die Hermann Kees vorlegt, kann als ein wirkliches Geschenk begrüßt werden. Dieses prachtvolle Buch führt den Leser wie ein altägyptischer Baedeker durch das alte Land am Nil und seine Hochkultur. Über ‚das Niltal und seine Besiedlung' handelt ein erstes Kapitel. Das zweite stellt die ‚landschaftlichen Grundlagen der Kultur' dar. Das dritte Kapitel ist dann den ‚Städten und Landschaften' selbst gewidmet. Nilaufwärts führt uns der Verfasser von Memphis, der alten Metropole, bis nach Napata, der südlichsten Stadt des einstigen Weltreiches. Wir lernen das Gesicht der geistigen Mittelpunkte des alten Ägypten kennen, werden eingeführt in ihre Geschichte, ihre religiöse Bedeutung, ihre Kulte und Mythen . . ."

Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte, Erlangen

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN